叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

-
217
-

217

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri]
Punch , Or The London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》，或《伦敦喧闹报》。

['vɒljuːm] - , [nəʊ'vembə(r)] 10th , -
Volume 107 , November 10th , 1894
体积 - , 十一月 10th , -

第107卷，1894年11月10日

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .
THE PARLIAMENTARY FLYING MACHINE .
这 议会 飞行 机器 .

议会飞行器。

['mæksɪm] — " [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
Maxim — " Keep it up !
格言 — " 保持 它 向上 !

马克西姆——"继续加油！"

" [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʊərəl] ['pærɪʃ] .
" THE CHRONICLES OF A RURAL PARISH .
" 这 编年史 的 一个 乡村的 教区 .

《乡村教区编年史》

[aɪ] . — [fɑːnz][et]['ɔːrigəu]['mɑːli] .
I . — Fons et Origo Mali .
我 . — 方斯 等 起源 马里 .

I.—Fons et Origo Mali。

['snʌgli] ['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊzi]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] — [ðæt] ['kaʊnti] [wɪtʃ] [æt; ət] ['dɪfrənt]
Snugly nestling in a cosy corner of Blankshire — that county which at different
舒适地 雏鸟 在 一个 舒适 角落 的 布兰克郡 — 那 县 哪个 在 不同的
[taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][hæz; həz] ['trævld] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] — ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [pə'sjuːz] [ðə; ði]
times and places has travelled all over England — our village pursues the
时代 和 地方 有 旅行 全部 超过 英格兰 — 我们的 村庄 追寻 这
['iːv(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv][ɪts] [weɪ] .
even tenor of its way .
甚至 男高音 的 它是 方式 .

我们的村庄安然地坐落在布兰克郡一个舒适的角落里——布兰克郡曾多次在不同的时间和地点游历英格兰各地——它一直过着平静的生活。

[tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [dɪd] [pə'sjuː] ,
To be accurate , I should say did pursue ,
到 是 准确的 , 我 应该 说 做过 追求 ,

准确来说，应该说我确实追求过。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] ['hæpənd] — [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

before	the	events	that	have	recently	happened	—	events	in	which	it	would	be
前	这	活动	那	有	最近	发生	—	活动	在	哪个	它	会	是

[əb'sɜːd] ['mɒdəsti] [nɒt] [tuː; tə] [kən'fes] [ai] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] .

absurd	modesty	not	to	confess	I	have	played	a	prominent	part	.
荒诞	谦逊	不是	到	承认	我	有	玩	一个	著名的	部分	.

在最近发生的一系列事件之前——在这些事件中，如果我不承认自己扮演了重要角色，那将是一种荒谬的谦虚。

[naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ə'fɔːˌtaɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [mə'nɒtəni] .

Now	we	are	as	full	of	excitement	as	aforetime	we	were	given	over	to	monotony	.
现在	我们	是	作为	满的	的	激动	作为	之前	我们	是	给定	超过	到	单调	.

现在我们像以前一样充满兴奋，就像以前我们厌倦了单调的生活一样。

[naʊs] ['eɪvn] — — [nəʊ] !

Nous	avons	—	—	No	!
我们	雅芳	—	—	不	!

Nous avons—— 不!

[-] - [taʊt] - .

J'ai	changé	tout	çela	.
我	-	兜售者	-	.

J'ai changé tout çela.

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	came	about	in	this	way	.
它	来了	关于	在	这	方式	.

事情的经过是这样的。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tɪl] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ([ə; eɪ] ['krɒnɪklə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [deɪts]) [biːn] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['pʌblɪk] .

I	have	always	till	the	25th	of	September	(	a	chronicler	should	always	be	up	to	dates	)	been	entirely	free	from	any	ambition	to	excel	in	public	.
我	有	总是	直到	这	25th	的	九月	(	一个	编年史家	应该	总是	是	向上	到	日期	)	到过	完全	自由的	从	任何	志向	到	Excel	在	民众	.

直到 9 月 25 日（编年史家应该时刻关注时事），我一直完全没有在公众面前出人头地的野心。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [laɪf] [ai] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['truːli] ['rʊərəl] [ɪg'zɪstəns] .

After	a	successful	life	I	have	settled	down	with	my	wife	and	family	to	the	repose	of	a	truly	rural	existence	.
后	一个	成功的	生活	我	有	定居	向下	和	我的	妻子	和	家庭	到	这	休息	的	一个	真的	乡村的	存在	.

在功成名就之后，我和妻子、家人一起安顿下来，过上了真正宁静的乡村生活。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	You	should	come	down	and	live	in	the	country	,
"	你	应该	来	向下	和	居住	在	这	国家	,

你应该来乡下住一段时间。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [maɪ] [frendz] .

"	I	am	never	tired	of	telling	my	friends	.
"	我	是	绝不	疲劳的	的	讲述	我的	朋友们	.

我永远不会厌倦告诉我的朋友们。

" [gʊd] [eə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪlk] , [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [freʃ] [egz] .

"	Good	air	,	beautiful	milk	,	and	,	best	of	all	,	fresh	eggs	.
"	好的	空气	,	美丽的	牛奶	,	和	,	最好的	的	全部	,	新鲜的	鸡蛋	.

“空气清新，牛奶优质，最重要的是，鸡蛋新鲜。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [egz]

"	I	don't	know	why	,	but	you	are	always	expected	to	praise	the	country	eggs
"	我	不	知道	为什么	,	但	你	是	总是	预期的	到	称赞	这	国家	鸡蛋

.

:

.

“我不知道为什么，但人们总是期望你赞美乡村鸡蛋。”

[səʊ][aɪ]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	always	make	a	point	of	doing	it	.
所以	我	总是	制作	一个	观点	的	正在做	它	.

所以我总是会特意去做这件事。

[ʌp] [tuː; tə][sep'tembə(r)][ðə; ði] 25th , [ə'kɔːdɪŋli] , [aɪ] [ɪk'stəul] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

Up	to	September	the	25th	,	accordingly	,	I	extolled	the	eggs	of	the	country
向上	到	九月	这	25th	,	因此	,	我	赞扬	这	鸡蛋	的	这	国家

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][maɪ]['sɪmp(ə)l] ,

and	lived	my	simple	,
和	居住地	我的	简单的	,

因此，直到9月25日，我都在赞美这个国家的鸡蛋，过着我简单的生活。

[ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [laɪf] .

unpretending	life	.
不加掩饰的	生活	.

朴实无华的生活。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [riːd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaunslz] [ækt] .

On	that	day	I	read	an	article	in	the	paper	on	the	Parish	Councils	Act	.
在	那	天	我	读	一个	文章	在	这	纸	在	这	教区	议会	行为	.

那天我在报纸上读到一篇关于教区议会法案的文章。

[aɪ] [riːd] [ðæt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [teɪst] [ðə; ði]

I	read	that	now	for	the	first	time	the	people	in	the	villages	would	taste	the
我	读	那	现在	为了	这	第一的	时间	这	人们	在	这	村庄	会	品尝	这

[swiːts] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][self] - ['gʌvənmənt] .

sweets	of	local	self	-	government	.
糖果	的	当地的	自己	-	政府	.

我读到，现在农村地区的人们将第一次尝到地方自治的甜头。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [freʃ] [egz] [strʌk] [maɪ]['fænsi] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ['sɪŋgjələli] ['dɔːmənt] .

The	change	from	fresh	eggs	struck	my	fancy	,	up	to	that	time	singularly	dormant	.
这	改变	从	新鲜的	鸡蛋	击	我的	想要	,	向上	到	那	时间	单独地	休眠	.

用新鲜鸡蛋代替鸡蛋的做法让我眼前一亮，在此之前，我对这种做法一直很冷漠。

[aɪ] [riːd] [ɒn] , ['dæʃɪŋ] [ɔːl] [ʌn'nəʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] .

I	read	on	,	dashing	all	unknowing	to	my	fate	.
我	读	在	,	帅气	全部	无知	到	我的	命运	.

我继续读下去，全然不知自己的命运。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti] , " [aɪ] [sɔː] , " [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪk'spɪəriəns] ,

"	It	is	the	duty	,	"	I	saw	,	"	of	every	man	of	education	,	experience	,
"	它	是	这	责任	,	"	我	锯	,	"	的	每一个	男人	的	教育	,	经验	,

“这是每个受过教育、有经验的人的责任，”我看到，

[ænd; ənd] ['leʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət] [hɑːt]

and	leisure	in	the	village	who	has	the	welfare	of	his	country	at	heart
和	闲暇	在	这	村庄	WHO	有	这	福利	的	他的	国家	在	心

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ækt] ,

to	study	the	Act	,
到	学习	这	行为	,

村里有闲暇时间的人，却心系国家福祉，会花时间研究这部法案。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [pə'rɪʃənə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt]

and	to	make	it	his	business	that	his	fellow	-	parishioners	shall	know	what
和	到	制作	它	他的	商业	那	他的	同伴	-	教区居民	将	知道	什么

[ðə; ði][ækt] [dʌz] ,

the	Act	does	,
这	行为	做	,

并且让他的教友们了解该法案的内容成为他的责任，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ɪts] ['wɜːkɪŋ] .

and	how	the	greatest	advantage	can	be	obtained	from	its	working	.
和	如何	这	最	优势	能	是	获得	从	它是	在职的	.

以及如何从其运作中获得最大优势。

" [ðen] [maɪ]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][tɑːsk][maɪ'self] .

"	Then	my	evil	genius	prompted	me	to	undertake	the	task	myself	.
"	然后	我的	邪恶的	天才	提示	我	到	承担	这	任务	我	.

“然后，我邪恶的本能驱使我亲自承担了这项任务。”

[ai][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] — [dɪd][ai][nɒt][get][ə; eɪ][pəʊl] [dɪ'griː] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

I	was	educated	—	did	I	not	get	a	poll	degree	at	Cambridge	,
我	曾是	受过教育	—	做过	我	不是	得到	一个	轮询	程度	在	剑桥	,

我受过教育——我不是在剑桥大学拿到了民意调查学位吗?

[ə'pruːvd] ['iːv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['wɪbli] [æz; əz][ə; eɪ][test][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ?

approved	even	by	Mr	.	Charles	Whibley	as	a	test	of	culture	?
得到正式认可的	甚至	经过	先生	.	查尔斯	惠布利	作为	一个	测试	的	文化	?

连查尔斯·惠布利先生都认可它作为文化检验标准吗?

[ai][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] — [hæd; həd][ai][nɒt] [ʃɒn] [æz; əz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

I	had	experience	—	had	I	not	shone	as	a	financial	light	in	the	City
我	有	经验	—	有	我	不是	闪耀	作为	一个	金融的	光	在	这	城市

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['twenti] [j'iəz] ?

for	full	twenty	years	?
为了	满的	二十	年	?

我有经验——难道我不是在伦敦金融城闪耀了整整二十年吗?

[ai][hæd; həd] ['leʒə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ai] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] ?

I	had	leisure	—	for	had	I	anything	in	the	world	to	do	?
我	有	闲暇	—	为了	有	我	任何事物	在	这	世界	到	做	?

我闲得很——因为我在这世上还有什么事可做呢?

['ɒbviəsli] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ai] — [jes] [ai] — [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə]

Obviously	the	occasion	had	come	,	and	I	—	yes	I	—	was	the	man	to
明显地	这	场合	有	来	,	和	我	—	是的	我	—	曾是	这	男人	到

[raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

rise	to	it	.
上升	到	它	.

显然，机会已经来临，而我——没错，就是我——正是那个挺身而出的人。

[ai] [bɔːt] ['twenti] - [naɪn] [wɜːks] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ækt] .

I	bought	twenty	-	nine	works	dealing	with	the	Act	.
我	买	二十	-	九	作品	处理	和	这	行为	.

我购买了二十九本与该法案相关的作品。

[ai] ['stʌdid] [ðem; ðəm]['dɪlɪdʒəntli]['sekʃ(ə)n][baɪ]['sekʃ(ə)n] , [klɔːz] [baɪ] [klɔːz] , [laɪn][baɪ][laɪn] .

I	studied	them	diligently	section	by	section	,	clause	by	clause	,	line	by	line	.
我	研究	他们	勤勉地	部分	经过	部分	,	条款	经过	条款	,	线	经过	线	.

我逐节、逐句、逐行地认真研读了它们。

[ai] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ækts] ['menʃ(ə)nd] .

I	referred	to	all	the	Acts	mentioned	.
我	指	到	全部	这	使徒行传	提及	.

我参考了所有提到的法案。

[ai] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ækts] [rɪ'pi:ld] .
I **investigated** **all** **the** **Acts** **repealed** **.**
我 调查 全部 这 使徒行传 废除 .

我调查了所有被废除的法案。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ai][felt][laɪk][ə; eɪ][kə'lekʃ(ə)n][ɒv; əv][kə'nʌndrəmz] .
At **the** **end** **of** **it** **all** **I** **felt** **like** **a** **collection** **of** **conundrums** **.**
在 这 结尾 的 它 全部 我 毛毡 喜欢 一个 收藏 的 难题 .

最后，我感觉自己就像一堆谜题。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'naɪd] .
But **I** **was** **not** **to** **be** **denied** **.**
但 我 曾是 不是 到 是 否认 .

但我绝不会就此罢休。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ai][met] ['rɒbət] ['hedʒə(r)] ,
One **evening** **,** **as** **I** **was** **walking** **through** **the** **village** **,** **I** **met** **Robert** **Hedger** **,**
一 晚上 , 作为 我 曾是 步行 通过 这 村庄 , 我 遇见 罗伯特 赫奇 ,

一天晚上，我走过村子时，遇到了罗伯特·赫奇尔。

" [blæk] [bɒb] , " [æz; əz][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] .
" **Black** **Bob** **,** **"** **as** **he** **is** **always** **called** **.**
" 黑色的 鲍勃 , " 作为 他 是 总是 称为 .

人们总是称他为"黑鲍勃"。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][fɑ:m][hænd] ,
He **is** **a** **farm** **hand** **,**
他 是 一个 农场 手 ,

他是一名农场工人。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['li:də(r)][ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and **for** **some** **reason** **looked** **upon** **as** **a** **leader** **of** **men** **in** **the** **village** **.**
和 为了 一些 原因 看起来 之上 作为 一个 领导者 的 男人 在 这 村庄 .

不知何故，他被视为村里男人的领袖。

[ai] [sɔ:] [maɪ] [tʃɑ:ns] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
I **saw** **my** **chance** **,** **and** **promptly** **took** **it** **.**
我 锯 我的 机会 , 和 及时 采取 它 .

我看到了机会，并立即抓住了它。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [bɒb] , " [ai] [sed] .
" **Good** **evening** **,** **Bob** **,** **"** **I** **said** **.**
" 好的 晚上 , 鲍勃 , " 我 说 .

"晚上好，鲍勃，"我说。

" [aɪv] [bi:n] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] ['pærɪʃ]
" **I've** **been** **wanting** **to** **have** **a** **bit** **of** **a** **talk** **with** **you** **about** **this** **Parish**
" 我已经 到过 想要 到 有 一个 少量 的 一个 讲话 和 你 关于 这 教区
['kaunslz] [ækt] . "
Councils **Act** **.** **"**
议会 行为 . "

"我一直想和你谈谈关于教区议会法案的事情。"

" [wel] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][spəʊk][ɪn]['daɪəlekt] ,
" **Well** **,** **Sir** **,** **and** **what** **about** **that** **?** **"** **Of** **course** **he** **spoke** **in** **dialect** **,**
" 出色地 , 先生 , 和 什么 关于 那 ? " 的 课程 他 辐 在 方言 ,

"那么，先生，那又如何呢？"他当然是用方言说的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪəlekt] ['daɪəlɒgz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [pleɪd] [aʊt] , [səʊ][aɪ] [trænz'leɪt] ['ɪntuː][kwaɪt]

but	the	dialect	dialogues	are	almost	played	out	,	so	I	translate	into	quite
但	这	方言	对话	是	几乎	玩	出去	，	所以	我	翻译	进入	相当

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃ] .

ordinary	English	.
普通的	英语	.

但是方言对话几乎已经过时了，所以我翻译成了很普通的英语。

[ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] .

It's	easier	to	understand	,	and	quite	as	interesting	.
它是	更轻松	到	理解	，	和	相当	作为	有趣的	.

它更容易理解，而且同样有趣。

" [wɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [aɪ] , [wɪð] [wel] - ['sɪmjuleɪtɪd] [sə'praɪz] .

"	What	about	it	?	"	said	I	,	with	well	-	simulated	surprise	.
"	什么	关于	它	?	"	说	我	，	和	出色地	-	模拟	惊喜	.

“那又怎样？”我装出一副惊讶的样子问道。

[ðen] [aɪ] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'fekt] .

Then	I	launched	into	a	glowing	account	of	what	it	would	effect	.
然后	我	发射	进入	一个	发光	帐户	的	什么	它	会	影响	.

然后我开始滔滔不绝地描述它将产生的影响。

[aɪ] [wækst] [pəʊ'etɪk] .

I	waxed	poetic	.
我	打蜡	诗意的	.

我开始吟诗作赋。

[ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbərə(r)] [wʊd] [kʌm] [həʊm][æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [praʊd][ɪn][ðə; ði]

The	agricultural	labourer	would	come	home	at	night	from	his	work	proud	in	the
这	农业	劳动者	会	来	家	在	夜晚	从	他的	工作	自豪的	在	这

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .

consciousness	of	being	a	citizen	.
意识	的	存在	一个	公民	.

农业劳动者晚上下班回家时，会为自己身为公民而感到自豪。

[hiː; hi] [wʊd] [briːð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [eə(r)] ;

He	would	breathe	a	different	air	;
他	会	呼吸	一个	不同的	空气	;

他将呼吸到不同的空气；

[ðə; ði] ['veri] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [wʊd] [bɜːn] [braɪtə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l]

the	very	fire	in	his	cottage	would	burn	brighter	because	a	Parish	Council
这	非常	火	在	他的	小屋	会	烧伤	更亮	因为	一个	教区	理事会

[hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][mɪdst] .

had	been	established	in	his	midst	.
有	到过	已确立的	在	他的	中间	.

因为他所在的教区成立了教区委员会，他小屋里的炉火都烧得更旺了。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ˌænti'klaɪmæks]) [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [biːn]

I	finished	(	it	was	a	distinct	anticlimax	)	by	saying	that	I	had	been
我	完成的	(	它	曾是	一个	清楚的	虎头蛇尾	)	经过	说	那	我	有	到过

['keəfəli] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði][ækt] .

carefully	studying	the	Act	.
小心	学习	这	行为	.

最后（这完全是虎头蛇尾），我说我一直在认真研究这项法案。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [blæk] [bɒb] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪts] [kɔːld] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] — [ə; eɪ]

Two	days	later	Black	Bob	and	two	of	his	mates	called	at	my	house	—	a
二	天	之后	黑色的	鲍勃	和	二	的	他的	伙伴们	称为	在	我的	房子	一	一个

[ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

deputation	to	ask	me	to	speak	at	a	meeting	,
代表团	到	问	我	到	说话	在	一个	会议	,

两天后，黑鲍勃和他的两个同伴来到我家——他们组成了一个代表团，邀请我去参加一个会议并发言。

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ækt] .

to	explain	the	Act	.
到	解释	这	行为	.

解释该法案。

[ai] ['pliːdɪd] ['mɒdəsti] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ai] [wʊd] [nɛə] [kən'sent] , [kən'sent] .

I	pleaded	modesty	,	and	,	saying	I	would	ne'er	consent	,	consented	.
我	恳求	谦逊	,	和	,	说	我	会	从未	同意	,	同意	.

我以谦虚为由，说我绝不会同意，但最终还是同意了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [hæv; həv] [biːn]

It	was	a	vain	thing	to	have	done	,	and	the	effects	have	been
它	曾是	一个	徒劳	事物	到	有	完毕	,	和	这	效果	有	到过

['stɑːtlɪŋ] .

startling	.
令人震惊	.

这样做是徒劳的，而且后果令人震惊。

[bʌt; bət] [ðæt] ['miːtɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [tuː; tə] [ɪt'self] .

But	that	meeting	must	have	a	chapter	to	itself	.
但	那	会议	必须	有	一个	章	到	本身	.

但那次会议必须单独用一章来描述。

['rɑːbərts] - [ædwaɪz] .

ROBERT'S	SOLLEM	ADWISE	.
罗伯特的	-	广告智慧	.

罗伯特的索莱姆建议。

[ai] - [ɒn] ['eəθ] [θɪŋk] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ['leɪtli] .

I	carnt	on	airth	think	what	is	the	matter	with	me	lately	.
我	-	在	空气	思考	什么	是	这	事情	和	我	最近	.

我简直无法思考我最近到底是怎么了。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [maɪ] [gʊd] ,

I	seems	to	have	lost	all	my	good	sperrits	,
我	似乎	到	有	丢失的	全部	我的	好的	斯佩里特	,

我好像失去了所有好心情。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [æz; əz] ['məʊpɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	am	as	quiet	and	as	mopish	as	if	I	was	out	of	a
和	是	作为	安静的	和	作为	悲	作为	如果	我	曾是	出去	的	一个

[sɪtʃiːeɪʃən] ,

sitiation	,
位置	,

我沉默不语，闷闷不乐，仿佛身处困境一般。

[wɪtʃ] [ɪn] [kɔːs] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] .

which	in	course	I	am	not	,	and	am	not	at	all	likely	to	be	.
哪个	在	课程	我	是	不是	,	和	是	不是	在	全部	可能	到	是	.

当然，我不是，而且也根本不可能成为。

[maɪ] [waɪf] ['bɔðə] [ˌem 'iː] [baɪ] [kɑːnstɛnt] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪn] [tʃeɪndʒ] [ɒn] [ðə; ði] 9th ,

My	wife	bothers	me	by	constent	inquiries	about	the	comin	change	on	the	9th	,
我的	妻子	烦人	我	经过	常量	查询	关于	这	即将到来	改变	在	这	9th	,

我妻子不停地询问9号即将发生的变化，这让我很烦恼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][nəʊ] , [æz; əz][ai] [nəʊz] ,

but	she	ort	to	no	,	as	I	noes	,
但	她	或	到	不	,	作为	我	诺斯	,

但她却不肯，就像我一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [njuː] [lɔːd] [meə(r)][ɪz][dʒest][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] , [kaɪnd] ,

that	the	cumming	new	Lord	Mare	is	jest	the	same	good	,	kind	,
那	这	卡明	新的	主	母马	是	笑话	这	相同的	好的	,	种类	,

即将上任的新任马雷勋爵也和以前一样善良友好。

- [dʒent][æz; əz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dʒent][æz; əz][ɪz][ə; eɪ]['gəʊɪŋ] [ə'fɔː] [hɪm] ,

afabel	Gent	as	the	noble	Gent	as	is	a	going	afore	him	,
-	根特	作为	这	高贵	根特	作为	是	一个	去	之前	他	,

afabel Gent 作为高贵的 Gent，就像在他前面一样，

[ænd; ənd] [huː] ['juːərɪ] ['bɒdi] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [huː] ['ælərz] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ['juːərɪ]

and	who	ewery	body	loved	and	respected	,	and	who	allers	showed	me	ewery
和	WHO	水渠	身体	喜爱	和	受人尊敬	,	和	WHO	过敏	显示	我	水渠

- ['kaɪndnəs] .

posserbel	kindness	.
-	仁慈	.

所有人都爱戴和尊敬他们，所有人都对我表现出极大的善意。

[ai] [eɪnt] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ðem; ðəm] [wʌndɜfəl] [dʒents] [æz; əz] [kɔːlz] [ðeə'selvz] ['kaʊnti]

I	aint	not	at	all	sure	as	them	wunderful	Gents	as	calls	theirselves	County
我	不是	不是	在	全部	当然	作为	他们	太棒了	男士们	作为	呼叫	他们自己	县

-

Countsellers	,
-	,

我一点也不相信那些自称"郡伯爵夫人"的家伙们。

[ænd; ənd][ɪz]['ælərz][ə; eɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [dʒɪəz][æt; ət][ðə; ði][grænd][əʊld] ['sɪti] ,

and	is	allers	a	throwing	their	ill	-	natured	jeers	at	the	grand	old	Citty	,
和	是	过敏	一个	投掷	他们的	患病的	-	自然	嘲笑	在	这	盛大	老的	城市	,

而那些过敏者则对这座古老的大城市投以恶意的嘲讽。

['hæznt] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

hasn't	sumthink	to	do	with	it	.
还没有	-	到	做	和	它	.

这跟它一点关系都没有。

[aɪm][təʊld][æz; əz] [ðeɪ] [hæz; həz] - ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['pɒplə(r)] ['θiətəz] [tuː; tə]

I'm	told	as	they	has	acshally	ordered	one	of	our	most	poplar	Theaters	to
我是	讲述	作为	他们	有	-	订购	一	的	我们的	最多	白杨	剧院	到

[biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ,

be	shut	up	,
是	关闭	向上	,

据我所知，他们实际上已经下令关闭我们最受欢迎的剧院之一。

[bɪ'kɔz] [ðə; ði] [æktɜz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [ɪz][səʊ] ['wɛri] - [ðæt] [ðeɪ] [drɔːz] [ə; eɪ] [wʌndɜfəl]

becoz	the	acters	and	actresses	is	so	werry	atracktive	that	they	draws	a	wunderful
因为	这	演员	和	女演员	是	所以	韦里	-	那	他们	平局	一个	太棒了

['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] - [dʒents][æz; əz][ɪz]['ælərz][ə; eɪ] [ɪntɜfɪrɪŋ] [ɪn]

contrast	between	them	and	the	sollem	Gents	as	is	allers	a	interfeering	in
对比	之间	他们	和	这	-	男士们	作为	是	过敏	一个	干扰	在

[sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [liːst] ['wɒntɪd] .

some	way	or	other	where	they	are	least	wanted	.
一些	方式	或者	其他	在哪里	他们	是	至少	通缉	.

因为这些男演员和女演员非常有吸引力，他们与那些严肃的绅士形成了奇妙的对比，因为这些绅士总是以某种方式干涉他们最不受欢迎的事情。

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] [wʌndɜfəl] [ænd; ənd][məʊst] - [fædz] [ɪz][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)]

One	of	their	most	wunderful	and	most	conceeted	fads	is	a	longing	desire
一	的	他们的	最多	太棒了	和	最多	-	时尚潮流	是	一个	渴望	欲望

[tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][nəʊ'bel] ['sɪti] - ,

to	have	charge	of	our	nobel	Citty	Perlice	,
到	有	收费	的	我们的	诺贝尔奖	城市	-	,

他们最奇妙、最自负的癖好之一，就是渴望掌控我们高贵的珀利斯城。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['juːərɪ] ['bɒdi] [nɑːs] , [ɪz][ðə; ði][preɪd][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] - .

which	,	as	ewery	body	knos	,	is	the	pride	of	the	hole	Metrolypus	.
哪个	,	作为	水渠	身体	知道	,	是	这	自豪	的	这	洞	-	.

正如所有人所知，这是整个Metrolypus的骄傲。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [lɔːd] [mɛrz] ['praɪvət] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] ['wɛri]

One	of	the	new	Lord	Mare's	private	gennelmen	has	told	me	,	in	the	werry
一	的	这	新的	主	母马的	私人的	将军	有	讲述	我	,	在	这	韦里

['strɪktɪst] - ,

strictest	confidens	,
最严格的	-	,

新任马雷勋爵的一位私人侍卫以极其谨慎的口吻告诉我：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ə'griːd] [tə'geðə(r)] , [lɔːd] [meə(r)] , - , - , ['lɪvərɪmən] ,

that	they	have	all	agreed	together	,	Lord	Mare	,	Sherryfs	,	Halldermen	,	Liverymen	,
那	他们	有	全部	同意	一起	,	主	母马	,	-	,	-	,	制服商	,

[ænd; ənd] - ,

and	setterer	,
和	-	,

他们一致同意，包括马雷勋爵、谢里夫斯、霍尔德曼、利弗里曼和塞特勒。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] - [ʃəʊ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [sɪns]

to	have	the	most	brillientest	Show	as	has	bin	seen	in	the	old	Citty	since
到	有	这	最多	-	展示	作为	有	垃圾桶	已见	在	这	老的	城市	自从

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [dɪk] [wɪtɪŋtən] [ɒv; əv] - ['meməri] !

the	time	of	Dick	Wittington	of	ewarlasting	memory	!
这	时间	的	迪克	惠廷顿	的	-	记忆	!

这将是自迪克·惠廷顿时代以来，这座老城里见过的最精彩的演出！

[ɪf] [ɪts]['ɒnɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['kaʊnti] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːlz]

if	its	ony	for	the	purpose	of	driving	the	County	Countsellers	,	as	they	calls
如果	它是	仅	为了	这	目的	的	驾驶	这	县	-	,	作为	他们	呼叫

[ðeə'selvz] ,

theirselves	,
他们自己	,

如果仅仅是为了驱赶那些自称"县级销售员"的人，

[stɑːk] ['steərɪŋ][mæd] [wɪð] - !

stark	staring	mad	with	enwy	!
斯塔克	凝视	疯狂的	和	-	!

怒目而视，怒火中烧！

[ænd; ənd][səʊ] - [ɪz][ðə; ði] [kwiːnz] [gʌvɜnmənt] [ðəm'selvz] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [h'iəz] [ɒn]

And	so	estonished	is	the	Queen's	Guvernment	themselves	by	what	they	hears	on
和	所以	-	是	这	女王大学	政府	他们自己	经过	什么	他们	听到	在

[ðə; ði][sʌb'dʒɛkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ə'proʊtʃɪŋ] ['dɪnə(r)] ,

the	subjec	of	the	glorious	approching	Dinner	,
这	主题	的	这	辉煌	接近	晚餐	,

女王政府官员们对即将到来的盛大晚宴所听到的内容感到非常惊讶。

[ðæt] [ðeɪ] [hæz; həz] - ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['wɛri] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['kæbɪnət][lɒt] ,

that	they	has	acshally	ordered	the	werry	primest	of	all	their	Cabinet	lot	,
那	他们	有	-	订购	这	韦里	最高级	的	全部	他们的	内阁	很多	,

他们实际上已经下令任命了内阁中最杰出的领导人。

-　[ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)]['hɪzself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd]　-　, [ænd; ənd][maɪ] [lɔːd]
inclooding **the** **Prime** **Minister** **hisself** **,** **and** **the** **Lord** **Chanceseller** **,** **and** **my** **Lord**
-　这　主要的　部长　他自己　,　和　这　主　-　,　和　我的　主
['spɪnstə(r)] ,
Spinster **,**
单身女子　,

其中包括首相本人、大法官阁下和我的单身汉夫人。

[ænd; ənd]　-　[ænd; ənd]　-　, [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [lɔːd]　[mɛrz]　['pɜːlaɪt]
and **setterer** **and** **setterer** **,** **not** **only** **to** **accept** **the** **Lord** **Mare's** **perlite**
和　-　和　-　,　不是　仅有的　到　接受　这　主　母马的　珍珠岩
-　,
inwitation **,**
-　,

以及定点者和定点者，不仅要接受马王的珍珠岩证词，

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn]　[gʊd]　[taɪm] ,
but **to** **take** **care** **to** **be** **in** **good** **time** **,**
但　到　拿　关心　到　是　在　好的　时间　,

但要注意把握时机，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]　[kiːp]　[ðə; ði][nəʊ'bel] ['kʌmpəni]　['weɪtɪŋ]　[æz; əz][əʊld]['mɪstə(r)] .　[glɛdstoʊn]　-
and **not** **to** **keep** **the** **nobel** **company** **waiting** **as** **old** **Mr** **.** **Gledstone** **usued**
和　不是　到　保持　这　诺贝尔奖　公司　等待　作为　老的　先生　.　格莱德斯通　-
[tuː; tə][duː; də][ɪn] [deɪz]　[gɔːn]　[baɪ] .
to **do** **in** **days** **gorn** **by** **.**
到　做　在　天　戈恩　经过　.

并且不要像老格莱斯顿先生过去那样，让贵宾们久等。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːd] [meə(r)] , [dʒest][tuː; tə]　[ʃəʊ]　[hɪz; ɪz]　-　-　,
By **-** **the** **-** **by** **,** **the** **present** **Lord** **Mare** **,** **jest** **to** **show** **his** **ermazin** **libberality** **,**
经过　-　这　-　经过　,　这　展示　主　母马　,　笑话　到　展示　他的　-　-　,

顺便提一下，现任马雷勋爵，为了展现他慷慨大方的作风，

-　[ɑːrskt]　[dʒest][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]　-　[tuː; tə][hɪz; ɪz]　-　[greɪt]
acshally **arsked** **jest** **a** **few** **of** **the** **County** **Countsellers** **to** **his** **larst** **great**
-　阿尔斯克德　笑话　一个　很少　的　这　县　-　到　他的　-　伟大的
-　-　[wiːk] ,
bankwet **larst** **week** **,**
-　-　星期　,

上周，他几乎问了几个郡长推销员，问他们是否愿意去他第一个大银行。

[ænd; ənd]　['wɛri]　[mʌtʃ]　[ðeɪ]　[siːmd]　[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]　[ðeə'selvz]　, [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] ,
and **werry** **much** **they** **seemed** **to** **injoy** **theirselves** **,** **and** **I** **must** **say** **,**
和　韦里　很多　他们　似乎　到　享受　他们自己　,　和　我　必须　说　,
-　[laɪk]　[riːl]　,
behaived **like** **reel** **gennelmen** **,**
-　喜欢　卷轴　将军　,

他们似乎玩得非常开心，而且我必须说，他们的举止就像真正的绅士一样。

[ðəʊ] - [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]　['spiːtʃɪz]　,　-　[ðem; ðəm][baɪ] [lɔːd]　-　[ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
tho **'** **sum** **of** **the** **speeches** **,** **speshally** **them** **by** **Lord** **Hailsbery** **and** **Mr** **.**
虽然　-　和　的　这　演讲　,　-　他们　经过　主　-　和　先生　.
[rɪtʃə]　,
Richer **,**
富尔　,

虽然所有演讲的总和，特别是海尔斯伯里勋爵和里彻先生的演讲，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]　['stægərə]　[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][beə(r)] .
must **have** **been** **raythe**r **staggerers** **for** **them** **to** **bear** **.**
必须　有　到过　雷瑟　踉跄者　为了　他们　到　熊　.

他们一定承受着巨大的压力。

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

['prəʊsɪt] . — [best] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['biəbəum] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
Prosit . **—** **Best** **wishes** **to** **Mr** . **Beerbohm** **Tree** **for** **the** **success** **of** **the** **new**
普罗西特 . — 最好的 愿望 到 先生 . 比尔博姆 树 为了 这 成功 的 这 新的
[piːs] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] .
piece **at** **the** **Haymarket** .
片 在 这 干草市场 .

祝愿比尔博姆·特里先生在干草市场剧院的新作品演出成功。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] , ['pɜːsənəli] , [ɪz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [wɪn] . " -
Whatever **may** **be** **the** **result** **,** **he** **,** **personally** **,** **is** **in** **for** **a** **"** **Wynn** **.** **"** **218**
任何 可能 是 这 结果 , 他 , 亲自 , 是 在 为了 一个 " 永利 . " -

无论结果如何，他个人都将遭受"重创"。218

" [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
" **THE** **CHALLENGE** **.**
" 这 挑战 .

挑战。

" [" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **[** **"** **Of** **course** **,**
" [" 的 课程 ,

"["当然，

[juː; jʊ] [meɪ] [get][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [tuː; tə]
you **may** **get** **the** **House** **of** **Lords** **to** **surrender** **as** **you** **get** **a** **fortress** **to**
你 可能 得到 这 房子 的 领主 到 投降 作为 你 得到 一个 堡垒 到
[sə'rendə(r)] ,
surrender **,**
投降 ,

你或许能让上议院投降，就像让一座堡垒投降一样。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmpəs] [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [həʊp][ɒv; əv]
by **making** **it** **clear** **that** **it** **is** **encompassed** **and** **besieged** **beyond** **all** **hope** **of**
经过 制作 它 清除 那 它 是 包括 和 被围困 超过 全部 希望 的
[dɪ'lɪvərəns] ;
deliverance **;**
解救 ;

通过明确表明它已被包围和围困，没有任何解救的希望；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ɪt'self][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] [wɪð] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd]
but **that** **in** **itself** **is** **not** **an** **easy** **task** **with** **the** **garrison** **that** **I** **have** **described**
但 那 在 本身 是 不是 一个 简单的 任务 和 这 驻军 那 我 有 描述
[æz; əz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
as **sure** **to** **defend** **it** **.** **.** **.** **.**
作为 当然 到 保卫 它 . . . .

但是，考虑到我所描述的守军一定会坚守阵地，这本身就不是一件容易的事.....

[wiː; wi] [flɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] .
We **fling** **down** **the** **gauntlet** **.**
我们 一扔 向下 这 手套 .

我们向他们发起挑战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bæk] [ˌjuː 'es][ʌp] .
It **is** **for** **you** **to** **back** **us** **up** **.**
它 是 为了 你 到 后退 我们 向上 .

请你们支持我们。

" — [lɔːd] ['rəuzbəri] [æt; ət] ['brædfəd] .]
" — Lord Rosebery at Bradford .]
" — 主 罗斯伯里 在 布拉德福德 .]

“——罗斯伯里勋爵在布拉德福德。”

[bɒb] ['eɪkəz] [lɔːd] [ɑː(r)] - [es] - [biː] - [ri] .
Bob Acres Lord R - s - b - ry .
鲍勃 英亩 主 拉 - s - b - ry .

鲍勃·艾克斯勋爵 Rsb-ry。

[sɜː(r)] ['luːsjəs] - ['aɪrɪʃ] ['pɑːti] .
Sir Lucius O'Trigger Irish Party .
先生 卢修斯 - 爱尔兰 派对 .

卢修斯·奥特里格爵士爱尔兰党。

[sɜː(r)] ['luːsjəs] .
Sir Lucius .
先生 卢修斯 .

卢修斯爵士。

[ðen] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
Then sure you know what is to be done ?
然后 当然 你 知道 什么 是 到 是 完毕 ?

那你确定你知道该怎么做吗?

['eɪkəz] .
Acres .
英亩 .

英亩。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[faɪt] [hɪm] ?
fight him ?
斗争 他 ?

与他战斗?

[sɜː(r)] ['luːsjəs] .
Sir Lucius .
先生 卢修斯 .

卢修斯爵士。

[eɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] : [wɒt] [kæn; kən] [ai] [miːn] [els] ? . . .
Ay , to be sure : what can I mean else ? . . .
哎 , 到 是 当然 : 什么 能 我 意思是 别的 ? . . .

没错，当然：我还能是什么意思呢？.....

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
I think he has given you the greatest provocation in the world .
我 思考 他 有 给定 你 这 最 挑衅 在 这 世界 .

我认为他给了你世界上最大的挑衅。

['eɪkəz] .
Acres .
英亩 .

英亩。

[gæd] , [ðæts] [truː] — [ai] [grəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] , [sɜː(r)] ['luːsjəs] ! — [ai] ['faɪə(r)] [ə'peɪs] !
Gad , that's true — I grow full of anger , Sir Lucius ! — I fire apace !
加德 , 那就是 真的 — 我 生长 满的 的 愤怒 , 先生 卢修斯 ! — 我 火 迅速 !

天哪，没错——我怒火中烧，卢修斯爵士！——我火力全开！

[ɒdz] [hɪlt] [ænd; ənd] [bleɪdz] !
Odds **hilts** **and** **blades** **!**
赔率 剑柄 和 刀片 !

奇数柄和刀刃!

[ai][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]['vælə(r)][ɪn][hɪm][ænd; ənd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .
I **find** **a** **man** **may** **have** **a** **deal** **of** **valour** **in** **him** **and** **not** **know** **it** **!** **.** **.** **.**
我 寻找 一个 男人 可能 有 一个 交易 的 勇气 在 他 和 不是 知道 它 ! . . .

我发现一个人可能内心蕴藏着巨大的勇气，但他自己却浑然不知!

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [grɪnədɪrz] [mætʃ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] !
Your **words** **are** **a** **grenadier's** **match** **to** **my** **heart** **!**
你的 字 是 一个 掷弹兵的 匹配 到 我的 心 !

你的话语如同掷弹兵的火柴般击中了我的心!

[ai] [bɪ'liːv] ['kʌrɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kætʃɪŋ] !
I **believe** **courage** **must** **be** **catching** **!**
我 相信 勇气 必须 是 捕捉 !

我相信勇气是会传染的!

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['vælə(r)]['raɪzɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
I **certainly** **do** **feel** **a** **kind** **of** **valour** **rising** **as** **it** **were** **—** **a** **kind** **of**
我 当然 做 感觉 一个 种类 的 勇气 上升 作为 它 是 — 一个 种类 的
['kʌrɪdʒ] [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] . — [ɒdz] [flɪnts] ,
courage **as** **I** **may** **say** **.** **—** **Odds** **flints** **,**
勇气 作为 我 可能 说 . — 赔率 燧石 ,

我确实感到一种勇气正在升腾——或者说，一种胆量。——奥兹·弗林特

[pænz][ænd; ənd] ['trɪgər] !
pans **and** **triggers** **!**
平底锅 和 触发器 !

平移和扳机!

[aɪl] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] [də'rektli] ! — [ðə; ði] ['raɪvlz] .
I'll **challenge** **him** **directly** **!** **—** **The** **Rivals** **.**
患病的 挑战 他 直接地 ! — 这 竞争对手 .

我要直接挑战他！——《宿敌》

['faɪtɪŋ] [bɑbz] ['ɑːftəθɔːt] .
Fighting **Bob's** **Afterthoughts** **.**
斗争 鲍勃的 后记 .

与鲍勃的后记作斗争。

[ɒdz] [bɒmz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] !
Odds **bombs** **and** **torpedoes** **!**
赔率 炸弹 和 鱼雷 !

奇数炸弹和鱼雷!

[æn; ən] [əʊθ] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
An **oath** **,** **like** **a** **whistle** **,**
一个 誓言 , 喜欢 一个 哨 ,

誓言，如同哨声，

[wɪl] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] — [dʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət] [liːst] !
Will **keep** **up** **the** **courage** **—** **Dutch** **courage** **at** **least** **!**
将要 保持 向上 这 勇气 — 荷兰语 勇气 在 至少 !

我会保持勇气——至少是靠酒精壮胆!

[ai] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['grɪsl]
I **feel** **like** **a** **hero** **of** **grandeur** **and** **gristle**
我 感觉 喜欢 一个 英雄 的 宏伟 和 脆骨

我感觉自己像个英勇无畏、气势磅礴的英雄。

[huː] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪt] [æz; əz] [men] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] .

Who	goes	to	the	fight	as	men	go	to	a	feast	.
WHO	去	到	这	斗争	作为	男人	去	到	一个	盛宴	.

谁会像赴宴一样奔赴战场?

[sɜː(r)] ['luːsjəs] [hæz; həz] [rɔːt] [ˌem 'iː] [tʊt] — ['faɪə(r)] - ['iːtə(r)] ['fjʊəriəs] .

Sir	Lucius	has	wrought	me	to't	—	fire	-	eater	furious	.
先生	卢修斯	有	锻	我	不	—	火	-	食客	狂怒	.

卢修斯爵士激怒了我——怒不可遏。

[ɒdz] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [bleɪdz] , [haʊ] [hiːl] ['brɪs(ə)l] [ænd; ənd] [wɪsk] !

Odds	bullets	and	blades	,	how	he'll	bristle	and	whisk	!
赔率	子弹	和	刀片	,	如何	地狱	鬃	和	拂	!

子弹和刀刃，他会如何竖起毛发并迅速挥动!

[jes] , ['kʌrɪdʒ] [ɪz] ['kætʃɪŋ] .

Yes	,	courage	is	catching	.
是的	,	勇气	是	捕捉	.

是的，勇气会传染。

[ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] ,

And	yet	—	it	is	curious	,
和	然而	—	它	是	好奇的	,

然而——这很奇怪，

[hiː; hi] ['ɜːrdʒɪz] [ðə; ði] [tɑːsk] [wɪ'ðaʊt] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] .

He	urges	the	task	without	weighing	the	risk	.
他	敦促	这	任务	没有	称重	这	风险	.

他不考虑风险就力主执行这项任务。

[ðæts] [dʒʌst] [laɪk] - , [ə; eɪ] ['swægərɪŋ] ['swɪgər]

That's	just	like	O'Trigger	,	a	swaggering	swigger
那就是	只是	喜欢	-	,	一个	趾高气扬	斯威格

那简直就像O'Trigger，一个趾高气扬的酒鬼。

[ɒv; əv] ['faɪəri] [pə'tiːn; pə'tʃiːn] [wɪtʃ] [gets] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] !

Of	fiery	potheen	which	gets	into	his	head	!
的	火热	波辛	哪个	获得	进入	他的	头	!

炽热的波提恩让他神魂颠倒!

[æt; ət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [hiːl] [sweə(r)] [ɔː(r)] [hiːl] ['snɪgə(r)] ,

At	patience	and	caution	he'll	swear	or	he'll	snigger	,
在	耐心	和	警告	地狱	发誓	或者	地狱	暗笑	,

对于耐心和谨慎，他会破口大骂或者嗤笑。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [rɪ'sɔːsɪz] [stiːl] , ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [liːd] .

His	only	resources	steel	,	powder	and	lead	.
他的	仅有的	资源	钢	,	粉末	和	带领	.

他仅有的资源是钢铁、火药和铅。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [məʊst] ['kleʊəli] ,

He	thinks	he	has	managed	the	business	most	cleverly	,
他	思考	他	有	管理	这	商业	最多	巧妙地	,

他认为自己把生意经营得非常精明。

[bʊl] - ['meɪkɪŋ] ['bʊli] [ɒv; əv] ['blʌndəbʌs] [hɔːl] ;

Bull	-	making	bully	of	Blunderbuss	Hall	;
公牛	-	制作	欺负	的	铳	大厅	;

布伦德巴斯大厅的公牛制造恶霸;

[bʌt; bət] [zaʊndz] .

But	zounds	.
但	声波	.

真是糟糕。

[ðæt] [bɪg] ['bɜːli] [ænd; ənd] [blæk] - ['bɪədɪd] — ['bevəli] ,

That	big	burly	and	black	-	bearded	—	Beverley	,
那	大的	魁梧的	和	黑色的	-	留着胡子的	—	贝弗利	,

那个身材魁梧、留着黑色胡子的——贝弗利，

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fəʊ] [tuː; tə] [puː] - [puː] !

Is	not	a	foe	to	pooh	-	pooh	!
是	不是	一个	敌人	到	呸	-	呸	!

不是敌人，别小看它！

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !

Not	at	all	!
不是	在	全部	!

一点也不！

[ɒdz] [dʒɪgz] [ænd; ənd] ['teɪbə(r)] !

Odds	jigs	and	tabors	!
赔率	夹具	和	塔博尔斯	!

奇数吉格斯和塔博尔！

[sʌtʃ] ['belɪkəʊs] ['neɪbɜːrz]

Such	bellicose	neighbours
这样的	好战的	邻居

如此好战的邻居

[ɑː(r); ə(r)] ['hɔridli] ['ɔːkwəd] ; [ðeɪ] [wɪl] [fɔːs] [wʌnz] [hænd] ,

Are	horridly	awkward	;	they	will	force	one's	hand	,
是	糟糕地	尴尬的	;	他们	将要	力量	一个人的	手	,

非常尴尬；它们会逼迫你做出选择。

[ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [ʌn'siːsɪŋli] [brægz] [ænd; ənd] [bɪ'leɪbə(r)]

A	chap	who	unceasingly	brags	and	belabours
一个	小伙子	WHO	不停地	吹嘘	和	劳动

一个不停吹嘘和喋喋不休的人

[ɪz] ['væljuːd] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dɒnibrʊk] [bænd] ;

Is	valued	,	no	doubt	,	in	a	Donnybrook	band	;
是	有价值的	,	不	怀疑	,	在	一个	唐尼布鲁克	乐队	;

毫无疑问，这在唐尼布鲁克乐队中很有价值；

[bʌt; bət] ['swelɪŋ] ['drɔːkænsə] [dɪ'miːnə(r)] [woʊnt] ['ɑːnsə(r)]

But	swelling	Drawcansir	demeanour	won't	answer
但	肿胀	抽签者	风度	惯于	回答

但膨胀的龙犬的举止不会回答

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ɒn] [ðæt] .

On	this	side	the	Channel	so	well	as	on	that	.
在	这	边	这	渠道	所以	出色地	作为	在	那	.

海峡这边和那边都一样好。

- [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['skɔːpiəʊ] [ænd; ənd] ['kænsə(r)] ,

O'Trigger's	a	mixture	of	Scorpio	and	Cancer	,
-	一个	混合物	的	天蝎座	和	癌症	,

O'Trigger的性格是天蝎座和巨蟹座的混合体。

[ænd; ənd] [bʊl] [ɪz] [les] [swiːt] [ɒn] [ðæt] [blend] [ðæn; ðən] [ɪz] [pæt] .

And	Bull	is	less	sweet	on	that	blend	than	is	Pat	.
和	公牛	是	较少的	甜的	在	那	混合	比	是	拍	.

布尔对这种混合口味的喜爱程度不如帕特。

[ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [trə'mendəs] , [bɪg] , ['bɒðəsəm] ['bɪznəs] , —

It's	just	a	tremendous	,	big	,	bothersome	business	,	—
它是	只是	一个	巨大的	,	大的	,	烦人的	商业	,	—

这真是一件极其庞大、令人头疼的事——

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
That's **what** **it** **is** **!**
那就是 什么 它 是 !

就是这样!

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
But **I'm** **in** **for** **it** **now** **.**
但 我是 在 为了 它 现在 .

但我现在肯定要倒霉了。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['dɪzinəs] .
I **feel** **a** **dizziness** **.**
我 感觉 一个 头晕 .

我感到头晕。

- [fɪziːnəs]
O'Trigger's **fizziness**
- 气泡

O'Trigger的起泡性

[liːdz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [rəʊ] .
Leads **all** **his** **friends** **into** **mischief** **and** **row** **.**
线索 全部 他的 朋友们 进入 恶作剧 和 排 .

带领他的朋友们一起胡闹、争吵。

[stɪl] , [aɪm] [kə'mɪtɪd] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] ,
Still **,** **I'm** **committed** **;** **and** **much** **to** **be** **pitied** **,**
仍然 , 我是 坚定的 ; 和 很多 到 是 可怜的 ,

但我仍然执迷不悟；而且，我真是太可怜了。

[æz; əz] ['klɪəli] [ðeid] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [naʊs] .
As **clearly** **they'd** **see** **if** **they** **had** **any** **nous** **.**
作为 清楚地 他们会 看 如果 他们 有 任何 我们 .

如果他们有点脑子，肯定能看出来。

[bʌt; bət] [ɒdz] ['pɒpgʌn] [ænd; ənd] ['piːˌʃuːtə] !
But **odds** **popguns** **and** **peashooters** **!**
但 赔率 玩具枪 和 豌豆射手 !

但概率比玩具枪和豌豆枪高!

[ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [twit]
shall **I** **be** **twitted**
将 我 是 推特

我会被推特用户关注吗?

[wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ?
With **caution** **extreme** **,** **and** **the** **pluck** **of** **a** **mouse** **?**
和 警告 极端 , 和 这 采摘 的 一个 老鼠 ?

极其谨慎，却有老鼠般的勇气?

[nəʊ] , [ðæt] [wɪl] [nɒt][duː; də] .
No **,** **that** **will** **not** **do** **.**
不 , 那 将要 不是 做 .

不，那样不行。

[ai][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [mʌst; məst]['mʌstə(r)] .
I **my** **courage** **must** **muster** **.**
我 我的 勇气 必须 鼓起 .

我必须鼓起勇气。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ɒdz] , ['faɪtɪŋ] [bɒb][mʌst; məst] [ʃəʊ] [faɪt] !
Whatever **the** **odds** **,** **Fighting** **Bob** **must** **show** **fight** **!**
任何 这 赔率 , 斗争 鲍勃 必须 展示 斗争 !

无论胜算如何，斗士鲍勃都必须战斗到底!

[səʊ][hɪə(r)][gəʊz][ə; eɪ]['bʌstə(r)] , [ðəʊ] ['blʌstə(r)][ænd; ənd]['flʌstə(r)]

So	here	goes	a	buster	,	though	bluster	and	fluster
所以	这里	去	一个	巴斯特	,	尽管	虚张声势	和	慌乱

所以，尽管虚张声势、慌乱不堪，但这仍然是个失败者。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][maɪ][laɪn] ; [jet] " [ɪn'daɪt] , [s'ɜːz] , [ɪn'daɪt] !

Are	not	in	my	line	;	yet	"	indite	,	Sirs	,	indite	!
是	不是	在	我的	线	;	然而	"	书写	,	先生们	,	书写	!

不在我的谱系之内；然而"请写，先生们，请写！

" [aɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] — [sweə(r)] - [wɜːd] [ænd; ənd][end] [wɪð] [dɪ'faɪəns] !

"	I'll	begin	with	a	—	swear	-	word	and	end	with	defiance	!
"	患病的	开始	和	一个	—	发誓	-	单词	和	结尾	和	蔑视	!

"我将以一句脏话开始，以反抗结束！"

[ɒdz] ['dægəz] [ænd; ənd] [dɑːts] , [haʊ] [aɪl] ['hektə(r)][ænd; ənd] [fraʊn] !

Odds	daggers	and	darts	,	how	I'll	hector	and	frown	!
赔率	匕首	和	飞镖	,	如何	患病的	赫克托	和	皱眉	!

运气不好，匕首和飞镖，我会如何训斥和皱眉！

[maɪ] [frendz] [ɒn][maɪ]['vælə(r)] [meɪ] [naʊ] [pleɪs] [rɪ'laɪəns] ,

My	friends	on	my	valour	may	now	place	reliance	,
我的	朋友们	在	我的	勇气	可能	现在	地方	依赖	,

我的朋友们现在可以信赖我的英勇了。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪz][sent] , [s'ɜːz] , [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɪz] [daʊn] ! ! !

The	challenge	is	sent	,	Sirs	,	the	gauntlet	is	down	!	!	!
这	挑战	是	发送	,	先生们	,	这	手套	是	向下	!	!	!

挑战已发出，先生们，战局已定！！！

" [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

"	THE	CHALLENGE	.
"	这	挑战	.

挑战。

" [sɜː(r)]['luːsjəs] - ([ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['pɑːti]) .

"	Sir	Lucius	O'Trigger	(	the	Irish	Party	)	.
"	先生	卢修斯	-	(	这	爱尔兰	派对	)	.

"卢修斯·奥特里格爵士（爱尔兰党）。

" [ðen] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	Then	sure	you	know	what	is	to	be	done	?
"	然后	当然	你	知道	什么	是	到	是	完毕	?

那么，你确定你知道该怎么做吗?

" [bɒb] ['eɪkəz] ([el] - [ˌɑːr 'diː][ɑː(r)] - [es] - [biː] - [ri]) .

"	Bob	Acres	(	L	-	rd	R	-	s	-	b	-	ry	)	.
"	鲍勃	英亩	(	L	-	rd	拉	-	s	-	b	-	ry	)	.

"鲍勃·艾克斯（L-rd Rsb-ry)。

" [wɒt] ! [faɪt] [hɪm] ? . . .

"	What	!	fight	him	?	.	.	.
"	什么	!	斗争	他	?	.	.	.

什么！跟他打架？.....

[ɒdz] [flɪnts] , [pænz][ænd; ənd] ['trɪgər] !

Odds	flints	,	pans	and	triggers	!
赔率	燧石	,	平底锅	和	触发器	!

各种燧石、平底锅和扳机！

[aɪl] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] [də'rektli] ! " -

I'll	challenge	him	directly	!	"	219
患病的	挑战	他	直接地	!	"	-

我要直接挑战他！"219

[ðə; ði] [skuːl] - [bɔːd] ['æp(ə)l] - [paɪ] .
THE SCHOOL - BOARD APPLE - PIE .
这 学校 - 木板 苹果 - 馅饼 .

学校董事会的苹果派。

([ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːd] [skuːl] ['ɪnfənt] ['klɑːsɪz] .)
(Adapted for the Board School Infant Classes .)
(改编 为了 这 木板 学校 婴儿 课程 .)

（改编自公立学校幼儿班教材。）

[ə; eɪ] ([skuːl] - [bɔːd]) ['æp(ə)l] - [paɪ] ; [biː] (- [ˌaɪ 'tiː]) ; [siː] ([ɜːkjəlɜː]) [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [diː] (['ɪgəl])
A (School - Board) Apple - Pie ; B (uilt it) ; C (ircular) cut it up ; D (iggle)
一个 (学校 - 木板) 苹果 - 馅饼 ; B (- 它) ; C (圆形) 切 它 向上 ; D (伊格尔)
[daɪ'rɛktɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
directed it ;
指导 它 ;

A（学校董事会）苹果派；B（建造它）；C（圆形）切开它；D（嬉戏）指导它；

[iː] (-) [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [ef] (-) [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [dʒiː] (-) [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]
E (xpenses) eat it up ; F (orster) fought for it ; G (ladstone) got it
E (-) 吃 它 向上 ; F (-) 战斗 为了 它 ; G (-) 得到 它
[θruː] ;
through ;
通过 ;

E（费用）把它吃光了；F（奥斯特）为之奋斗；G（拉德斯通）把它弄过去了；

[eɪtʃ] (-) ['hæmpə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] (-) ['ɪndʒəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [dʒeɪ] (-) ['dʒæŋg(ə)ld]
H (ostility) hampered it ; I (ntolerance) injured it ; J (ealousies) jangled
H (-) 受阻 它 ; 我 (-) 受伤 它 ; J (-) 叮当作响
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
about it ;
关于 它 ;

H（敌意）阻碍了它；I（不宽容）伤害了它；J（怨恨）围绕着它喋喋不休；

[keɪ] (-) ['kɪnd(ə)ld] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [el] ([ɒb]) ['laɪt(ə)nd] [ɪts] [kɒsts] ; [em] (['wʌni]) [met] [ðem; ðəm]
K (indness) kindled at it ; L (obb) lightened its costs ; M (oney) met them
K (-) 点燃 在 它 ; L (obb) 轻度 它是 成本 ; M (一元) 遇见 他们
;
;
;

K（工业）点燃了它；L（债务）减轻了它的成本；M（金钱）满足了它们；

[en] (['uːdlz]) [tɔːkt] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [əʊ] (['pɪnjən]) ['ɔsileit] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [piː] (
N (oodles) talked nonsense about it ; O (pinion) oscillated concerning it ; P (
N (很多) 谈话 废话 关于 它 ; 哦 (小齿轮) 振荡 有关 它 ; P (
[rɑːgrɛsɪvz]) [prɔd] [ˌaɪ 'tiː] ;
rogressives) prodded it ;
进步派) 催促 它 ;

N（面条）对此胡说八道；O（观点）对此摇摆不定；P（进步派）对此进行推动；

[kjuː] (-) ['kwerələsli; 'kwerjələsli] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [kwɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɑː(r)] (['aɪli]) [reɪzd]
Q (uidnuncs) querulously questioned and quizzed it ; R (iley) raised
问 (-) 抱怨地 被质问 和 提问 它 ; 拉 (艾利) 提高
[rɪ'lɪdʒəs] ['rʌmpəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
religious rumpus about it ,
宗教 喧闹 关于 它 ,

Q（uidnuncs）对此提出质疑和盘问；R（iley）就此引发了宗教骚动。

[waɪl] [ɑː(r)] (-) ['ruːfəli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ; [es] (-) [sniə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [tiː] (
while **R** **(** **atepayers** **)** **ruefully** **regarded** **him** **;** **S** **(** **ecularism** **)** **sneered** **at** **it** **;** **T** **(**
尽管 拉 (-) 懊悔地 认为 他 ; S (-) 冷笑 在 它 ; T (
[iːtʃɝz]) [tɔil] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
eachers **)** **toiled** **for** **it** **;**
教师) 辛勤劳作 为了 它 ;

纳税人（R）懊悔地看着他；世俗主义者（S）嘲笑它；教师（T）为它辛勤劳作；

[viː] (-) [vekst] [ˌaɪ 'tiː] ; ['dʌbljuː] (-) [w'ʌndəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][eks] , [waɪ] ,
V **(** **ituperation** **)** **vexed** **it** **;** **W** **(** **isdom** **)** **wondered** **at** **it** **;** **and** **X** **,** **Y** **,**
V (-) 烦恼 它 ; W (-) 想知道 在 它 ; 和 X , 是 ,
[zed] — [wel] ,
Z **—** **well** **,**
Z — 出色地 ,

V（ituperation）使它烦恼；W（isdom）对它感到惊奇；而X、Y、Z——嗯，

" [waɪz] - [hedz] " [ɑː(r); ə(r)][fjuː] , [ænd; ənd] " [eks] " [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] .
" **Wise** **-** **heads** **"** **are** **few** **,** **and** **"** **X** **"** **is** **an** **unknown** **quantity** **.**
" 明智的 - 头部 " 是 很少 , 和 " X " 是 一个 未知 数量 .

智者寥寥无几，"X"是一个未知数。

['pɒzətɪvli] [ˌɒsten'teɪʃəs] .
POSITIVELY **OSTENTATIOUS** **.**
积极地 炫耀的 .

极尽张扬之能事。

['mɪstə(r)] . - ([kwaɪt][pʊt][aʊt]) .
Mr **.** **Phunkstick** **(** **quite** **put** **out** **)** **.**
先生 . - (相当 放 出去) .

Phunkstick先生（非常生气）。

" [tɔːk] [ə'baʊt][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'preʃn] , [ɪn'diːd] !
" **Talk** **about** **Agricultural** **Depression** **,** **indeed** **!**
" 讲话 关于 农业 沮丧 , 的确 !

"这才是真正的农业萧条啊！"

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Don't **believe** **in** **it** **!**
不 相信 在 它 !

不要相信它！

['nevə(r)] [sɔː] ['fensɪz] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪs'gʌstɪŋli] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] !
Never **saw** **Fences** **kept** **in** **such** **disgustingly** **good** **order** **in** **my** **life** **!**
绝不 锯 栅栏 保留 在 这样的 令人作呕 好的 命令 在 我的 生活 !

我这辈子都没见过维护得这么好的围栏！

" ['vægəbɒnd] ['vɜːrsəz] .
" **VAGABOND** **VERSES** **.**
" 流浪汉 诗句 .

"流浪者对决。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skweə(r)][wiː; wi][bəuθ][ə'baɪd] ,
Within **the** **Square** **we** **both** **abide** **,**
之内 这 正方形 我们 两个都 遵守 ,

我们都遵守这方寸之地，

[æn; ən]['ɑːtɪst][ai] , [æn; ən][eə'res; 'eərəs][juː; jʊ] ,
An **artist** **I** **,** **an** **heiress** **you** **,**
一个 艺术家 我 , 一个 女继承人 你 ,

我是艺术家，你是女继承人，

[maɪ]['stjuːdiəʊ] [laɪk] [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [skiːd; skaɪd] ,

My	studio	like	my	work	is	skied	,
我的	工作室	喜欢	我的	工作	是	滑雪	,

我的工作室和我的工作一样，都是滑雪场。

- [tɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['stjuːdiəʊ] [tuː] .

'	Tis	sitting	-	room	and	studio	too	.
-	的	坐着	-	房间	和	工作室	也	.

它既是起居室又是工作室。

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪmni] - [pɒts] [ai] [kæn; kən] [dɪ'skraɪ] ,

Your	chimney	-	pots	I	can	descry	,
你的	烟囱	-	锅	我	能	描述	,

我能看见你们的烟囱，

[ai] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['liːfi] [skweə(r)] .

I	look	across	the	leafy	Square	.
我	看	穿过	这	绿叶	正方形	.

我眺望绿树成荫的广场。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ]

I	think	of	you	,	I	wonder	why
我	思考	的	你	,	我	想知道	为什么

我想起了你，我想知道为什么。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] !

Your	uncle	is	a	millionaire	!
你的	叔叔	是	一个	百万富翁	!

你叔叔是百万富翁!

[aɪv] ['pɪktʃəd] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɔːks] [ænd; ənd] [ɔɪlz] ,

I've	pictured	you	in	chalks	and	oils	,
我已经	如图所示	你	在	粉笔	和	油	,

我曾用粉笔和油画颜料画过你，

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] [best] [ɪn] ['mɪsti] [greɪ] ,

I	like	you	best	in	misty	grey	,
我	喜欢	你	最好的	在	蒙蒙	灰色的	,

我最喜欢你穿雾灰色衣服的样子。

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪmləs] [tʃɑːm] [maɪ] ['pens(ə)l] [spɔɪlz] ,

Your	nameless	charm	my	pencil	spoils	,
你的	无名	魅力	我的	铅笔	战利品	,

你那无名的魅力毁了我的铅笔，

[jet] [straɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] .

Yet	strives	for	ever	to	portray	.
然而	努力	为了	曾经	到	写真	.

然而，他始终努力描绘。

[baɪ] [deɪ] [ai] [tɜːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl]

By	day	I	turn	you	to	the	wall
经过	天	我	转动	你	到	这	墙

白天我把你转向墙边

[lest] ['aɪd(ə)l] [g'eɪzəz] [ʃʊd; ʃəd] [sə'praɪz] ;

Lest	idle	gazers	should	surprise	;
免得	闲置的	凝视者	应该	惊喜	;

免得闲散的旁观者感到意外;

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] ['gæðəz] [ai] [rɪ'kɔːl] ,

But	when	night	gathers	I	recall	,
但	什么时候	夜晚	聚集	我	记起	,

但当夜幕降临，我便会想起，

[ai] [lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['driːmɪŋ] [aɪz] .

I	look	into	your	dreaming	eyes	.
我	看	进入	你的	做梦	眼睛	.

我凝视着你梦幻般的双眼。

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ai] [kɛəd] [ə'baʊt] ,

So	many	things	I	cared	about	,
所以	许多	事物	我	关心	关于	,

我有很多在乎的事情，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv]['fɔːlən] [flæt] ,

And	now	they	all	have	fallen	flat	,
和	现在	他们	全部	有	倒下	平坦的	,

现在它们全都失败了。

[waɪl] [ai] , [bəʊ'hiːmiən][aʊt][ænd; ənd][aʊt] ,

While	I	,	Bohemian	out	and	out	,
尽管	我	,	波西米亚	出去	和	出去	,

而我，一个彻头彻尾的波西米亚人，

[hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['betə(r)][hæt] ,

Have	been	to	buy	a	better	hat	,
有	到过	到	买	一个	更好的	帽子	,

去买了一顶更好的帽子，

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['dʌski] [griːn]

In	lieu	of	one	of	dusky	green
在	代替	的	一	的	昏暗	绿色的

代替其中一种暗绿色

[ə'pɒn][maɪ][kəʊt] [peɪnt] ['splæʃɪz] [ʃaɪn] .

Upon	my	coat	paint	splashes	shine	.
之上	我的	外套	画	水花	闪耀	.

我的外套上溅满了闪亮的油漆。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [kliːn]

Endeavouring	to	get	it	clean
努力	到	得到	它	干净的

努力把它清理干净

[aɪv] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [wɪð] ['tɜːpəntaɪn]

I've	rubbed	it	hard	with	turpentine
我已经	摩擦	它	难的	和	松节油

我用松节油用力擦拭过它。

[tɪl] [maɪ] [hed] [eɪkt] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][feɪnt] ,

Till	my	head	ached	,	my	heart	was	faint	,
直到	我的	头	疼痛	,	我的	心	曾是	头晕的	,

直到我头痛欲裂，心脏也微弱了，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'dʌn] ,

And	I	was	utterly	undone	,
和	我	曾是	完全地	未完成	,

我彻底崩溃了。

[ai] ['kænɒt] [rʌb] [ə'weɪ] [ðə; ði][peɪnt] ,

I	cannot	rub	away	the	paint	,
我	不能	擦	离开	这	画	,

我无法擦掉油漆。

[ai][kænt] [ə'fɔːd] [ə'nʌðə(r)][wʌn] .

I	can't	afford	another	one	.
我	不能	买得起	其他	一	.

我买不起另一台了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɜːki] ['jeləʊ] [ʃeɪd] ,

They	have	a	murky	yellow	shade	,
他们	有	一个	浑浊的	黄色的	阴影	,

它们呈浑浊的黄色，

[maɪ] ['kɒləz] [wʌns][səʊ] [waɪt] ; [ænd; ənd][freɪl] ,

My	collars	once	so	white	;	and	frail	,
我的	项圈	一次	所以	白色的	;	和	脆弱	,

我的衣领曾经那么洁白；却变得脆弱不堪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['rɪstbænd] ['sædli] [freɪd]

And	at	the	wristbands	sadly	frayed
和	在	这	腕带	令人遗憾的是	磨损的

而腕带却已磨损不堪。

[maɪ] ['sɒlətri] ['swɒləʊ] - [teɪl] !

My	solitary	swallow	-	tail	!
我的	孤	吞	-	尾巴	!

我孤零零的燕尾蝶!

[ðæt] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [weə(r)] [wiː; wi] [met] !

That	dinner	-	party	where	we	met	!
那	晚餐	-	派对	在哪里	我们	遇见	!

我们相遇的那次晚宴!

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [laɪk] [frendz] [ɒv; əv][əʊld] ,

We	seemed	to	meet	like	friends	of	old	,
我们	似乎	到	见面	喜欢	朋友们	的	老的	,

我们仿佛老朋友重逢一般。

[ænd; ənd][bəuθ][tuː; tə] ['ʌtəli] [fə'get]

And	both	to	utterly	forget
和	两个都	到	完全地	忘记

并且彻底忘记

[ðə; ði]['bɪtə(r)]['bæriə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .

The	bitter	barrier	of	gold	.
这	苦的	障碍	的	金子	.

黄金的苦涩屏障。

[əʊ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [jɔː(r); jə(r)]['wɪstf(ə)l] [miːn] ,

Oh	,	by	your	eyes	,	your	wistful	mien	,
哦	,	经过	你的	眼睛	,	你的	怅惘	面容	,

哦，看你的眼神，你那惆怅的神情，

[aɪ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)] ,

I	know	for	wealth	you	do	not	care	,
我	知道	为了	财富	你	做	不是	关心	,

我知道你不在乎财富，

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn]

I	know	you	wish	you	had	not	been
我	知道	你	希望	你	有	不是	到过

我知道你希望自己当初没有那样做。

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] !

Related	to	a	millionaire	!
有关的	到	一个	百万富翁	!

跟百万富翁有亲戚关系!

[ðə; ði] ['stɑːlɪt] [naɪt] [ɪz] ['diːpənɪŋ] ,

The	starlit	night	is	deepening	,
这	星光	夜晚	是	加深	,

星光璀璨的夜色渐渐深沉。

[hʌʃt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] ,

Hushed	**are**	**the**	**footsteps**	**of**	**the**	**folk**	**,**
静静地	是	这	脚步声	的	这	民间	,

人们的脚步声悄无声息，

[maɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] [waɪd] [aɪ] [flɪŋ] ,

My	**window**	**open**	**wide**	**I**	**fling**	**,**
我的	窗户	打开	宽的	我	一扔	,

我猛地打开窗户，

[ænd; ənd][wʌn] [ɪn'tʃɑːntɪd] [paɪp][aɪ][sməʊk] ,

And	**one**	**enchanted**	**pipe**	**I**	**smoke**	**,**
和	一	迷人的	管道	我	抽烟	,

还有我抽的那支神奇烟斗，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɪsti] ['veɪpə(r)] [bluː] ,

And	**on**	**the**	**misty**	**vapour**	**blue**	**,**
和	在	这	蒙蒙	汽	蓝色的	,

在朦胧的蓝色水汽中，

[ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][maɪ] ['fænsiz] [fləʊt] ;

Across	**the**	**Square**	**my**	**fancies**	**float**	**;**
穿过	这	正方形	我的	幻想	漂浮	;

我的思绪飘荡在广场对面；

[ænd; ənd][əʊ] , [səʊ][nɪə(r)] , [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	**oh**	**,**	**so**	**near**	**,**	**so**	**near**	**to**	**you**	**,**
和	哦	,	所以	靠近	,	所以	靠近	到	你	,

哦，离你如此之近，如此之近，

[ænd; ənd][əʊ] , [səʊ] ['bɪtəli] [rɪ'məʊt] !

And	**oh**	**,**	**so**	**bitterly**	**remote**	**!**
和	哦	,	所以	苦涩地	偏僻的	!

哦，真是太遥远了！

[aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

I	**talk**	**to**	**you**	**of**	**many**	**things**	**,**
我	讲话	到	你	的	许多	事物	,

我跟你谈了很多事情，

[maɪ][paɪp][aɪ][ˌʌnə'weə(r)][riː'fɪl; 'riːfɪl] ,

My	**pipe**	**I**	**unaware**	**refill**	**,**
我的	管道	我	不知情	补充装	,

我的烟斗我不知道该怎么重新灌满，

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] [θɔːts] [hæv; həv] [wɪŋz] ,

I	**wonder**	**if**	**our**	**thoughts**	**have**	**wings**	**,**
我	想知道	如果	我们的	想法	有	翅膀	,

我想知道我们的思想是否长着翅膀。

[aɪ]['wʌndə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪkɪŋ] [stɪl] ?

I	**wonder**	**,**	**are**	**you**	**waking**	**still**	**?**
我	想知道	,	是	你	醒来	仍然	?

我想知道，你现在还醒着吗?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tʊk] ['faɪə(r)] ,

And	**should**	**I**	**,**	**if**	**your**	**house**	**took**	**fire**	**,**
和	应该	我	,	如果	你的	房子	采取	火	,

如果你的房子着火了，我应该怎么办?

[hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪd] ,

Have	**time**	**to**	**hurry**	**to**	**your**	**aid**	**,**
有	时间	到	匆忙	到	你的	援助	,

有时间赶紧赶来帮忙，

[tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ][frɒm; frəm]['perəl]['daɪə(r)] ,

To	rescue	you	from	peril	dire	,
到	救援	你	从	危险	可怕的	,

为了将你从危难中解救出来，

[bɪ'fɔː(r)] [swuːp] [daʊn] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] .

Before	swooped	down	the	Fire	Brigade	.
前	俯冲	向下	这	火	旅	.

随后消防队迅速赶到。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [briːz]

There	has	sprung	up	a	pleasant	breeze
那里	有	弹簧	向上	一个	令人愉快的	微风

一阵和煦的微风吹来。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [deɪz] - [eə(r)] ,

After	the	day's	dustladen	air	,
后	这	天	-	空气	,

经过一天尘土飞扬的空气后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz]

And	it	is	blowing	in	the	trees
和	它	是	吹	在	这	树木

它在树间飘动。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][skweə(r)] .

Within	the	garden	in	the	Square	.
之内	这	花园	在	这	正方形	.

广场花园内。

[əʊ] , ['dʒent(ə)l][wɪnd] — [aɪ] [meɪ] [nɒt] [spiːk] ,

Oh	,	gentle	wind	—	I	may	not	speak	,
哦	,	温和的	风	—	我	可能	不是	说话	,

哦，温柔的风——我可能无法说话，

[wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [west] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] [tel] .

Wind	from	the	West	,	I	may	not	tell	.
风	从	这	西方	,	我	可能	不是	告诉	.

西风，我可能不会说。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ][skweə(r)][maɪ]['leɪdi] [siːk] ,

Across	the	Square	my	lady	seek	,
穿过	这	正方形	我的	女士	寻找	,

穿过广场，我的女士在等着我。

[ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wel] !

And	bid	her	dream	I	love	her	well	!
和	出价	她	梦	我	爱	她	出色地	!

祝她美梦成真，我非常爱她!

[pə'laɪt] [pə'liːs] [ɪn]['iːdʒɪpt] . — [ðə; ðɪ]['æŋgləʊ] - [iːdʒɪpʃn] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]

Polite	Police	in	Egypt	.	—	The	Anglo	-	Egyptian	Police	are	to	be	converted	into
有礼貌的	警察	在	埃及	.	—	这	盎格鲁	-	埃及人	警察	是	到	是	转换	进入

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [fɔːs] .

a	civil	force	.
一个	民用	力量	.

埃及的警察很有礼貌——英埃警察部队将被改组为民事部队。

[wɪl] [pə'liːs] [prə'fesər] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [biː; bi] [sent] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [gɪv] ['lektʃəz]
Will **Police** **Professors** **of** **Politeness** **be** **sent** **over** **from** **England** **to** **give** **lectures**
将要 警察 教授们 的 礼貌 是 发送 超过 从 英格兰 到 给 讲座
[ɒn] [sə'vɪlətiː] ?
on **civility** **?**
在 礼貌 ?

是否会从英国派遣"礼貌警察教授"来讲授礼仪规范?

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɔːθəz] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gærɪk] ['θɪətə(r)] . — " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]
Motto **for** **any** **Authors** **writing** **Plays** **for** **the** **Garrick** **Theatre** **.** **—** **"** **Keep** **your**
座右铭 为了 任何 作者 写作 演出 为了 这 加里克 剧院 . — " 保持 你的
[heə(r)] [ɒn] ! " -
Hare **on** **!** **"** **220**
野兔 在 ! " -

为加里克剧院创作剧本的作者的座右铭——"保持你的热情！"220

['laɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːnsɪt] .
LYRE **AND** **LANCET** **.**
竖琴 和 柳叶刀 .

竖琴与柳叶刀。

([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [siːnz] .)
(**A** **Story** **in** **Scenes** **.** **)**
(一个 故事 在 场景 .)

（场景式叙事）

[pɑːt] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ˌʌn'ɜːnd] ['ɪŋkrəmənt] .
PART **XIX** **.** **—** **UNEARNED** **INCREMENT** **.**
部分 十九 . — 未获得的 增量 .

第十九部分——未赚取的增幅。

[siːn] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
Scene **XXVII** **.**
场景 xxvii .

第二十七幕。

([kən'tɪnjuːd]) . — [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
(**continued** **)** **.** **—** **The** **Chinese** **Drawing** **Room** **.**
(持续) . — 这 中国人 绘画 房间 .

（续）——中国会客厅。

[sɜː(r)] ['ruːpət] ([tuː; tə] ['trɛdˌwɛl]) .
Sir **Rupert** **(** **to** **Tredwell** **)** **.**
先生 鲁珀特 (到 特雷德韦尔) .

鲁珀特爵士（致特雷德韦尔）。

[wel] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well **,** **what** **is** **it** **?**
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么?

['trɛdˌwɛl] ([ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn]) .
Tredwell **(** **in** **an** **undertone** **)** **.**
特雷德韦尔 (在 一个 底色) .

特雷德韦尔（低声说道）。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] , [sɜː(r)] ['ruːpət] ,
With **reference** **to** **the** **party** **,** **Sir** **Rupert** **,**
和 参考 到 这 派对 , 先生 鲁珀特 ,

关于党派方面，鲁珀特爵士，

[æz; əz] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ['ɔːrs] , [ai] — —
as represents himself to have come down to see the ' orse , I — —
作为 代表 他自己 到 有 来 向下 到 看 这 - 奥尔斯 , 我 — —

他自称是来看那匹马的，我——

[sɜː(r)] [rʌp] . ([ə'laʊd]) .
Sir Rup . (aloud) .
先生 鲁普 . (大声) .

鲁普爵士。（大声）

[juː; jʊ] [miːn] ['mɪstə(r)] . [spɝːəl] ?
You mean Mr . Spurrell ?
你 意思是 先生 . 斯珀雷尔 ?

您指的是斯珀雷尔先生吗?

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

['mɪstə(r)] . [spɝːəl] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Mr . Spurrell will see the horse to - morrow .
先生 . 斯珀雷尔 将要 看 这 马 到 - 明天 .

斯珀雷尔先生明天将去看那匹马。

(['trɛdˌwɛl] [dɪs'gaɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] .)
(Tredwell disguises his utter bewilderment .)
(特雷德韦尔 伪装 他的 说出 困惑 .)

（特雷德韦尔掩饰不住内心的极度困惑。）

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . — — [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ,
By the way , we expected a Mr . — — What did you say the name was ,
经过 这 方式 , 我们 预期的 一个 先生 . — — 什么 做过 你 说 这 姓名 曾是 ,
[maɪ] [dɪə(r)] ? . . .
my dear ? . . .
我的 亲爱的 ? . . .

对了，我们原本以为会是一位先生——亲爱的，你刚才说他叫什么名字来着？.....

?
Undershell ?
底壳 ?

底壳?

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . , [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
To be sure , a Mr . Undershell , to have been here in time for
到 是 当然 , 一个 先生 . 底壳 , 到 有 到过 这里 在 时间 为了
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

当然，安德谢尔先生能及时赶来吃晚饭，真是太好了。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ?
Do you know why he has been unable to come before this ?
做 你 知道 为什么 他 有 到过 无法 到 来 前 这 ?

你知道他之前为什么一直没能来吗?

[trɛd] .
Tred .
趋势 .

特雷德。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[duː; də][aɪ] [nəʊ] ?
Do I know ?
做 我 知道 ?

我知道吗?

[əʊ] , [lɔː(r)] !
Oh , Lor !
哦 , 洛尔 !

哦，洛尔!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[aɪ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæv; həv] [ə'raɪvd] , [sɜː(r)] ['ruːpət] .
I — I believe he have arrived , Sir Rupert .
我 — 我 相信 他 有 到达的 , 先生 鲁珀特 .

我——我相信他已经到了，鲁珀特爵士。

[sɜː(r)] [rʌp] .
Sir Rup .
先生 鲁普 .

鲁普爵士。

[səʊ][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [spɝːəl] .
So I understand from Mr . Spurrell .
所以 我 理解 从 先生 . 斯珀雷尔 .

我从斯珀雷尔先生那里了解到的情况是这样的。

[ɪz][hiː; hi][hɪə(r)] [stɪl] ?
Is he here still ?
是 他 这里 仍然 ?

他还在吗?

[trɛd] .
Tred .
趋势 .

特雷德。

[hiː; hi][ɪz] , [sɜː(r)] ['ruːpət] .
He is , Sir Rupert .
他 是 , 先生 鲁珀特 .

他是鲁珀特爵士。

[aɪ] — [aɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['duːti] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [nɒt] ['fiːlɪŋ]
I — I considered it my dooty not to allow him to leave the house , not feeling
我 — 我 经过考虑的 它 我的 杜蒂 不是 到 允许 他 到 离开 这 房子 , 不是 感觉
— —
— —
— —

我——我觉得不让他离开家是我的责任，我并不觉得——

[sɜː(r)] [rʌp] .
Sir Rup .
先生 鲁普 .

鲁普爵士。

[kwaɪt] [raɪt] , ['trɛdˌwɛl] .
Quite right , Tredwell .
相当 正确的 , 特雷德韦尔 .

特雷德韦尔说得对。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['sɪəriəsli] [ə'nɔɪd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [gest] [wiː; wi]
I should have been most seriously annoyed if I had found that a guest we
我 应该 有 到过 最多 严重地 恼怒 如果 我 有 成立 那 一个 客人 我们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɔːt] ,
were all anxiously expecting had left the Court ,
是 全部 焦虑地 期待 有 左边 这 法庭 ,

如果我发现一位我们所有人都翘首以盼的客人离开了法院，我一定会非常恼火。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fænsid] — — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?
owing to some fancied — — Where is he now ?
欠款 到 一些 幻想 — — 在哪里 是 他 现在 ?

由于某些人的喜爱——他现在在哪里?

[trɛd] .
Tred .
趋势 .

特雷德。

(['feɪntli]) .
(faintly) .
(淡淡的) .

（微弱地）

[ɪn] — [ɪn][ðə; ði] ['vɜːrni] ['tʃeɪmbə(r)] .
In — in the Verney Chamber .
在 — 在 这 韦尔尼 商会 .

在——在弗尼厅。

['liːstweɪz] — —
Leastways — —
至少 — —

至少——

[sɜː(r)] [rʌp] .
Sir Rup .
先生 鲁普 .

鲁普爵士。

[ɑː] .
Ah .
啊 .

啊。

([hiː; hi]['glɑːnsɪz][æt; ət] [spɜːəl] .)
(He glances at Spurrell .)
(他 眼神 在 斯珀雷尔 .)

（他瞥了一眼斯珀雷尔。）

[ðen] [weə(r)] — — ?
Then where — — ?
然后 在哪里 — — ?

然后呢——?

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
But that can be arranged .
但 那 能 是 安排 .

但这可以安排。

[gəʊ][ʌp][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ðæt][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [ðɪs] ['məʊmənt]

Go	up	and	explain	to	Mr	.	Undershell	that	we	have	only	this	moment
去	向上	和	解释	到	先生	.	底壳	那	我们	有	仅有的	这	片刻

[hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ;

heard	of	his	arrival	;
听到	的	他的	到达	;

请上前向安德谢尔先生说明，我们刚刚才听说他要来。

[seɪ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [treɪn] ,

say	we	understand	that	he	has	been	obliged	to	come	by	a	later	train	,
说	我们	理解	那	他	有	到过	有义务	到	来	经过	一个	之后	火车	,

假设我们了解到他不得不乘坐晚些的火车前来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

and	that	we	shall	be	delighted	to	see	him	,	just	as	he	is	.
和	那	我们	将	是	高兴极了	到	看	他	,	只是	作为	他	是	.

我们将很高兴见到他，就如他现在这样。

[spɜ˞ːəl] ([tuː; tə][hɪm'self]) .

Spurrell	(	to	himself	)	.
斯珀雷尔	(	到	他自己	)	.

斯珀雷尔（自言自语）。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] !

He	was	worth	looking	at	just	as	he	was	,	when	I	saw	him	!
他	曾是	值得	寻找	在	只是	作为	他	曾是	,	什么时候	我	锯	他	!

我见到他的时候，觉得他本身就很有魅力！

[trɛd] .

Tred	.
趋势	.

特雷德。

['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] ['ruːpət] .

Very	good	,	Sir	Rupert	.
非常	好的	,	先生	鲁珀特	.

很好，鲁珀特爵士。

([tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [di'pɑːt] .)

(	To	himself	,	as	he	departs	.	)
(	到	他自己	,	作为	他	离开	.	)

（临别时自言自语。）

[ɪf] [aɪm][nɒt] ['preʃəs] ['keəf(ə)l]['əʊvə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɒst][ˌem 'iː][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

If	I'm	not	precious	careful	over	this	job	,	it	may	cost	me	my	situation	!
如果	我是	不是	宝贵的	小心	超过	这	工作	,	它	可能	成本	我	我的	情况	!

如果我不格外小心对待这份工作，可能会失去现在的处境！

[spɜːr] .

Spurr	.
斯珀	.

斯珀尔。

[sɜː(r)] ['ruːpət] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [wʌts] [ə'kɜːd] ,

Sir	Rupert	,	I've	been	thinking	that	,	after	what's	occurred	,
先生	鲁珀特	,	我已经	到过	思维	那	,	后	是什么	发生	,

鲁珀特爵士，在发生这些事情之后，我一直在想，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ɔːl] ['pɑːtiz] [ɪf] [ai] ['ʃɪftɪd] [maɪ] ['kwɔːtəz] ,

it	would	probably	be	more	satisfactory	to	all	parties	if	I	shifted	my	quarters	,
它	会	大概	是	更多的	令人满意的	到	全部	各方	如果	我	转移	我的	四分之一	,

如果我换个住处，各方可能都会更满意。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] .

and	—	and	took	my	meals	in	the	Housekeeper's	Room	.
和	—	和	采取	我的	餐	在	这	管家的	房间	.

而且——而且我是在管家房里吃饭的。

[['leɪdi] ['meɪzi] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['roʊdə] ['ʌtə(r)] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['proʊtests; prə'tests] .

[	Lady	Maisie	and	Lady	Rhoda	utter	inarticulate	protests	.
[	女士	梅西	和	女士	罗达	说出	不善言辞	抗议活动	.

梅西夫人和罗达夫人发出含糊不清的抗议。

[sɜː(r)] [rʌp] .

Sir	Rup	.
先生	鲁普	.

鲁普爵士。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [nɒt][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] — ['kʊd(ə)nt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

My	dear	Sir	,	not	on	any	account	—	couldn't	hear	of	it	!
我的	亲爱的	先生	,	不是	在	任何	帐户	—	不能	听到	的	它	!

亲爱的先生，无论如何都不行——我绝对不能接受!

[maɪ][waɪf] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

My	wife	,	I'm	sure	,	will	say	the	same	.
我的	妻子	,	我是	当然	,	将要	说	这	相同的	.

我相信，我妻子也会这么说。

['leɪdi] ['kʌlv(ə)rɪn] ([wɪð] [æn; ən] ['efət]) .

Lady	Culverin	(	with	an	effort	)	.
女士	库尔维林	(	和	一个	努力	)	.

库尔维林夫人（努力过）。

[ai] [həʊp] ['mɪstə(r)] . [spɝːəl] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] [gest] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

I	hope	Mr	.	Spurrell	will	continue	to	be	our	guest	precisely	as	before	—	that	is	,
我	希望	先生	.	斯珀雷尔	将要	继续	到	是	我们的	客人	恰恰	作为	前	—	那	是	,

我希望斯珀雷尔先生能像以前一样继续做我们的客人——也就是说，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] — —

if	he	will	forgive	us	for	putting	him	into	another	room	—	—
如果	他	将要	原谅	我们	为了	推杆	他	进入	其他	房间	—	—

如果他能原谅我们把他安排到另一个房间——

[spɜːr] .

Spurr	.
斯珀	.

斯珀尔。

([tuː; tə][hɪm'self]) .

(	to	himself	)	.
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[ɪts] [nəʊ][juːz] ; [ai][kænt][get][rɪd][ɒv; əv] - [ɪm] ;

It's	no	use	;	I	can't	get	rid	of	'	em	;
它是	不	使用	;	我	不能	得到	摆脱	的	-	呃	;

没用，我摆脱不了它们;

[ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['haɪli] - [bred] [bɜːrz] !

they	stick	to	me	like	a	lot	of	highly	-	bred	burrs	!
他们	戳	到	我	喜欢	一个	很多	的	高度	-	繁殖	刺果	!

它们就像很多高贵的刺果一样粘在我身上!

([ə'laʊd] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .)
(Aloud , in despair .)
(大声 , 在 绝望 .)

（绝望地大声说道。）

[jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] — —
Your ladyship is very good , but — —
你的 夫人 是 非常 好的 , 但 — —

夫人，您人很好，但是——

[wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
Well , the fact is ,
出色地 , 这 事实 是 ,

事实是，

[aɪv] ['əʊnli][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [aɪv] [lɒŋ] [bi:n] ['di:pli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ɪz][ɪn]
I've only just found out that a young lady I've long been deeply attached to is in
我已经 仅有的 只是 成立 出去 那 一个 年轻的 女士 我已经 长的 到过 深 随附的 到 是 在
[ðɪs] ['veri] [haʊs] .
this very house .
这 非常 房子 .

我刚刚才知道，我一直深爱的一位年轻女士竟然就在这栋房子里。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [mɪs] ['emə] ['fɪlɪpsən] — [meɪd] , [səʊ][aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [tu:; tə] ['leɪdi] ['meɪzi] — [ænd; ənd] ,
She's a Miss Emma Phillipson — maid , so I understand , to Lady Maisie — and ,
她是 一个 错过 艾玛 菲利普森 — 女佣 , 所以 我 理解 , 到 女士 梅西 — 和 ,

她名叫艾玛·菲利普森小姐——据我所知，她是梅西夫人的女仆——而且，

[wɪ'ðaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] ['eni] [kəm'pærəsnz] ,
without for one moment wishing to draw any comparisons ,
没有 为了 一 片刻 祝 到 画 任何 比较 ,

丝毫没有想要进行任何比较的意思，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [si:m] [ʌn'greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['frendlinəs] [aɪv] [rɪ'si:vd] ,
or to seem ungrateful for all the friendliness I've received ,
或者 到 似乎 忘恩负义 为了 全部 这 友善 我已经 已收到 ,

或者显得我对所受到的所有友善都忘恩负义。

[ai] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] [wʊd] [fi:l] [maɪ'self][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd]
I really and truly would feel myself more comfortable in a circle where I could
我 真的 和 真的 会 感觉 我 更多的 舒服的 在 一个 圆圈 在哪里 我 可以
[ɪn'dʒɔɪ]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ɛməz] [sə'saɪəti] !
enjoy rather more of my Emma's society !
享受 相当 更多的 的 我的 艾玛的 社会 !

我真的非常希望在一个能让我更多地享受与艾玛的社交生活的圈子里生活！

[sɜ:(r)] [rʌp] .
Sir Rup .
先生 鲁普 .

鲁普爵士。

([ɪ'mensli] [rɪ'li:vd]) .
(immensely relieved) .
(非常 松了口气) .

（如释重负）

['pɜ:fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] !
Perfectly natural !
完美 自然的 !

完全自然！

[ænd; ənd] — [hʌm] — ['sɒri] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [spɝ:əl] ,

and	—	hum	—	sorry	as	we	are	to	lose	you	,	Mr	.	Spurrell	,
和	—	哼	—	对不起	作为	我们	是	到	失去	你	,	先生	.	斯珀雷尔	,

嗯……虽然我们很遗憾失去您，斯珀雷尔先生，

[wi:; wi] — [ɑ:] — ['mʌsnt] [bi:; bi] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

we	—	ah	—	mustn't	be	inconsiderate	enough	to	keep	you	here	a	moment
我们	—	啊	—	不得	是	不体贴	足够的	到	保持	你	这里	一个	片刻

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

我们——啊——不能太不体谅人，让您在这里多待一刻。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [ru:m] — ['eniwʌn] [wɪl] [tel]

I	daresay	you	will	find	the	young	lady	in	the	Housekeeper's	Room	—	anyone	will	tell
我	敢说	你	将要	寻找	这	年轻的	女士	在	这	管家的	房间	—	任何人	将要	告诉

[ju:; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . . . .

you	where	it	is	.	.	.	.
你	在哪里	它	是	.	.	.	.

我敢说你会在管家房里找到那位年轻女士——任何人都会告诉你管家房在哪儿……

[gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðen] : [ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]

Good	-	night	to	you	,	then	:	and	,	remember	,	we	shall	expect	to	see	you
好的	-	夜晚	到	你	,	然后	:	和	,	记住	,	我们	将	预计	到	看	你

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒn] ['tju:zdeɪ] .

in	the	field	on	Tuesday	.
在	这	场地	在	周二	.

那么，晚安。记住，我们期待周二在田野里见到你。

['leɪdi] ['meɪzi] .

Lady	Maisie	.
女士	梅西	.

梅西夫人。

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . [spɝ:əl] ,

Good	-	night	,	Mr	.	Spurrell	,
好的	-	夜晚	,	先生	.	斯珀雷尔	,

晚安，斯珀雷尔先生。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['veri] [glæd] — [ə'baʊt] ['emə] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

and	—	and	I'm	so	very	glad	—	about	Emma	,	you	know	.
和	—	和	我是	所以	非常	高兴的	—	关于	艾玛	,	你	知道	.

而且——我真的很高兴——关于艾玛的事，你知道的。

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bəuθ][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] .

I	hope	you	will	both	be	very	happy	.
我	希望	你	将要	两个都	是	非常	快乐的	.

我希望你们俩都会非常幸福。

[[ʃi:; ʃi] [ʃeɪks] [hændz] ['wɔ:mli] .

[	She	shakes	hands	warmly	.
[	她	奶昔	双手	热情地	.

她热情地握手。

['leɪdi] ['roʊdə] .

Lady	Rhoda	.
女士	罗达	.

罗达夫人。

[səʊ][du:; də][aɪ] .

So	do	I	.
所以	做	我	.

我也是。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [fə'get] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪnəmənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

And	mind	you	don't	forget	about	that	liniment	,	you	know	.
和	头脑	你	不	忘记	关于	那	擦剂	,	你	知道	.

还有，别忘了用药膏哦。

['kæptɪn] ['θɪknɛs] ([tuː; tə][hɪm'self]) .

Captain	Thicknesse	(	to	himself	)	.
队长	厚度	(	到	他自己	)	.

希克尼斯船长（自言自语）。

['meɪzi] [doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] !

Maisie	don't	care	a	hang	!
梅西	不	关心	一个	悬挂	!

梅西不在乎闲逛！

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][æs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fænsi] — —

And	I	was	ass	enough	to	fancy	—	—
和	我	曾是	屁股	足够的	到	想要	—	—

我当时蠢到家了，居然还喜欢——

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ðæts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] !

But	there	,	that's	all	over	now	!
但	那里	,	那就是	全部	超过	现在	!

但是，这一切都结束了！

[siːn] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] ['vɜːrni] ['tʃeɪmbə(r)] .

Scene	XXVIII	.	—	The	Verney	Chamber	.
场景	二十八	.	—	这	韦尔尼	商会	.

第二十八幕——弗尼厅。

([ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə][hɪm'self]) .

Undershell	(	in	the	dressing	-	room	,	to	himself	)	.
底壳	(	在	这	敷料	-	房间	,	到	他自己	)	.

Undershell（在更衣室里，自言自语）。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [aɪv] [biːn] [lɒkt] [ʌp][hɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['aʊəz] !

I	wonder	how	long	I've	been	locked	up	here	—	it	seems	hours	!
我	想知道	如何	长的	我已经	到过	已锁定	向上	这里	—	它	似乎	小时	!

我不知道自己被关在这里多久了——感觉好像已经过了几个小时！

[aɪ]['ɔːlməʊst][həʊp] [ðev] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː][ˌɔːltə'geðə(r)] . . . .

I	almost	hope	they've	forgotten	me	altogether	.	.	.	.
我	几乎	希望	他们有	被遗忘的	我	共	.	.	.	.

我几乎希望他们已经彻底忘记我了……

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] . . . .

Someone	has	come	in	.	.	.	.
某人	有	来	在	.	.	.	.

有人进来了……

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sɜː(r)] ['ruːpət] ! !

If	it	should	be	Sir	Rupert	!	!
如果	它	应该	是	先生	鲁珀特	!	!

如果是鲁珀特爵士就好了！

[greɪt] ['hevənz] , [wɒt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][baɪ] [wʌnz] [həʊst] ! . . .

Great	Heavens	,	what	a	situation	to	be	found	in	by	one's	host	!	.	.	.
伟大的	天	,	什么	一个	情况	到	是	成立	在	经过	一个人的	主持人	!	.	.	.

天哪，主人竟然会陷入如此境地！

[pə'hæps] [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] ['feləʊ] [spɔ:əl] ; [ɪf] [səʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Perhaps	it's	only	that	fellow	Spurrell	;	if	so	,	there's	a	chance	.
也许	它是	仅有的	那	同伴	斯珀雷尔	;	如果	所以	,	有	一个	机会	.

或许只是那位斯珀雷尔家族的同胞；如果是这样，还有一线希望。

([ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz] [ˌʌn'lɒkt] [baɪ] ['trɛdˌwɛl] , [hu:] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] -
(The door is unlocked by Tredwell , who has lighted the candles on the dressing -
(这 门 是 已解锁 经过 特雷德韦尔 , WHO 有 照明 这 蜡烛 在 这 敷料 -
['teɪb(ə)l] .)
table .)
桌子 .)

（特雷德韦尔打开了门锁，并点燃了梳妆台上的蜡烛。）

[ɪts] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [ə'gen] .
It's the butler again .
它是 这 管家 再次 .

又是管家。

[wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] [su:n] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:st] !
Well , I shall soon know the worst !
出色地 , 我 将 很快 知道 这 最差 !

唉，我很快就会知道最糟糕的情况了！

([hi:; hi] [steps] [aʊt] , ['blɪŋkɪŋ] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .)
(He steps out , blinking , with as much dignity as possible .)
(他 步骤 出去 , 眨眼 , 和 作为 很多 尊严 作为 可能的 .)

（他眨着眼睛，尽可能保持着尊严地走了出去。）

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [waɪ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [səb'dʒektɪd][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] ?
Perhaps you will kindly inform me why I have been subjected to this indignity ?
也许 你 将要 亲切地 通知 我 为什么 我 有 到过 受 到 这 侮辱 ?

或许您能好心告诉我，我为何要遭受这种侮辱?

[trɛd] .
Tred .
趋势 .

特雷德。

([ɪn] [ˌpɜ:tə'beɪʃn]) .
(in perturbation) .
(在 扰动) .

（在扰动中）

[ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . , [sɜ:(r)] , [ɪn] ['kɒmən] ['feənəs] ,
I think Mr . Undershell , Sir , in common fairness ,
我 思考 先生 . 底壳 , 先生 , 在 常见的 公平 ,

我认为，安德谢尔先生，先生，公平地说，

[jʊl] [əd'mɪt][æz; əz] [ju:v] ['meɪnli] [jɔ:'self] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mɪ'steɪks] [ðæt] [hæv; həv]
you'll admit as you've mainly yourself to thank for any mistakes that have
你会 承认 作为 你已经 主要 你自己 到 感谢 为了 任何 错误 那 有
[ə'kɜ:d] ;
occurred ;
发生 ;

你会承认，发生的任何错误主要都应该归功于你自己；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] - ['æstən][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] - [rɪ'gret] .
for which I ' asten to express my pussonal regret .
为了 哪个 我 - 阿斯滕 到 表达 我的 - 后悔 .

对此，我谨表达我个人的遗憾。

[ˌju: en 'di:] .
Und .
和 .

未。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

So	long	as	you	realise	that	you	have	made	a	mistake	,	I	am	willing	to
所以	长的	作为	你	意识到	那	你	有	制成	一个	错误	,	我	是	愿意的	到

[ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

overlook	it	,
俯瞰	它	,

只要你意识到自己犯了错误，我愿意原谅你。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]

on	condition	that	you	help	me	to	get	away	from	this	place	without	your
在	状况	那	你	帮助	我	到	得到	离开	从	这	地方	没有	你的

['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəsɪz] ['nɒlɪdʒ] .

master	and	mistress's	knowledge	.
掌握	和	情妇的	知识	.

条件是你要帮助我瞒着你的主人和女主人离开这个地方。

[trɛd] .

Tred	.
趋势	.

特雷德。

[ɪts] [tuː] [leɪt] , [sɜː(r)] .

It's	too	late	,	Sir	.
它是	也	晚的	,	先生	.

太迟了，先生。

[ðeɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] - [eə(r)] !

They	know	you're	'	ere	!
他们	知道	你是	-	埃雷	!

他们知道你在这里！

[ˌjuː en 'diː] .

Und	.
和	.

未。

[ðeɪ] [nəʊ] !

They	know	!
他们	知道	!

他们知道！

[ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

Then	there's	no	time	to	be	lost	.
然后	有	不	时间	到	是	丢失的	.

这样一来，就没有时间可以浪费了。

[ai][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['məʊmənt] !

I	must	leave	this	moment	!
我	必须	离开	这	片刻	!

我必须离开！

[trɛd] .

Tred	.
趋势	.

特雷德。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] ['hɑːdli] [duː; də] [ðæt] [naʊ] .

No	,	Sir	,	excuse	me	;	but	you	can't	hardly	do	that	now	.
不	,	先生	,	原谅	我	;	但	你	不能	几乎	做	那	现在	.

不，先生，对不起；但您现在很难做到这一点。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sɜː(r)] ['ruːpət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

I	was	to	say	that	Sir	Rupert	and	the	ladies	would	be	glad	to	see	you
我	曾是	到	说	那	先生	鲁珀特	和	这	女士们	会	是	高兴的	到	看	你

[ɪn][ðə; ði] - [ruːm] - .

in	the	Droring	Room	himmediate	.
在	这	-	房间	-	.

我要告诉大家，鲁珀特爵士和女士们非常乐意立即在德罗林厅见到您。

[ˌjuː en 'diː] .

Und	.
和	.

未。

[mæn][ə'laɪv] !

Man	alive	!
男人	活	!

我的天哪！

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

do	you	imagine	anything	would	induce	me	to	meet	them	now	,
做	你	想象	任何事物	会	诱导	我	到	见面	他们	现在	,

你觉得有什么事会促使我现在去见他们吗?

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ai][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə]['sʌfə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] ?

after	the	humiliations	I	have	been	compelled	to	suffer	under	this	roof	?
后	这	羞辱	我	有	到过	被迫	到	遭受	在下面	这	屋顶	?

经历了在这屋檐下被迫遭受的种种屈辱之后?

[trɛd] .

Tred	.
趋势	.

特雷德。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [sɜː(r)] ,

If	you	would	prefer	anything	that	has	taken	place	in	the	Room	,	Sir	,
如果	你	会	更喜欢	任何事物	那	有	已采取	地方	在	这	房间	,	先生	,

先生，如果您更愿意了解房间里发生过的任何事情，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [tuː; tə][biː; bi] - [ʌʃt] [ʌp] — —

or	in	the	stables	to	be	'	ushed	up	—	—
或者	在	这	马厩	到	是	-	催促	向上	—	—

或者在马厩里等着被"赶起来"——

[ˌjuː en 'diː] .

Und	.
和	.

未。

[prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Prefer	it	!
更喜欢	它	!

更喜欢它!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] !

If	it	were	only	possible	!
如果	它	是	仅有的	可能的	!

如果真能实现就好了!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] — [ðeɪ] [nəʊ] !

But	they	know	—	they	know	!
但	他们	知道	—	他们	知道	!

但他们知道——他们知道!

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
What's the use of talking like that ?
是什么 这 使用 的 说 喜欢 那 ?

这样说话有什么用?

[trɛd] .
Tred .
趋势 .

特雷德。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] !
I know where I am now !
我 知道 在哪里 我 是 现在 !

我知道我现在在哪里了!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ðeɪ] [nəʊ] [nɑːθɪŋk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['mɪstə(r)] . ,
They know nothink up to the present , Mr . Undershell ,
他们 知道 什么都没有 向上 到 这 展示 , 先生 . 底壳 ,

直到现在，他们什么都不知道，安德谢尔先生。

[nɔː(r)] [jet] [ai] [siː] [nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] — ['liːstwaɪz] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
nor yet I see no occasion why they should — leastwise from any of Us .
也不 然而 我 看 不 场合 为什么 他们 应该 — 最不明智的 从 任何 的 我们 .

但我看不出他们有任何理由这样做——至少我们中的任何人都没有。

[ˌjuː en 'diː] .
Und .
和 .

未。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪm][hɪə(r)] ; [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] — — ?
But they know I'm here ; how am I to account for all the time — — ?
但 他们 知道 我是 这里 ; 如何 是 我 到 帐户 为了 全部 这 时间 — — ?

但他们知道我在这里；我该如何解释我在这里的时间——?

[trɛd] .
Tred .
趋势 .

特雷德。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
I thought of that ,
我 想法 的 那 ,

我想到了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

and	it	occurred	to	me	as	it	might	be	more	agreeable	to	your
和	它	发生	到	我	作为	它	可能	是	更多的	同意	到	你的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

我想到这样做或许更符合你的感受。

[sɜː(r)] , [ɪf] [ai] [kən'veɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] — - ['eɪvɪŋ]

Sir	,	if	I	conveyed	an	impression	that	you	had	only	just	arrived	—	'	aving
先生	,	如果	我	传递	一个	印象	那	你	有	仅有的	只是	到达的	—	-	拥有

[mɪst] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] , [sɜː(r)] .

missed	your	train	,	Sir	.
错过	你的	火车	,	先生	.

先生，如果我让您误以为您刚到——"错过了火车，先生"。

[ˌjuː en 'diː] .

Und	.
和	.

未。

([ˌəʊvə'dʒɔɪd]) .

(	overjoyed	)	.
(	欣喜若狂	)	.

（欣喜若狂）

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ?

How	am	I	to	thank	you	?
如何	是	我	到	感谢	你	?

我该如何感谢你?

[ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [məʊst] [dɪ'skriːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [məʊst] [kən'sɪdərət] !

that	was	really	most	discreet	of	you	—	most	considerate	!
那	曾是	真的	最多	慎重	的	你	—	最多	周到	!

你真是太谨慎了——太体贴了!

[trɛd] .

Tred	.
趋势	.

特雷德。

[ai][ˌeɪ 'em]['truːli] [riˈdʒɔis] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [sɜː(r)] .

I	am	truly	rejoiced	to	hear	you	say	so	,	Sir	.
我	是	真的	欣喜若狂	到	听到	你	说	所以	,	先生	.

听到您这么说，我真是太高兴了，先生。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [liːks] [aʊt] .

And	I'll	take	care	nothing	leaks	out	.
和	患病的	拿	关心	没有什么	泄漏	出去	.

我会确保不会有任何泄密。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - [ruːm] ,

And	if	you'll	be	kind	enough	to	follow	me	to	the	Droring	Room	,
和	如果	你会	是	种类	足够的	到	跟随	我	到	这	-	房间	,

如果您不介意的话，请跟我一起去德罗林房间。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

the	ladies	are	waiting	to	see	you	.
这	女士们	是	等待	到	看	你	.

女士们都在等着见你。

[ˌju: en 'di:] .
Und **.**
和 .

未。

([tu:; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ai] [meɪ] ['æktʃuəli] [mi:t] ['leɪdi] ['meɪzi] [mʌl] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
I may actually meet Lady Maisie Mull after all !
我 可能 实际上 见面 女士 梅西 穆尔 后 全部 !

我或许真的能见到梅西·穆尔夫人了!

([ə'laʊd] , [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .)
(Aloud , recollecting his condition .)
(大声 , 回忆 他的 状况 .)

（自言自语，回忆起自己的病情。）

[bʌt; bət][ai][kænt][gəʊ] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] .
But I can't go down like this .
但 我 不能 去 向下 喜欢 这 .

但我不能就这样倒下。

[aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [mes] !
I'm in such a horrible mess !
我是 在 这样的 一个 可怕 混乱 !

我真是太糟糕了!

[trɛd] .
Tred .
趋势 .

特雷德。

[ai] [riɪli] [doʊnt] [pə'si:v] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][kəʊt] - ['kɒlə(r)]
I reelly don't perceive it , Sir ; there's a little white on your coat - collar
我 真 不 感知 它 , 先生 ; 有 一个 小的 白色的 在 你的 外套 - 衣领
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

先生，我真的没看出来；您衣领后面有一点白色。

[ə'laʊ] [ˌem 'i:] — [ðeə(r)] , [ɪts] [ɒf] [naʊ] .
Allow me — there , it's off now .
允许 我 — 那里 , 它是 离开 现在 .

让我来——好了，现在可以关掉了。

([hi:; hi] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ][hænd] - [glɑ:s] .)
(He gives him a hand - glass .)
(他 给予 他 一个 手 - 玻璃 .)

（他递给他一个手持玻璃杯。）

[ɪf] [jʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
If you'd like to see for yourself .
如果 你会 喜欢 到 看 为了 你自己 .

如果您想亲眼看看。

[ˌju: en 'di:] .
Und .
和 .

未。

([tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks]) .
(to himself as he looks) .
(到 他自己 作为 他 看起来) .

（他看着自己，心想）

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pælə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .
A little pallor , that's all .
一个 小的 苍白 , 那就是 全部 .

只是脸色有点苍白而已。

[ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [prɪ'zentəbl] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [həʊpt] .
I am more presentable than I could have hoped .
我 是 更多的 像样 比 我 可以 有 希望 .

我的仪容比我预想的要好得多。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kʌlv(ə)rɪn] [æt; ət] [wʌns] .
Have the kindness to take me to Lady Culverin at once .
有 这 仁慈 到 拿 我 到 女士 库尔维林 在 一次 .

请您立刻带我去见库尔维林夫人。

[siːn] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
Scene XXIX . — The Chinese Drawing Room .
场景 二十九 . — 这 中国人 绘画 房间 .

第二十九幕——中国客厅。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
A few minutes later .
一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后。

[sɜː(r)] [rʌp] .
Sir Rup .
先生 鲁普 .

鲁普爵士。

([tuː; tə] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] [θruː]) .
(to Undershell , after the introductions have been gone through) .
(到 底壳 , 后 这 介绍 有 到过 已消失 通过) .

（介绍完毕后，致 Undershell）。

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [fɔːr] . - [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['sɛvən] . -
And so you missed the 4 . 55 and had to come on by the 7 . 30
和 所以 你 错过 这 4 . - 和 有 到 来 在 经过 这 7 . -
,
,
,

所以你错过了4点55分的班车，不得不赶上7点30分的班车。

[wɪtʃ] [stɒps] ['evriweə(r)] , [eɪ] ?
which stops everywhere , eh ?
哪个 停止 到处 , 嗯 ?

到处都停不下来，是吧?

[ˌjuː en 'diː] .
Und .
和 .

未。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [stɒp] [æt; ət] [məʊst] ['steɪʃnz] .

It	—	it	certainly	does	stop	at	most	stations	.
它	—	它	当然	做	停止	在	最多	车站	.

它——它确实会在大多数车站停靠。

[sɜː(r)] [rʌp] .

Sir	Rup	.
先生	鲁普	.

鲁普爵士。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [tuː; tə] ['waɪvən; 'waɪvɜːn] — [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ?

And	how	did	you	get	on	to	Wyvern	—	been	here	long	?
和	如何	做过	你	得到	在	到	飞龙	—	到过	这里	长的	?

你是怎么加入 Wyvern 的？你在这里很久了吗？

[ˌjuː en 'diː] .

Und	.
和	.

未。

[en] - [nɒt] [pə'tɪkjələli] [lɒŋ] .

N	-	not	particularly	long	.
N	-	不是	特别	长的	.

N-不算特别长。

[sɜː(r)] [rʌp] .

Sir	Rup	.
先生	鲁普	.

鲁普爵士。

[fækt] [ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Fact	is	,	you	see	,	we	made	a	mistake	.
事实	是	,	你	看	,	我们	制成	一个	错误	.

事实上，我们犯了个错误。

['veri] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət] [wɪv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['mɪstə(r)] . [spɜːəl] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

Very	ridiculous	,	but	we've	been	taking	that	young	fellow	,	Mr	.	Spurrell	,	for	you	,
非常	荒谬的	,	但	我们已经	到过	采取	那	年轻的	同伴	,	先生	.	斯珀雷尔	,	为了	你	,

真是荒谬至极，但我们一直替你带着那个年轻人，斯珀雷尔先生。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ; [səʊ] [wiː; wi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [jʊd] [kʌm] [ɔː(r)] [nɒt] .

all	this	time	;	so	we	never	thought	of	inquiring	whether	you'd	come	or	not	.
全部	这	时间	;	所以	我们	绝不	想法	的	查询	无论	你会	来	或者	不是	.

这么长时间以来，我们从来没想过要问问你会不会来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [haʊ] [id] [met] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːrni] ['tʃeɪmbə(r)] ,

It	was	only	just	now	he	told	us	how	he'd	met	you	in	the	Verney	Chamber	,
它	曾是	仅有的	只是	现在	他	讲述	我们	如何	他会	遇见	你	在	这	韦尔尼	商会	,

他刚才才告诉我们他是在韦尔尼会议厅遇见你的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['hænsəm] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

and	the	very	handsome	way	,	if	you	will	allow	me	to	say	so	,
和	这	非常	英俊的	方式	,	如果	你	将要	允许	我	到	说	所以	,

而且，恕我直言，他的方式非常英俊。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [jɔː'self] . -

in	which	you	had	tried	to	efface	yourself	.	221
在	哪个	你	有	尝试	到	抹去	你自己	.	-

你曾试图抹去自己的存在。221

[ˌju: en 'di:] .
Und **.**
和 .

未。

([tu:; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [vju:] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
I didn't expect him to take that view of it !
我 没有 预计 他 到 拿 那 看法 的 它 !

我没想到他会这么想!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ai] — [ai][felt][ai][hæd; həd][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] .
I — I felt I had no alternative .
我 — 我 毛毡 我 有 不 选择 .

我——我觉得我别无选择。

[['leɪdi] ['meɪzi] [rɪ'gɑ:dz] [hɪm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
[Lady Maisie regards him with admiration .
[女士 梅西 问候 他 和 钦佩 .

梅西夫人钦佩地看着他。

[sɜ:(r)] [rʌp] .
Sir Rup .
先生 鲁普 .

鲁普爵士。

[ju:; jʊ][dɪd][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [faɪn] [θɪŋ] , [sɜ:(r)] ,
You did an uncommon fine thing , Sir ,
你 做过 一个 罕见 美好的 事物 , 先生 ,

先生，您做了一件非常了不起的事。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] ['tri:tmənt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['evri]
and I'm afraid you received treatment on your arrival which you had every
和 我是 害怕的 你 已收到 治疗 在 你的 到达 哪个 你 有 每一个
[raɪt] [tu:; tə] [rɪ'zent] .
right to resent .
正确的 到 怨恨 .

恐怕您抵达后受到了不公正的待遇，您完全有理由对此感到不满。

[ˌju: en 'di:] .
Und .
和 .

未。

([tu:; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ai] [həʊpt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [ru:m] !
I hoped he didn't know about the Housekeeper's Room !
我 希望 他 没有 知道 关于 这 管家的 房间 !

我希望他不知道管家房的事!

([əˈlaʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[pliːz] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] [ˈruːpət] .
Please say no more about it , Sir Rupert .
请 说 不 更多的 关于 它 , 先生 鲁珀特 .

鲁珀特爵士，请不要再谈此事了。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈeni] — —
I know now that you were entirely innocent of any — —
我 知道 现在 那 你 是 完全 清白的 的 任何 — —

我现在明白你完全是清白的——

[sɜː(r)] [rʌp] . ([ˈhɒrɪfaɪd]) .
Sir Rup . (horrified) .
先生 鲁普 . (惊恐万分) .

鲁普爵士。（惊恐地）

[gʊd] [gæd] !
Good Gad !
好的 加德 !

我的天哪!

[juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [səˈpəʊz] [ai] [hæd; həd] [ˈeni] [hænd] [ɪn] [ˈfɪksɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈbuːbi] [træp] ,
you didn't suppose I had any hand in fixing up that booby trap ,
你 没有 认为 我 有 任何 手 在 定影 向上 那 鲣鱼 陷阱 ,

你没想到我参与了安装那个陷阱吧?

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
or whatever it was , did you ?
或者 任何 它 曾是 , 做过 你 ?

或者不管是什么，你做了吗?

[jʌŋ] [ˈfeloʊz] [wɪl] [get] [beə(r)] - [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˌɪdiˈɒtɪk] [trɪks] [ɒn] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
Young fellows will get bear - fighting and playing idiotic tricks on one another ,
年轻的 伙伴们 将要 得到 熊 - 斗争 和 玩耍 愚蠢的 技巧 在 一 其他 ,

年轻小伙子们会互相打架，还会玩一些愚蠢的恶作剧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] — [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
and you seem to have been the victim — that's how it was .
和 你 似乎 到 有 到过 这 受害者 — 那就是 如何 它 曾是 .

而你似乎是受害者——事情就是这样。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ?
Have you had anything to eat since you came ?
有 你 有 任何事物 到 吃 自从 你 来了 ?

你来之后吃过东西吗?

[ɪf] [nɒt] — —
If not — —
如果 不是 — —

如果不 -

[ˌjuː en ˈdiː] .
Und .
和 .

未。

([ˈheɪstɪli]) .
(hastily) .
(草草) .

（草草）。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] — [ai][hæv; həv][daind] .
Thank **you** **,** **I** **—** **I** **have** **dined** **.**
感谢 你 ，我 — 我 有 用餐 .

谢谢，我已经用餐完毕。

([tuː; tə][hɪm'self] .)
(**To** **himself** **.** **)**
(到 他自己 .)

（自言自语）

[səʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [weə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
So **he** **doesn't** **know** **where** **,** **after** **all** **!**
所以 他 不 知道 在哪里 , 后 全部 !

所以他终究还是不知道自己身在何处!

[ai] [wɪl] [speə(r)][hɪm] [ðæt] .
I **will** **spare** **him** **that** **.**
我 将要 空闲的 他 那 .

我会饶了他。

[sɜː(r)] [rʌp] .
Sir **Rup** **.**
先生 鲁普 .

鲁普爵士。

[gɒt][sʌm; səm] [fuːd] [æt; ət] - , [eɪ] ?
Got **some** **food** **at** **Shuntingbridge** **,** **eh** **?**
得到 一些 食物 在 - , 嗯 ?

在 Shuntingbridge 吃到东西了，是吧?

[ə'freɪd] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['dɪnə(r)] ?
Afraid **they** **gave** **you** **a** **wretched** **dinner** **?**
害怕的 他们 给予 你 一个 可怜 晚餐 ?

担心他们给你准备了难以下咽的晚餐?

[ˌjuː en 'diː] .
Und **.**
和 .

未。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

[kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
Quite the reverse , I assure you .
相当 这 撤销 , 我 保证 你 .

恰恰相反，我向你保证。

([tuː; tə] [hɪm'self] .)
(To himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] !
Considering that it came from his own table !
考虑 那 它 来了 从 他的 自己的 桌子 !

考虑到这可是他自己餐桌上的食物！

['leɪdi] ['meɪzi] ([ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [tuː; tə] ['kæptɪn] ['θɪknɛs]) .
Lady Maisie (in an undertone , to Captain Thicknesse) .
女士 梅西 (在 一个 底色 , 到 队长 厚度) .

梅西夫人（低声对锡克尼斯船长说）。

['dʒerəld] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] — [ə'baʊt] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['poʊəts] ?
Gerald , you remember what I said some time ago — about poetry and poets ?
杰拉尔德 , 你 记住 什么 我 说 一些 时间 前 — 关于 诗 和 诗人 ?

杰拉德，你还记得我之前说过的话吗——关于诗歌和诗人？

[kæpt] . [θɪk] .
Capt . Thick .
船长 . 厚的 .

厚实船长。

['pɜːfɪktli] .
Perfectly .
完美 .

完美。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
And I thought you were quite right .
和 我 想法 你 是 相当 正确的 .

我觉得你说得完全正确。

['leɪdi] ['meɪzi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɒŋ] .
I was quite wrong .
我 曾是 相当 错误的 .

我完全错了。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I didn't know what I was talking about .
我 没有 知道 什么 我 曾是 说 关于 .

我当时根本不知道自己在说什么。

[ai][duː; də] [nəʊ] .
I do now .
我 做 现在 .

我现在知道了。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

([ʃiː; ʃi] [krɔːsɪz] [tuː; tə] .)
(She crosses to Undershell .)
(她 十字架 到 底壳 .)

（她穿过隧道到达了Undershell。）

[gʊd] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . [bleə(r)] , [aɪm][səʊ] ['veri] [glæd][wiː; wi][hæv; həv][met] — [æt; ət][lɑːst] !
Good night , Mr . Blair , I'm so very glad we have met — at last !
好的 夜晚 , 先生 . 布莱尔 , 我是 所以 非常 高兴的 我们 有 遇见 — 在 最后的 !

晚安，布莱尔先生，我真高兴我们终于见面了！

[[ʃiː; ʃi][gəʊz] .
[She goes .
[她 去 .

她走了。

[ˌjuː en 'diː] .
Und .
和 .

未。

([tuː; tə][hɪm'self] , ['ræptʃərəsli]) .
(to himself , rapturously) .
(到 他自己 , 欣喜若狂) .

（自言自语，欣喜若狂）

[ʃiːz] [nɒt] ['freklɪd] ; [ʃiːz] [nɒt]['iːv(ə)n]['sændi] .
She's not freckled ; she's not even sandy .
她是 不是 雀斑 ; 她是 不是 甚至 沙 .

她脸上没有雀斑，甚至连沙子都没有。

[ʃiːz] ['lʌvli] !
She's lovely !
她是 迷人的 !

她真可爱！

[ænd; ənd] , [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz]['əʊnli] [reɪzd] [ˌem 'iː][ɪn]
And , by some unhoped for good fortune , all this has only raised me in
, 经过 一些 未曾预料到的 为了 好的 财富 , 全部 这 有 仅有的 提高 我 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

而令人意想不到的是，这一切反而提升了我在她眼中的形象。

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən]['kɑːmpenseɪtɪd] !
I am more than compensated !
我 是 更多的 比 补偿 !

我得到的补偿远远超过我的预期！

[kæpt] . [θɪk] .
Capt . Thick .
船长 . 厚的 .

厚实船长。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ai] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [get] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːldəʃɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [naʊ] .
I may just as well get back to Aldershot to - morrow — now .
我 可能 只是 作为 出色地 得到 后退 到 奥尔德肖特 到 - 明天 — 现在 .

我明天或许就该回奥尔德肖特了——现在就回。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)] ['leɪdi] [siː] . - [es][maɪnd] , [ɪn] [keɪs] .
I'll go and prepare Lady C . ' s mind , in case .
患病的 去 和 准备 女士 C . - s 头脑 , 在 案件 .

我去给C夫人做些心理准备，以防万一。

[ɪts] [hɑːd] [lʌk] ; [dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [siːmd] [gɔɪn] - [raɪt] !
It's hard luck ; just when everything seemed goin ' right !
它是 难的 运气 ; 只是 什么时候 一切 似乎 去 - 正确的 !

真是倒霉，眼看一切都进展顺利！

[aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɑːd] [bæk] , [ai] [nəʊ] .
I'd give somethin ' to have the other bard back , I know .
ID 给 某物 - 到 有 这 其他 诗人 后退 , 我 知道 .

我知道，我愿意付出一切代价让另一位吟游诗人回来。

[ɪts] [nəʊ] ['ɜːθli] [juːz][maɪ]['traɪɪn] - [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðɪs] [wʌn] !
It's no earthly use my tryin ' to stand against this one !
它是 不 尘世的 使用 我的 尝试 - 到 站立 反对 这 一 !

我试图反抗他，也是徒劳无功！

" [aɪm][səʊ] ['veri] [glæd] — [ə'baʊt] ['emə] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
" I'm so very glad — about Emma , you know !
" 我是 所以 非常 高兴的 — 关于 艾玛 , 你 知道 !

“我真高兴——你知道，是关于艾玛的事！”

" ['femɪnə] [dʌks][fæktaɪ] .
" FEMINA DUX FACTI .
" 费米娜 杜克斯 事实 .

“FEMINA DUX FACTI。

[ðə; ði]['tjuːmjələs] , ['pɑːləmənt] [hɪl] , [noʊ'vɛmbər] . [faɪv] .
The Tumulus , Parliament Hill , Nov . 5 .
这 土墩 , 议会 爬坡道 , 十一月 . 5 .

国会山墓冢，11月5日。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [duː; də][nɒt] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)]['stɔːri] .
Dear Mr . Punch , — Do not confuse me with a boa - constrictor story .
亲爱的 先生 . 冲床 , — 做 不是 迷惑 我 和 一个 蟒蛇 - 收缩 故事 .

亲爱的潘趣先生：——请不要把我跟蟒蛇的故事混淆。

[kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [dis'təːb] [maɪ]['bəunə]['faɪdiz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][maɪ]['riːəl]
Cursed be he that disturbs my bona fides ; and the above is my real
被诅咒的 是 他 那 扰乱 我的 博纳 信仰 ; 和 这 多于 是 我的 真实的
[ə'dres] .
address .
地址 .

胆敢扰乱我的诚信者必遭诅咒；以上是我的真实地址。

[truː] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] [njuː] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][əʊld] , [bʌt; bət][let] [ðæt] [pɑːs] .
True , the ancient Romans knew me as the Old Pretendress , but let that pass .
真的 , 这 古老的 罗马书 知道 我 作为 这 老的 伪装者 , 但 让 那 经过 .

没错，古罗马人称我为“老僭位女”，但就让这件事过去吧。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] .

What	I	want	to	know	is	this	.
什么	我	想	到	知道	是	这	.

我想知道的是这个。

[wɪl] ['nʌθɪŋ] [tʃek] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [el] . [siː] . [siː] . ? — ['nʌθɪŋ] [ə'leɪ] [ðeə(r)] ['fiːvə(r)]

Will	nothing	check	the	energy	of	the	L	.	C	.	C	.	?	—	nothing	allay	their	fever
将要	没有什么	查看	这	活力	的	这	L	.	C	.	C	.	?	—	没有什么	巷	他们的	发烧

[fɔː(r); fə(r)] [ˌekspɜː'geɪʃən] ?

for	expurgation	?
为了	廓清	?

难道没有什么能遏制LCC的势头吗？——难道没有什么能平息他们清洗的狂热吗？

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [prɒmɪ'nɑːdə] .

I	am	not	a	Promenader	.
我	是	不是	一个	漫步者	.

我不是一名漫步者。

[ai] ['əʊnli] [ɑːsk] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] .

I	only	ask	to	lie	still	.
我	仅有的	问	到	说谎	仍然	.

我只求能保持静止不动。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn]

Nor	a	Living	Picture	either	,	and	have	not	been	for	more	than	eighteen
也不	一个	活的	图片	任何一个	,	和	有	不是	到过	为了	更多的	比	十八

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

也不是一幅活生生的图画，而且已经超过十八个世纪没有这种状态了。

[tɔːk] [ɒv; əv] ['rəʊmən] ['nəʊzɪz] !

Talk	of	Roman	noses	!
讲话	的	罗马	鼻子	!

真是让人想起罗马鼻！

[waɪ] [ðeə(r)] ['iːg(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌndən] ['kæriən] [krəʊz] !

Why	their	eagle	was	a	chicken	compared	with	the	London	Carrion	Crows	!
为什么	他们的	鹰	曾是	一个	鸡	比较的	和	这	伦敦	腐肉	乌鸦	!

为什么他们的鹰和伦敦的乌鸦相比简直就是只鸡！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [sent] !

Such	a	power	of	scent	!
这样的	一个	力量	的	香味	!

气味的力量真强大！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gai] ['fɔːks] [deɪ] , [ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːdz] .

It	is	Guy	Fawkes	day	,	and	I	hear	talk	of	blowing	up	the	Lords	.
它	是	盖伊	福克斯	天	,	和	我	听到	讲话	的	吹	向上	这	领主	.

今天是盖伊·福克斯日，我听到有人在谈论炸毁上议院。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʌn] [mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] ['sʌmweə(r)] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'sɪdiəs]

But	surely	one	must	draw	the	line	somewhere	this	side	of	an	insidious
但	一定	一	必须	画	这	线	某处	这	边	的	一个	阴险

[ˌekshjuː'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəki] !

exhumation	of	the	Monarchy	!
开棺验尸	的	这	君主制	!

但总得有个底线，不能暗中破坏君主制！

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [get] [æt; ət] [maɪ] [bəʊnz] ,

After	all	,	if	they	do	get	at	my	bones	,
后	全部	,	如果	他们	做	得到	在	我的	骨头	,

毕竟，如果他们真的能找到我的骨头，

[ðə; ði]['riːəl] ['mærəʊ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][hæz; həz]['trænzmaigreitid]['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] .

the	real	marrow	of	me	has	transmigrated	into	the	New	Woman	.
这	真实的	骨髓	的	我	有	迁移	进入	这	新的	女士	.

我的真正灵魂已经转移到了新女性身上。

[sɜː(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [njuː] ['wɪmɪn] [ɪn][maɪ] [deɪ] .

Sir	,	there	were	New	Women	in	my	day	.
先生	,	那里	是	新的	女性	在	我的	天	.

先生，我那个年代也有新女性。

[wiː; wi] [ɪn'ventɪd] ['evriθɪŋ] .

We	invented	everything	.
我们	发明	一切	.

我们发明了一切。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pelɪt] .

I	see	the	Daily	Telegraph	says	they	have	found	a	pellet	.
我	看	这	日常的	电报	说道	他们	有	成立	一个	颗粒	.

我看到《每日电讯报》报道说他们找到了一颗弹丸。

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] , [prəsuːtəgəs] ,

That	reminds	me	that	after	the	death	of	my	late	husband	,	Prasutagus	,
那	提醒	我	那	后	这	死亡	的	我的	晚的	丈夫	,	普拉苏塔古斯	,

这让我想起，在我已故丈夫普拉苏塔古斯去世后，

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'siːnaɪ] ([nɒt][tuː; tə][biː; bi][kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm]

King	of	the	Iceni	(	not	to	be	confused	with	the	Plioceni	of	about	the	same
国王	的	这	伊塞尼	(	不是	到	是	使困惑	和	这	-	的	关于	这	相同的

['pɪəriəd]) ,

period	)	,
时期	)	,

伊塞尼人的国王（不要与大约同一时期的普利奥塞尼人混淆），

[ai][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] [bɑː'bærəti][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

I	was	subjected	to	the	most	revolting	barbarity	at	the	hands	of	the
我	曾是	受	到	这	最多	令人作呕的	野蛮	在	这	双手	的	这

['vet(ə)rənz] ([ðeə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['liːdʒənəri]) ,

Veterans	(	their	name	was	legionary	)	,
退伍军人	(	他们的	姓名	曾是	军团士兵	)	,

我遭受了退伍军人（他们自称是军团士兵）最令人发指的野蛮暴行，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] ['pelɪt] - [pruːf] ['kɔːsɪt] .

and	I	was	obliged	to	invent	a	pellet	-	proof	corset	.
和	我	曾是	有义务	到	发明	一个	颗粒	-	证明	紧身胸衣	.

因此，我不得不发明一种防弹丸的紧身胸衣。

[ðen] , [ə'gen] , [wiː; wi][held][ɔːl][ðə; ði] [kə'mɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmi] .

Then	,	again	,	we	held	all	the	commissions	in	the	army	.
然后	,	再次	,	我们	握住	全部	这	佣金	在	这	军队	.

然后，我们又一次包揽了军队中的所有委任状。

[haʊ] [dʌz] [tæsitəs] [rɪ'pɔːt] [maɪ] ['feɪməs] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [kənsɔrts] [əʊn] ['redʒɪmənt]

How	does	Tacitus	report	my	famous	speech	to	the	Queen	Consort's	Own	Regiment
如何	做	塔西佗	报告	我的	著名的	演讲	到	这	女王	配偶的	自己的	团

[ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪəs] ([njuː] [staɪl]) ?

of	Pioneers	(	new	style	)	?
的	先驱者	(	新的	风格	)	?

塔西佗是如何记载我向王后亲卫先锋军团（新式）发表的著名演讲的?

" - ['ɪlə] ['eɪsi] [vel] - ['esɪ] .

"	Vincendum	illa	acie	vel	cadendum	esse	.
"	-	伊拉	艾西	维尔	-	esse	.

“Vincendum illa acie vel cadendum esse。

[ˌaɪ 'diː] [muːlɪri] - .
Id mulieri destinatum .
ID 穆列里 - .

Id mulieri destinatum。

- ['vɪraɪ][et] - .
Viverent viri et servirent .
- 病毒 等 - .

Viverent viri et servirent.

" [let] [ðə; ði][men][lɪv; laɪv][ɒn][ɪn]['sleɪvəri] !
" Let the men live on in slavery !
" 让 这 男人 居住 在 在 奴隶制 !

让这些男人继续做奴隶吧!

[wɒt] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['ʌtərəns] !
What a prophetic utterance !
什么 一个 预言 发声 !

多么富有预见性的预言!

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [nɒt] ['meni] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] ['betə(r)]
By the way , not many Emancipated Women of the present day could speak better
经过 这 方式 , 不是 许多 解放 女性 的 这 展示 天 可以 说话 更好的
['lætɪn][ðæn; ðən] [ðæt] .
Latin than that .
拉丁 比 那 .

顺便说一句，当今很多获得解放的女性，拉丁语水平能比她好的人也不多。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [dɪ'griːz] .
Indeed , we took all the University degrees .
的确 , 我们 采取 全部 这 大学 学位 .

事实上，我们都获得了大学学位。

[ai][maɪ'self][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəri] ['fiːloʊ][diː][ˌes'iː] .
I myself was an honorary felo de se .
我 我 曾是 一个 名誉 费洛 德 塞 .

我本人是荣誉的 felo de se。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [tæsitəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɔːdʒə(r)][ɒv; əv]
Don't tell me that I am prehistoric , and that Tacitus was a forger of
不 告诉 我 那 我 是 史前 , 和 那 塔西佗 曾是 一个 锻工 的
[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the fourteenth century .
这 第十四 世纪 .

别跟我说我是史前时代的，也别跟我说塔西佗是十四世纪的伪造者。

[nəʊ] ['testɪməni] [ɪz]['seɪkrɪd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [prə'feɪn] !
No testimony is sacred now - a - days , not even the most profane !
不 见证 是 神圣 现在 - 一个 - 天 , 不是 甚至 这 最多 亵渎 !

如今，任何证词都不神圣，即使是最亵渎的证词也不例外!

[ai] [kən'kluːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['mædəm] ['seərə] [greɪ] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] ['kɒmz] [ɪn]
I conclude with a passage from Madame Sarah Gray , which I think comes in
我 结束 和 一个 通道 从 夫人 莎拉 灰色的 , 哪个 我 思考 来 在
['rɑːðə(r)] [wel] .
rather well .
相当 出色地 .

最后，我想引用莎拉·格雷夫人的一段话，我认为这段话用得恰到好处。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['stɔːrid] [hʌmp] [ðeə(r)] [laɪz] [kən'siːld]
Beneath this storied hump there lies concealed
下面 这 有故事的 驼峰 那里 谎言 暗

在这座历史悠久的山丘之下，隐藏着.....

[ə; eɪ] [hɑːt] [wʌns] ['pregnənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [plæn] ,

A	heart	once	pregnant	with	a	Righteous	Plan	,
一个	心	一次	孕	和	一个	正义	计划	,

一颗曾经孕育着正义计划的心，

[hændz] [ðæt] [ðə; ði][rɒd][ɒv; əv]['empaɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [wiːld] ,

Hands	that	the	rod	of	Empire	used	to	wield	,
手	那	这	杆	的	帝国	用过的	到	挥	,

帝国权杖曾经挥舞过的双手

[ænd; ənd] [wækt] [tuː; tə] ['ekstəsi] [ðə; ði]['hjuːmən][mæn] .

And	whacked	to	ecstasy	the	human	Man	.
和	猛击	到	狂喜	这	人类	男人	.

并将人类击打至极乐。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ɔː(r)] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] ,

Dear	Mr	.	Punch	,	may	you	live	for	ever	;	or	,	failing	that	,
亲爱的	先生	.	冲床	,	可能	你	居住	为了	曾经	;	或者	,	失败	那	,

亲爱的潘趣先生，愿您长生不老；或者，如果不能，

[meɪ] [nəʊ] [ruːd] ['spɔɪlə(r)][mɑː(r)][jɔː(r); jə(r)] " ['ænɪmeɪtɪd] [bʌst] .

may	no	rude	spoiler	mar	your	"	animated	bust	.
可能	不	粗鲁的	剧透	马尔	你的	"	动画	摔碎	.

愿任何粗鲁的剧透破坏你的"动画胸像"。

" [ɪk'skjuːs] [ðiːz] [dɪs'dʒɔɪntɪd][rɪ'mɑːrks] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəʊ] .

"	Excuse	these	disjointed	remarks	,	but	I	am	writing	in	a	barrow	.
"	原谅	这些	脱节的	评论	,	但	我	是	写作	在	一个	巴罗	.

"请原谅我这些语无伦次的话，因为我是在手推车里写的。"

[jɔːz] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

Yours	,	in	the	spirit	,
此致	,	在	这	精神	,

谨致问候，

[ˌbəuədi'siə] .

Boadicea	.
博阿迪西亚	.

布狄卡。

[piː] . [es] . — [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] .

P	.	S	.	—	I	have	thought	of	a	proverb	.
P	.	S	.	—	我	有	想法	的	一个	谚语	.

PS——我想到了一句谚语。

[njuː] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [njuː] ['tjuːmjʊlaɪ] .

New	Women	should	be	put	into	new	tumuli	.
新的	女性	应该	是	放	进入	新的	土墩	.

新女性应该被安葬在新的墓穴里。

[ə; eɪ] [geɪ] ['wɪdəʊ] [kɔːt] .

A	GAY	WIDOW	COURTED	.
一个	同性恋	寡妇	求爱	.

一位同性恋寡妇被追求。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [θriː] - [ækt] [pleɪ]

Nothing	could	be	better	than	the	acting	all	round	in	the	new	three	-	act	play
没有什么	可以	是	更好的	比	这	表演	全部	圆形的	在	这	新的	三	-	行为	玩

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] .

at	the	Court	.
在	这	法庭	.

剧院新上演的三幕剧，所有演员的表演都堪称完美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [fɜːst] - [reɪt] ,
It **is** **distinctly** **first** **-** **rate** **,**
它 是 明显地 第一的 - 速度 ,

它绝对是一流的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
and **those** **who** **want** **a** **hearty** **laugh** **should** **proceed** **to** **the** **Court** **to** **enjoy**
和 那些 WHO 想 一个 爽朗 笑 应该 继续 到 这 法庭 到 享受
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

而那些想要开怀大笑的人，可以前往法院欣赏。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sɪəriəs] [rɪ'liːf] , [æz; əz][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
And **yet** **there** **is** **also** **serious** **relief** **,** **as** **there** **should** **be** **—** **light** **and** **shade** **.**
和 然而 那里 是 还 严肃的 宽慰 , 作为 那里 应该 是 — 光 和 阴影 .

然而，也存在着令人欣慰的一面，正如理应有的那样——光明与阴影并存。

[fɜːst] [ðeə(r)][ɪz] [mɪs] ['lɒti] [vɛn] , [huː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['mɪŋg(ə)l] ['peɪθɒs] [wɪð]
First **there** **is** **Miss** **Lottie** **Venne** **,** **who** **shows** **us** **that** **she** **can** **mingle** **pathos** **with**
第一的 那里 是 错过 洛蒂 维恩 , WHO 演出 我们 那 她 能 交融 感伤 和
['kɒmədi] ,
comedy **,**
喜剧 ,

首先是洛蒂·文妮小姐，她向我们展示了她能够将悲情与喜剧巧妙地融合在一起。

['tempə(r)] [smaɪlz] [wɪð] [tɪəz] .
temper **smiles** **with** **tears** **.**
脾气 微笑 和 眼泪 .

强颜欢笑，泪水盈眶。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɒmɪk] [siːnz] ,
She **is** **as** **bright** **as** **sunshine** **in** **the** **comic** **scenes** **,**
她 是 作为 明亮的 作为 阳光 在 这 漫画 场景 ,

她在漫画场景中就像阳光一样耀眼。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] - ['mærid] ['dɔːtə(r)] ,
and **when** **she** **has** **to** **say** **good** **-** **bye** **to** **her** **newly** **-** **married** **daughter** **,**
和 什么时候 她 有 到 说 好的 - 再见 到 她 新 - 已婚 女儿 ,

当她不得不和新婚的女儿道别时，

[ʃiː; ʃi] [glaɪdz] [frɒm; frəm] [piːl] [ɒv; əv] ['merimənt] ['ɪntuː][sɒbz][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tensli]
she **glides** **from** **peals** **of** **merriment** **into** **sobs** **of** **sorrow** **that** **are** **intensely**
她 滑翔 从 果皮 的 欢乐 进入 啜泣 的 悲哀 那 是 强烈地
['tʌtʃɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tensli] ['nætʃ(ə)rəl] .
touching **because** **they** **are** **intensely** **natural** **.**
接触 因为 他们 是 强烈地 自然的 .

她时而欢快地歌唱，时而又悲伤地啜泣，这种悲伤非常感人，因为这一切都非常自然。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ,
Then **Mr** **.** **Hawtrey** **,**
然后 先生 . 霍特里 ,

然后是霍特里先生，

[ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ðæt] [fɪts] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ([ɪn][ðə; ði] [stɔːlz]) [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
in **a** **part** **that** **fits** **him** **down** **to** **the** **ground** **(** **in** **the** **Stalls** **)** **and** **up** **to** **the**
在 一个 部分 那 适合 他 向下 到 这 地面 (在 这 摊位) 和 向上 到 这
['siːlɪŋ] ([ɪn][ðə; ði] ['gæləri]) ,
ceiling **(** **in** **the** **Gallery** **)** **,**
天花板 (在 这 画廊) ,

剧场里有一个非常适合他的区域，从地面（正厅）到天花板（楼座）都非常适合他。

[ɪz] ['greɪtli] [ə'mjuːzɪŋ] .

is	greatly	amusing	.
是	非常	有趣	.

非常有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['mɔːnf(ə)l] ['momənts] .

And	he	,	too	,	has	his	more	mournful	moments	.
和	他	,	也	,	有	他的	更多的	悲哀	时刻	.

他也有悲伤的时刻。

['piːp(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ['æktə(r)][ɪn] ['bʌtəflaɪ] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ]

People	accustomed	to	seeing	this	accomplished	actor	in	butterfly	touch	-	and	-	go
人们	习惯	到	看到	这	完成	演员	在	蝴蝶	触碰	-	和	-	去

[pɑːts] [wʊd] ['skeəsli] ['kredɪt][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [pə'θetɪkli] [ˌʌn'mænd] .

parts	would	scarcely	credit	him	with	the	power	of	becoming	pathetically	unmanned	.
部分	会	几乎	信用	他	和	这	力量	的	成为	可悲地	无人	.

习惯于看到这位演技精湛的演员出演轻盈飘逸的角色的人们，很难相信他有能力将角色演绎得如此可怜又懦弱。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	yet	so	it	is	.
和	然而	所以	它	是	.

然而，事实的确如此。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Mr	.	Hawtrey	,	indignant	at	a	false	accusation	emanating	from	his	wife	,
先生	.	霍特里	,	愤怒	在	一个	错误的	指控	散发	从	他的	妻子	,

霍特里先生对妻子的虚假指控感到愤慨，

[kə'mensɪz] [ə; eɪ]['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['æŋgri] [riˈprəutʃ] , [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'lisitəz] ,

commences	a	letter	full	of	angry	reproaches	,	addressed	to	her	solicitors	,
开始	一个	信	满的	的	生气的	责备	,	已解决	到	她	律师	,

她写了一封充满愤怒指责的信，收件人是她的律师。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [fə'gɛt] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'speərɪŋ] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi]

and	gradually	forgets	everything	in	his	despairing	appeal	for	the	love	he
和	逐步地	忘记了	一切	在	他的	绝望	上诉	为了	这	爱	他

[kreiv] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪəz] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] .

craves	but	which	he	fears	he	has	lost	.
渴望	但	哪个	他	恐惧	他	有	丢失的	.

在绝望地恳求他渴望却又害怕失去的爱情时，他渐渐忘记了一切。

['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən]

Nothing	better	than	this	has	been	seen	for	a	long	time	in	a	London
没有什么	更好的	比	这	有	到过	已见	为了	一个	长的	时间	在	一个	伦敦

['θɪətə(r)] .

theatre	.
剧院	.

伦敦剧院很久以来都没有出现过比这更精彩的演出了。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] [heə(r)] ([ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['klevənəs]) ['kɔːzɪz] [rɔːrz] [ɒv; əv]

Then	Mr	.	Gilbert	Hare	(	inheritor	of	his	father's	cleverness	)	causes	roars	of
然后	先生	.	吉尔伯特	野兔	(	继承人	的	他的	父亲的	聪明才智	)	原因	咆哮	的

['lɑːftə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɒmɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] .

laughter	by	his	comical	sketch	of	a	man	with	a	cold	.
笑声	经过	他的	滑稽	草图	的	一个	男人	和	一个	寒冷的	.

然后，吉尔伯特·黑尔先生（继承了他父亲的聪明才智）用他滑稽的感冒病人素描逗得大家哈哈大笑。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ə'gen] , [ðə; ði] [mɜːθ] [ɪz] ['tempəd] [wɪð] ['sɪmpəθi] .

But	here	,	again	,	the	mirth	is	tempered	with	sympathy	.
但	这里	,	再次	,	这	欢笑	是	淬火	和	同情	.

但在这里，欢乐中又夹杂着同情。

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] " [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , " [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪnə'prəʊpriətnəs] , [ɪz] "

The	echo	of	the	"	ha	,	ha	,	ha	,	"	in	spite	of	its	inappropriateness	,	is	"
这	回声	的	这	"	哈	,	哈	,	哈	,	"	在	尽管如此	的	它是	不恰当	,	是	"

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

尽管"哈哈哈哈"的回声很不恰当，但它却是"可怜的家伙!

" ['mɪstə(r)] . [θɔ:rn] , [tu:] , [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz]['mɪstə(r)] . ['raɪt'ɑ:n] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz]

"	Mr	.	Thorne	,	too	,	is	good	,	and	so	is	Mr	.	Righton	,	and	so	is
"	先生	.	索恩	,	也	,	是	好的	,	和	所以	是	先生	.	右翼	,	和	所以	是

['evriwʌn] [kən'sɜ:nd] .

everyone	concerned	.
每个人	担心的	.

"索恩先生也很好，莱顿先生也很好，所有相关人员都很好。"

['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .

FINISHING	TOUCHES	.
精加工	触摸	.

最后的润色。

[" ['kænən] [fɜ:rs] [sed] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [nəʊ][mænz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pli:t] [hu:] [dɪd][nɒt]

[	"	Canon	Furse	said	he	believed	no	man's	education	was	complete	who	did	not
[	"	佳能	弗斯	说	他	相信	不	男人的	教育	曾是	完全的	WHO	做过	不是

[ə'tend] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] .

attend	public	meetings	.
出席	民众	会议	.

[弗斯教士说，他认为，任何不参加公共会议的人，其教育都是不完整的。

" — ['deɪli] [nju:z] .]

"	—	Daily	News	.	]
"	—	日常的	消息	.	]

——《每日新闻》

[maɪ] ['klæsɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ʃeɪki] , [nɔ:(r)][maɪ] [ˌmæθə'mætɪks] [wi:k] ,

My	classics	were	not	shaky	,	nor	my	mathematics	weak	,
我的	经典	是	不是	摇晃	,	也不	我的	数学	虚弱的	,

我的古典文学基础并不薄弱，数学也不差。

[maɪ] [greɪt] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['flu:ənsi] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k]

My	great	linguistic	fluency	enabled	me	to	speak
我的	伟大的	语言学	流利度	已启用	我	到	说话

我出色的语言能力使我能够说话

[ɪn][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [kwaɪt] [sə'praɪzɪŋ] [skɪl] ,

In	half	-	a	-	dozen	languages	with	quite	surprising	skill	,
在	一半	-	一个	-	打	语言	和	相当	奇怪	技能	,

精通六种语言，水平相当惊人。

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ]['ɔ:lweɪz] [felt][ˌaɪ 'ti:] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [stɪl] .

And	yet	—	I	always	felt	it	—	there	was	something	lacking	still	.
和	然而	—	我	总是	毛毡	它	—	那里	曾是	某物	缺乏	仍然	.

然而——我总觉得——似乎还缺少些什么。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [prə'faʊndli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['di:fekt] ,

But	,	though	profoundly	conscious	of	a	lingering	defect	,
但	,	尽管	深刻地	有意识的	的	一个	挥之不去的	缺点	,

但是，尽管他深刻意识到自身存在一个挥之不去的缺陷，

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ˌɪmpə'fekʃn] [ai][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld][tu:; tə] [dɪ'tekt] ,

The	cause	of	imperfection	I	was	puzzled	to	detect	,
这	原因	的	缺陷	我	曾是	困惑	到	探测	,

我一直很困惑，却始终找不到造成这种缺陷的原因。

[bʌt; bət]['kænən] [fɜːrs] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

But	Canon	Furse	explains	it	;	for	I	sorrow	to	relate	,
但	佳能	弗斯	解释	它	;	为了	我	悲哀	到	涉及	,

但弗斯教士对此作出了解释；很遗憾，我不得不讲述这件事。

[aɪ] [ʃʌnd] [ɔːl]['pʌblɪk] ['miːtɪŋz] , [wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [steɪt] .

I	shunned	all	public	meetings	,	which	accounted	for	my	state	.
我	被排斥	全部	民众	会议	,	哪个	已记录	为了	我的	状态	.

我回避了所有公共会议，这就是我当时状态不佳的原因。

[wel] , ['əʊvə(r)] [tʃɑːnsiz] [pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] , - [twɜː(r)]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] ,

Well	,	over	chances	past	and	gone	,	'	twere	idle	to	shed	tears	,
出色地	,	超过	机会	过去的	和	已消失	,	-	是	闲置的	到	棚	眼泪	,

唉，为逝去的机会流泪毫无意义。

[aɪm] ['straɪvɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [j'iəz] ,

I'm	striving	now	to	rectify	the	fault	of	former	years	,
我是	努力	现在	到	纠正	这	过错	的	以前的	年	,

我现在正努力弥补前几年的错误。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [aɪ] [rʌʃ] [frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] ,

And	every	afternoon	and	night	I	rush	from	street	to	street	,
和	每一个	下午	和	夜晚	我	匆忙	从	街道	到	街道	,

每天下午和晚上，我都会在大街小巷间奔波。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mɔː(r)] " [kəm'pliːt] .

Endeavouring	to	make	my	education	more	"	complete	.
努力	到	制作	我的	教育	更多的	"	完全的	.

努力使我的教育更加"全面"。

" [weə(r)] ['ænti] - [ˌvɪvɪ'sekʃənɪst] [ðeə(r)] ['ɑːməmənts] [ɪn'kæmp] ,

"	Where	Anti	-	Vivisectionists	their	armaments	encamp	,
"	在哪里	反对	-	活体解剖学家	他们的	军备	扎营	,

"反活体解剖主义者们在他们的武器营地里，

[weə(r)] ['deməkræts] [dɪ'mɒkrətaɪz] , [ænd; ənd][steɪdʒ] - [rɪ'fɔːməz] [ræmp] ,

Where	Democrats	democratise	,	and	stage	-	reformers	ramp	,
在哪里	民主党人	民主化	,	和	阶段	-	改革者	坡道	,

民主党人推行民主化，而舞台改革者则大举扩张，

[weə(r)] ['fɜːvənt] ['ʌlstəmən] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['mɔːrli] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ,

Where	fervent	Ulstermen	point	out	that	Morley	is	a	fool	,
在哪里	热切	阿尔斯特人	观点	出去	那	莫利	是	一个	傻子	,

当热情的阿尔斯特人指出莫利是个傻瓜时，

[weə(r)] [pɑː'nel] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [həʊm] [ruːl] ;

Where	Parnellites	insist	upon	the	beauty	of	Home	Rule	;
在哪里	帕内利特	坚持	之上	这	美丽	的	家	规则	;

帕内尔派坚持自治之美；

[weə(r)] ['lektʃəəz] [wɪð] ['læntənz] [meɪk] [ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [klɪə(r)] ,

Where	lecturers	with	lanterns	make	the	vice	of	drinking	clear	,
在哪里	讲师	和	灯笼	制作	这	副	的	喝	清除	,

讲师们提着灯笼，把饮酒的恶习讲解得清清楚楚。

[weə(r)] ['pʌblɪkən] [pruːv] ['æmpli] [ðæt] ['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp][ɪz][bɪə(r)] , —

Where	publicans	prove	amply	that	our	only	hope	is	beer	,	—
在哪里	酒馆老板	证明	充足的	那	我们的	仅有的	希望	是	啤酒	,	—

酒馆老板们充分证明，我们唯一的希望就是啤酒——

[tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ] [kʌm] , [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,

To	each	and	all	of	these	I	come	,	a	champion	of	the	cause	,
到	每个	和	全部	的	这些	我	来	,	一个	冠军	的	这	原因	,

我作为这项事业的捍卫者，来到所有这些地方。

[ænd; ənd][sɪt][ɪm'baɪbɪŋ]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ai][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ə'plɔ:z] ;

And	sit	imbibing	wisdom	,	and	I	join	in	the	applause	;
和	坐	饮用	智慧	,	和	我	加入	在	这	掌声	;

我静静地聆听，汲取智慧，也加入到鼓掌的行列中；

[ai][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd] — [jes] !

I	join	in	the	applause	,	and	—	yes	!
我	加入	在	这	掌声	,	和	—	是的	!

我加入鼓掌的行列，而且——是的！

[ðə; ði]['ænti] - ['sməʊkɪŋ] [kræŋks]

The	Anti	-	Smoking	cranks
这	反对	-	吸烟	曲柄

反吸烟狂热分子

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] !

Invited	me	,	not	long	ago	,	to	move	a	vote	of	thanks	!
受邀	我	,	不是	长的	前	,	到	移动	一个	投票	的	谢谢	!

不久前，他们邀请我提议致谢！

[ɑ:] , ['hæpi] , ['hæpi] ['məʊmənt] , [wen] [ai] [stʊd] , [kəm'pəʊzd] [bʌt; bət] [praʊd] ,

Ah	,	happy	,	happy	moment	,	when	I	stood	,	composed	but	proud	,
啊	,	快乐的	,	快乐的	片刻	,	什么时候	我	站立	,	由	但	自豪的	,

啊，多么幸福的时刻，我站在那里，既沉着又自豪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃt] , [ɪk'spektənt] [kraʊd] !

And	looked	at	Mr	.	Chairman	,	and	the	hushed	,	expectant	crowd	!
和	看起来	在	先生	.	主席	,	和	这	静静地	,	怀孕	人群	!

然后他看向主席先生，以及屏息凝神、满怀期待的人群！

[jes] , ['kænən] [fɜ:rs] , [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [səʊ] [dɪ'skri:t] ;

Yes	,	Canon	Furse	,	I	thank	you	for	your	warning	so	discreet	;
是的	,	佳能	弗斯	,	我	感谢	你	为了	你的	警告	所以	慎重	;

是的，弗斯教士，感谢您如此谨慎的警告；

[ɪn'di:d] , ['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] ['həʊlli] [ˌɪnkəm'pli:t]

Indeed	,	our	education	now	is	wholly	incomplete
的确	,	我们的	教育	现在	是	完全	未完成

事实上，我们目前的教育完全不完整。

[ən'les] [wi:; wi] [mi:t] [ænd; ənd] " ['sɪmpəθaɪz] , "

Unless	we	meet	and	"	sympathise	,	"
除非	我们	见面	和	"	同情	,	"

除非我们见面并"互相理解"，

" [ɪn'sɪst][ɒn] , " [ænd; ənd] " [dɪ'plɔ:(r)] ,

"	insist	on	,	"	and	"	deplore	,
"	坚持	在	,	"	和	"	遗憾	,

"坚持"、"谴责"

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['præt(ə)lɪŋ][prɪg] , [ðə; ði] ['fædɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:(r)] !

"	And	listen	to	the	prattling	Prig	,	the	Faddist	,	and	the	Bore	!
"	和	听	到	这	喋喋不休	伪君子	,	这	时髦人士	,	和	这	钻孔	!

"听听那些喋喋不休的伪君子、时髦分子和无聊之徒吧！"

[həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ædvətaɪzəz] . — " ['pʌfɪn] ['aɪlənd] .

Home	for	Advertisers	.	—	"	Puffin	Island	.
家	为了	广告商	.	—	"	海鹦	岛	.

广告商之家——"海鹦岛"。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] " ['meni] [streɪts] . " -

"	Of	course	this	is	only	for	those	who	find	themselves	in	"	many	straits	.	"	222
"	的	课程	这	是	仅有的	为了	那些	WHO	寻找	他们自己	在	"	许多	海峡	.	"	-

当然，这仅适用于那些身处"困境"的人。222

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [i'nænəti] .
DRAWING - ROOM INANITIES .
绘画 - 房间 愚蠢 .

客厅琐事。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

" [ai][lɪv; laɪv][ɪn] [hɪl] [striːt] .
" I live in Hill Street .
" 我 居住 在 爬坡道 街道 .

我住在希尔街。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
Where do you live ?
在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

“她。

" [ai][lɪv; laɪv][ɪn] [hɪl] [striːt] , [tuː] .
" I live in Hill Street , too .
" 我 居住 在 爬坡道 街道 , 也 .

“我也住在希尔街。”

" [hiː; hi] (['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən]) .
" He (greatly delighted to find they have something in common) .
" 他 (非常 高兴极了 到 寻找 他们 有 某物 在 常见的) .

他（非常高兴地发现他们有共同之处）。

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗!

" (['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .)
" (After a moment's hesitation .)
" (后 一个 瞬间 犹豫 .)

（略作犹豫后。）

" ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['nʌmbə(r)] ?
" Any particular Number ?
" 任何 特别的 数字 ?

“任何特定的数字？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] .
" THE CHIEF MOURNER .
" 这 首席 哀悼者 .

“首席哀悼者。”

" — — [pɑːst]
" — — Past
" — — 过去的

“ - 过去的

[tuː; tə] [weə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [ðeə(r)][ɪz] [piːs] .
To where beyond these voices there is Peace .
到 在哪里 超过 这些 声音 那里 是 和平 .

在这些声音之外，存在着和平。

" ['tɛnəsənz] " ['gwɪ.nə.vɪə] .
" Tennyson's " Guinevere .
" 丁尼生的 " 桂妮薇儿 .

"丁尼生的《桂妮薇儿》。

" [piːs] !
" Peace !
" 和平 !

"和平!

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪz][ɒn] [ðaɪn] [hɑːt] [æt; ət][lɑːst] .
her hand is on thine heart at last .
她 手 是 在 你的 心 在 最后的 .

她的手终于放在了你的心上。

[nəʊ]['bəʊdɪŋ] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [blɑːst] ,
No boding echoes of the battle - blast ,
不 预兆 回声 的 这 战斗 - 爆炸 ,

没有听到战斗爆炸的不祥回响。

[huːz] [heit] [saʊnd] [ðaɪ] ['ɜːθli] ['slʌmbə] [brəʊk] ,
Whose hated sound thy earthly slumbers broke ,
谁 憎恨 声音 你的 尘世的 睡眠 打破 ,

那令人憎恶的声音打破了你尘世的沉睡,

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði] [rest] [ˌhweərʌn'tuː] [ðaʊ] [hæst][pɑːst] .
Shall break the rest whereunto thou hast past .
将 休息 这 休息 其中 你 哈斯特 过去的 .

打破你所走过的其余一切。

['ɜːrθs] [mait] ['ɔːtəkræt] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][mæn]
Earth's mightest autocrat , and yet a man
地球的 最强 独裁者 , 和 然而 一个 男人

地球上最强大的独裁者，然而他终究是个男人

[ʌn'wɪtʃt] [baɪ] [wɔːrz] [rɒθ] - ['stɜːrɪŋ] [ˌrætə'plæn] !
Unwitched by War's wrath - stirring rataplan !
解除巫术 经过 战争的 愤怒 - 搅拌 拉塔普兰 !

不受战争激怒的拉塔普兰的影响!

[ə; eɪ] ['fæntəm] ['hɔːntɪd] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [snoʊz]
A phantom haunted thee from the red snows
一个 幻影 闹鬼的 你 从 这 红色的 雪

一个幽灵从红雪中纠缠着你

[weə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['liːdʒənz]['plevnɑː][ræn] .
Where with the blood of legions Plevna ran .
在哪里 和 这 血 的 军团 普列夫纳 跑 .

普列文奔跑的地方，到处都是军团的鲜血。

[weə(r)] [wɔː(r)] [tʊk] [ɒn][ɪts] [d'ɛdliəst] , ['dredfʊl; -f(ə)l] [gaɪz] ,
Where War took on its deadliest , dreadfullest guise ,
在哪里 战争 采取 在 它是 最致命的 , 最可怕的 伪装 ,

战争展现出最致命、最可怕的面貌之处

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [piːs] [pə'zest] [ðiː] .
The love of Peace possessed thee .
这 爱 的 和平 拥有 你 .

你心中充满了对和平的热爱。

[ðəʊz] [kləʊzd] [aɪz]
Those closed eyes
那些 关闭 眼睛

那些闭着的眼睛

[fraʊnd] [bæk] - [lɒŋ] .
Frowned back Bellona's long solicitings .
皱眉 后退 - 长的 招揽 .

她皱着眉头，拒绝了贝洛娜的长篇恳求。

[piːs] [smaɪlz] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [lɪd][ɒn][lɪd] [naʊ] [laɪz] .
Peace smiles on them , though lid on lid now lies .
和平 微笑 在 他们 , 尽管 盖 在 盖 现在 谎言 .

虽然如今一切都已尘埃落定，但和平依然眷顾着他们。

[piːs] [smaɪlz] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [wiːp] [ɪn] [truː] [lə'ment] ,
Peace smiles in love , and weeps in true lament ,
和平 微笑 在 爱 , 和 哭泣 在 真的 哀叹 ,

和平因爱而微笑，因真挚的哀悼而哭泣。

['mɔːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] , [wɔːn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] - [bent] ,
Mourner for one who , worn and trouble - bent ,
哀悼者 为了 一 WHO , 磨损 和 麻烦 - 弯曲 ,

哀悼一位饱经风霜、命运多舛的人，

[jet] [wɪð] [fɜːm][hænd][held][fɑːst][ðə; ði]['dʒeɪnəs] ['geɪts] ,
Yet with firm hand held fast the Janus gates ,
然而 和 公司 手 握住 快速地 这 雅努斯 大门 ,

然而，他却紧紧地把守着雅努斯之门，

[ə; eɪ] ['dɛspəts] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dʌv] - ['kæriə(r)] [lent] .
A despot's aid to the dove - carrier lent .
一个 独裁者的 援助 到 这 鸽子 - 载体 借出的 .

暴君向鸽子使者伸出援手。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['friːmən] [tuː; tə] [ðiː] [wɔːm]
Therefore the hearts of freemen to thee warmed
所以 这 心 的 自由人 到 你 温暖

因此，自由人的心对你充满了热情。

[greɪt] ['ɔːtəkræt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [ɑːmd] ,
Great Autocrat , because the strong man armed ,
伟大的 独裁者 , 因为 这 强的 男人 武装 ,

伟大的独裁者，因为强人武装起来，

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] , [kept] [ʃiːðd] [ðə; ði] [spɔːd] , —
And irresponsible , kept sheathed the sword , —
和 不负责任 , 保留 鞘 这 剑 , —

而且不负责任，把剑藏在鞘里——

[baɪ] ['glɔːriz] ['glɪtərɪŋ] [lʊə(r)] [ˌʌn'muːvd] , [ˌʌn'tʃɑːmd] .
By Glory's glittering lure unmoved , uncharmed .
经过 荣耀的 闪闪发光 饵 不动 , 不迷人 .

面对荣耀闪耀的诱惑，我无动于衷，毫无魅力。

[ɪn] [ˌʌn'tʃɪrd] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [fɪə(r)] - [bɪ'set] ,
In uncheered isolation , fear - beset ,
在 不欢而散 隔离 , 害怕 - 围困 ,

在无人安慰的孤独中，恐惧笼罩着一切，

[huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪn] [wɒt] ['lɒŋɪŋ] , [wɒt] [rɪ'gret] ,
Who shall divine what longing , what regret ,
WHO 将 神圣的 什么 渴望 , 什么 后悔 ,

谁能洞悉其中的渴望与遗憾?

[eɪkt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈtaɪtn] [freɪm] ,

Ached	**in**	**the**	**heart**	**within**	**that**	**Titan**	**frame**	**,**
疼痛	在	这	心	之内	那	泰坦	框架	,

在那泰坦般的躯壳里，我的心感到一阵剧痛。

[haʊ] [ɒft] [wɪð] [ˈæŋgwɪʃ] [ðəʊz] [stɜːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] ?

How	**oft**	**with**	**anguish**	**those**	**stern**	**eyes**	**were**	**wet**	**?**
如何	经常	和	痛苦	那些	船尾	眼睛	是	湿的	?

那双严厉的眼睛曾多少次因痛苦而湿润?

[ˈpɪnəkəld] [ɪn] [ðaɪ] [ˈperəl] - [ˈkʌmpəs] [pəʊst] ,

Pinnacled	**in**	**thy**	**peril**	**-**	**compassed**	**post**	**,**
巅峰	在	你的	危险	-	罗盘	邮政	,

屹立于危机四伏的岗位之上，

[wɪð] [ˈterə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈbəʊdɪŋ] [gəʊst]

With	**Terror**	**like**	**a**	**grey**	**and**	**boding**	**ghost**
和	恐怖	喜欢	一个	灰色的	和	预兆	鬼

恐惧如同灰色的不祥幽灵。

[ˈhɔːntɪd] [kənˈtɪnjuəli] , [ɒv; əv] [wɒt] [əˈveɪl]

Haunted	**continually**	**,**	**of**	**what**	**avail**
闹鬼的	持续	,	的	什么	可用

持续受到困扰，但又能怎样呢?

[ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [relm] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [ɪmˈbætld] [həʊst] ? —

The	**boundless**	**realm**	**,**	**the**	**huge**	**embattled**	**host**	**?**	**—**
这	无边无际	领域	,	这	巨大的	陷入困境的	主持人	?	—

无垠的疆域，庞大的交战大军?

[ɒv; əv] [wɒt] [əˈveɪl][tuː; tə] [ˈsɒləs] , [ˈglædn] , [bles] ?

Of	**what**	**avail**	**to**	**solace**	**,**	**gladden**	**,**	**bless**	**?**
的	什么	可用	到	慰藉	,	格拉登	,	保佑	?

什么才能带来慰藉、喜悦和祝福?

[frɒm; frəm] [waɪfs] [ɪnˈdɪəmənt] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [tʃaɪldz] [kəˈres]

From	**wife's**	**endearment**	**or**	**from**	**child's**	**caress**
从	妻子的	爱称	或者	从	孩子的	抚摸

源自妻子的温柔呼唤或孩子的轻抚

[ˈstɑrtɪŋ] [dred] [ˈʃeɪkən] , [ˈpaʊə(r)] [siːz] [ˈdeɪndʒə(r)] [lɜːk] ,

Starting	**dread**	**shaken**	**,**	**Power**	**sees**	**danger**	**lurk**	**,**
开始	恐惧	摇晃	,	力量	看到	危险	潜伏	,

恐惧开始动摇，权力意识到危险潜伏，

[ɪn] [piːs] [mɔː(r)] [ˈmenəsɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [wɔːrz] [fɪəs] [pres] .

In	**Peace**	**more**	**menacing**	**than**	**in**	**War's**	**fierce**	**press**	**.**
在	和平	更多的	威胁	比	在	战争的	凶猛的	按	.

和平时期比战争时期更令人恐惧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [spəːn] [nɒt] [piːs] [ɪn][fɪə(r)] , [nɔː(r)] [ʃʊk]

But	**this**	**man**	**spurned**	**not**	**Peace**	**in**	**fear**	**,**	**nor**	**shook**
但	这	男人	被拒绝	不是	和平	在	害怕	,	也不	摇晃

但这个人没有因恐惧而拒绝和平，也没有动摇。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [wʊd] [brʊk]

In	**his**	**allegiance**	**to**	**her**	**;**	**but**	**would**	**brook**
在	他的	忠诚	到	她	;	但	会	溪

他忠于她；但会容忍

[ðə; ði] [fɪəs] [riːvaɪlɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgri] [fəʊz]

The	**fierce**	**revilings**	**of**	**her**	**angry**	**foes**
这	凶猛的	辱骂	的	她	生气的	敌人

她愤怒的敌人对她恶语相向

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʌn'frendli] [lʊk] .

Rather	than	face	her	with	unfriendly	look	.
相当	比	脸	她	和	不友好	看	.

而不是用不友好的眼神看着她。

" ['oʊtəs][ænd; ənd] [ˌɛfi'ælti:z] [held][ðə; ði] [tʃeɪn] " [wʌn]

"	Otus	and	Ephialtes	held	the	chain	"	1
"	奥图斯	和	埃菲阿尔特斯	握住	这	链	"	1

"奥图斯和埃菲阿尔特斯拿着锁链"[1]

[ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['maɪti] [mɑːz] .

That	bound	the	mighty	Mars	.
那	边界	这	强大的	火星	.

那束缚了强大的火星。

[səʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [reɪn]

So	through	his	reign
所以	通过	他的	在位

因此，在他的统治时期.....

[hi:; hi] [helpt] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði][gɒd][ɪn] " ['fetəz] [baʊnd] ,

He	helped	to	hold	the	god	in	"	fetters	bound	,
他	帮助	到	抓住	这	上帝	在	"	镣铐	边界	,

他帮助将神"束缚"起来。

" [ðə; ði] [fɪəs] [fɔ:ls] [gɒd] [hu:] [reɪdʒd][ænd; ənd] [rɔ:d] [ɪn][veɪn] .

"	The	fierce	false	god	who	raged	and	roared	in	vain	.
"	这	凶猛的	错误的	上帝	WHO	愤怒	和	咆哮	在	徒劳	.

"那凶猛的假神徒劳地咆哮怒吼。"

[səʊ] [pi:s] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] [tʃi:f] ['mɔ:nə(r)] [stændz] ,

So	Peace	beside	his	bed	chief	mourner	stands	,
所以	和平	旁	他的	床	首席	哀悼者	站立	,

于是，和平女神站在他的床边，他是主要的哀悼者。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [zɑ:(r)] [leɪt] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['lɪmɪtləs] [lændz] , —

The	Great	White	Tsar	late	lord	of	limitless	lands	,	—
这	伟大的	白色的	沙皇	晚的	主	的	无限	土地	,	—

伟大的白沙皇，无垠疆域的已故统治者，——

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [brɔ:d] [breɪv] [brest] , [naʊ] [stɪl] [ɪn] [deθ] ,

And	on	that	broad	brave	breast	,	now	still	in	death	,
和	在	那	广阔	勇敢的	胸部	,	现在	仍然	在	死亡	,

在那宽阔勇敢的胸膛上，如今已逝去，

[leɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒlɪv] - [brɑ:ntʃ] [wɪð] ['revərənt] [hændz] .

Lays	her	own	olive	-	branch	with	reverent	hands	.
躺下	她	自己的	橄榄	-	分支	和	虔诚的	双手	.

她虔诚地将自己的橄榄枝放在祭品上。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['mɔ:nə(r)]

THE	CHIEF	MOURNER
这	首席	哀悼者

首席哀悼者

" — — [pɑ:st]

"	—	—	PAST
"	—	—	过去的

" - 过去的

[tu:; tə] [weə(r)] [bɪ'jɒnd] [ði:z] ['vɔɪsɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [pi:s] . " — ['tenɪsən] .

TO	WHERE	BEYOND	THESE	VOICES	THERE	IS	PEACE	.	"	—	Tennyson	.
到	在哪里	超过	这些	声音	那里	是	和平	.	"	—	丁尼生	.

在这些声音之外，有一片宁静之地。——丁尼生

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] . — [ə; eɪ]['dʒʊərimən][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [keɪs]

What	His	Lordship	must	have	Said	.	—	A	juryman	in	a	recent	case
什么	他的	领主	必须	有	说	.	—	一个	陪审员	在	一个	最近的	案件

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['praɪvət]['səʊldʒə(r)] ,

objected	to	a	private	soldier	,
反对	到	一个	私人的	士兵	,

法官大人当时肯定说了些什么——在最近的一起案件中，一名陪审员对一名普通士兵提出异议，

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sɜːvənt] , ['biːɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .

who	is	a	public	servant	,	being	described	as	"	one	of	the	lower	classes	.
WHO	是	一个	民众	仆人	,	存在	描述	作为	"	一	的	这	降低	课程	.

他是公务员，被描述为"下层阶级的一员"。

" [ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæd; həd] [sed] " [rʌf] ['klɑːsɪz] , " [nɒt] "

"	The	Lord	Chief	Justice	explained	that	the	witness	had	said	"	rough	classes	,	"	not	"
"	这	主	首席	正义	解释	那	这	证人	有	说	"	粗糙的	课程	,	"	不是	"

['ləʊə(r)] ,

lower	,
降低	,

首席大法官解释说，证人说的是"粗野阶层"，而不是"下层阶级"。

" ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪktəm] [ðæt] " ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] [buːts] [duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][fɜːst]

"	adding	his	dictum	that	"	patent	leather	boots	do	not	make	a	man	first
"	添加	他的	格言	那	"	专利	皮革	靴子	做	不是	制作	一个	男人	第一的

[klɑːs] .

class	.
班级	.

他还补充道："漆皮靴并不能使男人成为一流人物。"

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] - [prə'pəʊ][diː] [bɑːts] ;

"	This	remark	was	à	propos	de	bottes	;
"	这	评论	曾是	-	提案	德	瓶子	;

"这句话是a propos de bottes;

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ment] [tuː; tə][seɪ][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðæt] " ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)]

and	what	the	Chief	meant	to	say	was	evidently	that	"	patent	leather
和	什么	这	首席	意思是	到	说	曾是	显然	那	"	专利	皮革

[buːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] .

boots	were	not	to	be	considered	as	a	patent	of	nobility	.
靴子	是	不是	到	是	经过考虑的	作为	一个	专利	的	贵族	.

酋长的意思显然是"漆皮靴不应该被视为贵族身份的象征"。

" [wen] [fræŋk] ['lɑkˌwʊd] , [kjuː] . [siː] . , [em] . [piː] . , [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	When	Frank	Lockwood	,	Q	.	C	.	,	M	.	P	.	,	Attorney	-	General	,	heard	of	it	,
"	什么时候	坦率	洛克伍德	,	问	.	C	.	,	M	.	P	.	,	律师	-	一般的	,	听到	的	它	,

"当弗兰克·洛克伍德（Frank Lockwood，QC，MP，司法部长）听到这件事时，

[hiː; hi] [wept] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [gʊd] [tʃɑːns] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

he	wept	as	for	another	good	chance	gone	for	ever	.
他	哭泣	作为	为了	其他	好的	机会	已消失	为了	曾经	.

他哭了，仿佛又一次好机会永远消失了。

[kɔːt] ['pʌnɪŋ] . — [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l]['aɪtəmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [wiː; wi] [siː]

Caught	Punning	.	—	In	some	of	the	theatrical	items	for	the	week	we	see
捕捉	双关语	.	—	在	一些	的	这	戏剧	项目	为了	这	星期	我们	看

[ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pleɪraɪt] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]['kɒmɪk] ['ɒprə] [wɪtʃ]

it	announced	that	a	certain	playwright	is	at	work	on	a	comic	opera	which
它	宣布	那	一个	肯定	剧作家	是	在	工作	在	一个	漫画	歌剧	哪个

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['sʌbdʒɪkt][mɑː'nɔːn] [lɛs'koʊ] .

has	for	its	subject	Manon	Lescaut	.
有	为了	它是	主题	玛侬	莱斯科	.

玩文字游戏被抓包了。——在本周的一些戏剧节目中，我们看到宣布某位剧作家正在创作一部以玛侬·莱斯科为题材的喜歌剧。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trævəsti] , " [əb'zɜːvd] " ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . , " [ðə; ði] [wɜːrldz] ['ɑːtʃə(r)] ,

"	If	it	is	to	be	a	travestie	,	"	observed	"	W	.	A	.	,	"	the	World's	Archer	,
"	如果	它	是	到	是	一个	滑稽剧	,	"	观察到	"	W	.	一个	.	,	"	这	世界的	射手	,

“如果这注定是一场闹剧，”世界射箭冠军“WA”评论道。

[huː] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [pʌn] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

who	makes	a	shot	at	a	pun	whenever	the	chance	is	given	him	,
WHO	制作	一个	射击	在	一个	双关语	每当	这	机会	是	给定	他	,

他一有机会就喜欢玩文字游戏，

" [ðen] [ɪts]['taɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] - [mɑː'nɔːn][bɜː(r)] - [lɛs'koʊ] . - "

"	then	its	title	should	of	course	be	'	Manon	Bur	-	Lescaut	.	'	"
"	然后	它是	标题	应该	的	课程	是	-	玛侬	伯	-	莱斯科	.	-	"

那么它的片名当然应该是《玛侬·布尔-莱斯科》。

" [rɪ'fɔːm] [ɪn] [kən'veɪənsɪŋ] .

"	Reform	in	Conveyancing	.
"	改革	在	产权转让	.

“产权转让改革。”

" — ['sɜːt(ə)nli] , [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

"	—	Certainly	,	a	reform	much	needed	.
"	—	当然	,	一个	改革	很多	需要	.

“——这的确是一项亟需的改革。”

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [njuː] ['hænsəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] " [bəʊn] - ['ʃeɪkəz] " [ænd; ənd]

Let	us	have	some	new	Hansoms	which	are	not	"	bone	-	shakers	"	and
让	我们	有	一些	新的	汉森	哪个	是	不是	"	骨	-	摇酒器	"	和

[huːz] ['wɪndəʊz] [wɪl] [nɒt][ækt][æz; əz][səʊ] ['meni] ['gɪlətiːn] .

whose	windows	will	not	act	as	so	many	guillotines	.
谁	视窗	将要	不是	行为	作为	所以	许多	断头台	.

让我们拥有一些新型的汉森马车，它们不会像“骨头摇晃者”那样震耳欲聋，它们的窗户也不会像断头台一样锋利无比。

[sʌm; səm] [ɪm'pruːvd] ['graulə] ([ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɪt]['betə(r)]['riːs(ə)ntli]) , [drɔːn] [baɪ] [les]

Some	improved	growlers	(	they	have	been	a	bit	better	recently	)	,	drawn	by	less
一些	改进	啤酒桶	(	他们	有	到过	一个	少量	更好的	最近	)	,	绘制	经过	较少的

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['hɔːsɪz] ,

dilapidated	horses	,
破旧的	马匹	,

一些改进型的咆哮者（它们最近确实有所进步），由状况较好的马匹拉动，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] . -

would	be	a	welcome	addition	.	223224225
会	是	一个	欢迎	添加	.	-

这将是一个受欢迎的补充。223224225

[ðə; ði] ['dekədənt] [gaɪz] .

THE	DECADENT	GUYS	.
这	颓废	伙计们	.

颓废的家伙们。

([ə; eɪ] ['kʌlə(r)] - ['stʌdi] [ɪn] [griːn] [kɑː'neɪʃənz] .)
(A Colour - Study in Green Carnations .)
(一个 颜色 - 学习 在 绿色的 康乃馨 .)

（绿色康乃馨的色彩研究。）

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ætətjʊd] ; [ðə; ði] [niːz] ['slaɪtli]
They were sitting close together in their characteristic attitudes ; the knees slightly
他们 是 坐着 关闭 一起 在 他们的 特征 态度 ; 这 膝盖 轻微地
[lɪmp] ,
limp ,
跛行 ,

他们并排坐着，保持着各自特有的姿势；膝盖微微无力地弯曲着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [baɪ][ðeə(r)] [saɪdz] ;
and the arms hanging loosely by their sides ;
和 这 武器 绞刑 松散地 经过 他们的 侧面 ;

双臂无力地垂在身体两侧;

[lɔːd] ['ræ^iː] ['tætəs(ə)l; -sɔːl][ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['pɔːtəb(ə)l][tʃeə(r)][hiː; hi][məʊst] [ə'fektɪd] ;
Lord Raggie Tattersall in the peculiar kind of portable chair he most affected ;
主 拉吉 塔特索尔 在 这 奇特 种类 的 便携的 椅子 他 最多 做作的 ;

拉吉·塔特索尔勋爵坐在他最喜欢用的那种奇特的便携式椅子上;

['fʌstiən] ['flitə] [ɪn][ə; eɪ][lʌgˈʒʊəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hændˌbærəʊ] .
Fustian Flitters in a luxurious sort of handbarrow .
粗麻布 闪烁 在 一个 豪华 种类 的 手推车 .

粗麻布薄纱轻盈地装在豪华的手推车里。

[ðə; ði]['lemən] - ['tɪntɪd] [nəʊ'vembə(r)] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bæk] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [slʌm] ['fləʊtɪd]
The lemon - tinted November light of a back street in a London slum floated
这 柠檬 - 有色 十一月 光 的 一个 后退 街道 在 一个 伦敦 贫民窟 漂浮
['lʌvɪŋli] [ɒn][ðeə(r)] [kə'læpst] [fɔːmz] ,
lovingly on their collapsed forms ,
深情地 在 他们的 倒塌 表格 ,

十一月，伦敦贫民窟后街的阳光带着柠檬色的色调，温柔地洒在他们倒塌的身躯上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['kæbɪdʒ] - [stɔːks] [ðæt] [leɪ] ['driːmɪŋ] [ðəm'selvz]
and on the great mass of weary cabbage - stalks that lay dreaming themselves
和 在 这 伟大的 大量的 的 厌倦 卷心菜 - 茎 那 躺 做梦 他们自己
['deɪntɪli] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
daintily to death in the gutter at their feet .
轻柔地 到 死亡 在 这 排水沟 在 他们的 脚 .

还有一大堆疲惫的卷心菜茎，它们躺在他们脚下的沟渠里，优雅地做着美梦，走向死亡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [drest] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ɪn] ['luːsli] - ['fɪtɪŋ] , [fæn'tæstɪkli] [pætʃt]
They were both dressed very much alike , in loosely - fitting , fantastically patched
他们 是 两个都 穿着 非常 很多 同样 , 在 松散地 - 配件 , 太棒了 已修补
[kəʊts] .
coats .
外套 .

他们俩的穿着非常相似，都穿着宽松的、打着奇特补丁的大衣。

[lɔːd] ['ræ^iː] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] ['retisəntli] [sə'dʒestid] ['rɑːðə(r)]
Lord Raggie was wearing a straw hat , with the crown reticently suggested rather
主 拉吉 曾是 穿着 一个 稻草 帽子 , 和 这 王冠 沉默寡言 建议 相当
[ðæn; ðən] [ɪk'sprest] ,
than expressed ,
比 表达 ,

拉吉勋爵戴着一顶草帽，王冠只是若隐若现，并未显露。

[wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n]['veri] [wel] , ['emfəsaiz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðə; ði] [waɪt]
which **suited** **his** **complexion** **very** **well** **,** **emphasising** **,** **as** **it** **did** **,** **the** **white**
哪个 适合 他的 肤色 非常 出色地 , 强调 , 作为 它 做过 , 这 白色的
['wɪərinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smuːð] [feɪs] ,
weariness **of** **his** **smooth** **face** **,**
疲劳 的 他的 光滑的 脸 ,

这身打扮很衬他的肤色，反而突显了他光滑脸上苍白疲惫的神情。

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [spɒt][ɒv; əv] [red] [ðæt][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,
with **the** **bright** **spot** **of** **red** **that** **had** **appeared** **on** **each** **cheek** **,**
和 这 明亮的 点 的 红色的 那 有 出现 在 每个 脸颊 ,

双颊上都出现了鲜艳的红色斑点，

[ænd; ənd][ðə; ði]['veɪkənt] ['fretfəlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [aɪz] ; [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ɒn]
and **the** **vacant** **fretfulness** **of** **his** **hollow** **eyes** **;** **he** **held** **his** **head** **slightly** **on**
和 这 空缺 忧心 的 他的 空洞的 眼睛 ; 他 握住 他的 头 轻微地 在
[wʌn][saɪd] ,
one **side** **,**
一 边 ,

他那双空洞的眼睛里满是焦虑；他微微侧着头，

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri]['taɪəd] .
and **seemed** **very** **tired** **.**
和 似乎 非常 疲劳的 .

他看起来很疲惫。

['fʌstiən] ['flitə] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['tʃɪmni] - [pɒt][hæt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
Fustian **Flitters** **had** **adopted** **the** **regulation** **chimney** **-** **pot** **hat** **,** **beautiful** **with** **the**
粗麻布 闪烁 有 已采用 这 规定 烟囱 - 锅 帽子 , 美丽的 和 这
[ˌɪrɪ'des(ə)nt] [ʃiːn] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ;
iridescent **sheen** **of** **decay** **;**
彩虹色 光泽 的 衰变 ;

弗斯蒂安·弗利特斯采用了标准的烟囱帽，帽子因腐朽而泛着虹彩光泽，十分美丽；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)] , ['bʊldʒiər] , [ænd; ənd] ['bʌlkiːə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] ,
he **was** **taller** **,** **bulgier** **,** **and** **bulkier** **than** **his** **friend** **,**
他 曾是 更高 , 更鼓胀 , 和 体积较大 比 他的 朋友 ,

他比他的朋友更高、更壮、更魁梧。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [tʃɪn] [tuː; tə] [druːp] ['læŋgwɪdli] ['fɔːwəd] .
and **allowed** **his** **heavy** **chin** **to** **droop** **languidly** **forward** **.**
和 允许 他的 重的 下巴 到 下垂 懒洋洋地 向前 .

他任由沉重的下巴懒洋洋地向前垂着。

[bəuθ][wɔː(r)] [waɪt] ['kɒtn] [glʌvz] , ['brəʊkən] [buːts] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [mə'dʒentə] ['kɔliflauəz]
Both **wore** **white** **cotton** **gloves** **,** **broken** **boots** **,** **and** **rather** **small** **magenta** **cauliflowers**
两个都 穿着 白色的 棉布 手套 , 破碎的 靴子 , 和 相当 小的 品红 花椰菜
[ɪn][ðeə(r)]['bʌt(ə)n] - [həʊlz] .
in **their** **button** **-** **holes** **.**
在 他们的 按钮 - 孔 .

两人都戴着白色棉手套，穿着破旧的靴子，并在纽扣孔里别着小小的洋红色花椰菜。

" [maɪ][dɪə(r)] ['ræ^iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['flitə] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒentli] [ɪ'læbərət] [vɔɪs] ,
" **My** **dear** **Raggie** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Flitters** **,** **in** **a** **gently** **elaborate** **voice** **,**
" 我的 亲爱的 拉吉 , " 说 先生 . 闪烁 , 在 一个 轻轻地 精心制作的 嗓音 ,

"我亲爱的拉吉，"弗利特斯先生用一种温柔而富有磁性的声音说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plʌmp] [strɔ:] - [dɪ'stendɪd] [waɪt] ['fɪŋgəz] [tə'wɔ:dz]
and **with** **a** **gracious** **wave** **of** **his** **plump** **straw** **-** **distended** **white** **fingers** **towards**
和 和 一个 亲切 海浪 的 他的 丰满 稻草 - 膨胀 白色的 手指 向
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʃeə(r)] ;
his **companion's** **chair** **;**
他的 同伴的 椅子 ;

他用他那肥硕、白皙如稻草般的手指，优雅地向同伴的椅子挥了挥；

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
" **you** **are** **looking** **very** **well** **this** **afternoon** **.**
" 你 是 寻找 非常 出色地 这 下午 .

你今天下午看起来气色很好。

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [wɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒkt] - [hæt] ,
You **would** **be** **perfectly** **charming** **in** **a** **red** **wig** **and** **a** **cocked** **-** **hat** **,**
你 会 是 完美 迷人 在 一个 红色的 假发 和 一个 上膛 - 帽子 ,

你戴上红色假发和三角帽一定会非常迷人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃekt] ['ʌlstə(r)] [wɪð] ['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd] [gri:n] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz] .
and **a** **checked** **ulster** **with** **purple** **and** **green** **shadows** **in** **the** **folds** **.**
和 一个 已检查 阿尔斯特 和 紫色的 和 绿色的 阴影 在 这 折叠 .

还有一块带有紫色和绿色阴影的格子状阿尔斯特布料，褶皱处有阴影。

[ju:; jʊ] [wʊd] [weə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪfli] , ['fləʊtɪŋ] ['neglɪdʒəntli] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] .
You **would** **wear** **it** **beautifully** **,** **floating** **negligently** **over** **your** **shoulders** **.**
你 会 穿 它 非常漂亮 , 漂浮的 疏忽地 超过 你的 肩膀 .

你穿上它会很漂亮，随意地飘逸在你的肩上。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [kəm'pli:t] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! "
But **you** **are** **wonderfully** **complete** **as** **you** **are** **!** **"**
但 你 是 太棒了 完全的 作为 你 是 ! "

但你现在的样子就已经很完美了！

" [ðæt] [ɪz][səʊ] [tru:] ! " [ˌækwi'es] ['ræ^i:] , [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
" **That** **is** **so** **true** **!** **"** **acquiesced** **Raggie** **,** **with** **perfect** **complacency** **.**
" 那 是 所以 真的 ! " 默许 拉吉 , 和 完美的 自满 .

"确实如此！"拉吉心甘情愿地附和道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .
" **I** **am** **very** **beautiful** **.**
" 我 是 非常 美丽的 .

我很漂亮。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['fʌstiən] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˌenə'dʒetɪkli] [ɪ'nɜ:t] .
And **you** **,** **Fustian** **,** **you** **are** **so** **energetically** **inert** **.**
和 你 , 粗麻布 , 你 是 所以 精力充沛地 惰性 .

而你，福斯蒂安，你却如此缺乏活力。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bləʊ] [ʌp][tu:; tə] - [naɪt] ?
Are **you** **going** **to** **blow** **up** **to** **-** **night** **?**
是 你 去 到 吹 向上 到 - 夜晚 ?

你今晚要爆发吗?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['brɪliənt] [wen] [ju:; jʊ] [bləʊ] [ʌp] . "
You **are** **so** **brilliant** **when** **you** **blow** **up** **.** **"**
你 是 所以 杰出的 什么时候 你 吹 向上 . "

你爆发的时候真是太精彩了。

" [ai][hæv; həv][nɒt][dɪ'saɪdɪd]['aɪðə(r)] [wei] .
" **I** **have** **not** **decided** **either** **way** **.**
" 我 有 不是 决定 任何一个 方式 .

我还没有决定。

[ai]['nevə(r)][du:; də] .

I	never	do	.
我	绝不	做	.

我从不这样做。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [haʊ] [ai] [fi:l] [ɪn][ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)] .

It	will	depend	upon	how	I	feel	in	the	bonfire	.
它	将要	依赖	之上	如何	我	感觉	在	这	篝火	.

这取决于我在篝火旁的感觉。

[ai][let][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .

I	let	it	come	if	it	will	.
我	让	它	来	如果	它	将要	.

如果它愿意，我就让它来。

[ðə; ði] [tru:] [ɪm'prɒmptju:][ɪz][ɪn'veəriəbli] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] . "

The	true	impromptu	is	invariably	premeditated	.	"
这	真的	即兴	是	总是	预谋的	.	"

真正的即兴演奏总是经过精心策划的。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['rɑ:ðə(r)][self] - [ˌkɒntrə'dɪktəri] ? " [sed] ['ræ^i:] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [kwɪk] [smaɪl] .

"	Isn't	that	rather	self	-	contradictory	?	"	said	Raggie	,	with	his	pretty	quick	smile	.
"	不是	那	相当	自己	-	矛盾的	?	"	说	拉吉	,	和	他的	漂亮的	快的	微笑	.

"这岂不是自相矛盾吗？"拉吉说着，露出了他那招牌式的灿烂笑容。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	Of	course	it	is	.
"	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[dʌz] [nɒt] [kən'sɪstənsi] ['səʊlli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [wʌn'self] ?

Does	not	consistency	solely	consist	in	contradicting	oneself	?
做	不是	一致性	仅	由	在	矛盾的	自己	?

难道一致性不就在于自相矛盾吗?

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] - . "

But	I	suppose	I	am	a	trifle	décousu	.	"
但	我	认为	我	是	一个	琐事	-	.	"

但我想我是个有点décousu的人。"

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

"	You	are	.
"	你	是	.

"你是。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [wɒt] [ðəʊz] [əb'sɜ:d] [kləʊðz] - ['di:lɪŋ] ['fɪlɪˌsti:nz] [wʊd] [kɔ:l] -

['θredbeə(r)] - — [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] . "

Indeed	,	we	are	both	what	those	absurd	clothes	-	dealing	Philistines	would	call	'	threadbare	'	—	you	and	I	.	"
的确	,	我们	是	两个都	什么	那些	荒诞	衣服	-	处理	非利士人	会	称呼	-	破旧的	-	—	你	和	我	.	"

的确，你和我，用那些荒唐的、只会做衣服的庸俗之徒的话来说，都是"破烂不堪"的。

" [ai][həʊp][səʊ] , [məʊst] [sɪn'sɪəli] .

"	I	hope	so	,	most	sincerely	.
"	我	希望	所以	,	最多	真挚地	.

"我衷心希望如此。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['həʊpləsli] ['mɪd(ə)l] - [klɑ:s] [ə'baʊt] ['weərɪŋ] ['pɜ:fɪktli] [nju:] [kləʊðz] .

There	is	something	so	hopelessly	middle	-	class	about	wearing	perfectly	new	clothes	.
那里	是	某物	所以	绝望地	中间	-	班级	关于	穿着	完美	新的	衣服	.

穿着崭新的衣服，总感觉有点儿中产阶级的做派。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['neɪtʃə(r)] ,

It	always	reminds	me	of	that	ridiculous	Nature	,
它	总是	提醒	我	的	那	荒谬的	自然	,

它总是让我想起大自然那荒诞的一面。

[huː] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [triːz] ['ɪntuː] [brænd] - [njuː] [suːts] [ɒv; əv]

who	will	persist	in	putting	all	her	poor	little	trees	into	brand	-	new	suits	of
WHO	将要	坚持	在	推杆	全部	她	贫穷的	小的	树木	进入	品牌	-	新的	西装	的

['hɪdiəs] [nɒn] - [ɑː'senɪk(ə)l] [griːn] ['evri] [sprɪŋ] .

hideous	non	-	arsenical	green	every	spring	.
可怕	非	-	砷	绿色的	每一个	春天	.

每年春天，她都会坚持给所有可怜的小树穿上崭新的、丑陋的、不含砷的绿色外衣。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪðəd] [liːvz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['njuːdəti] [ɪt'self] , [wʊd] [nɒt] ['riːəli] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]

As	if	withered	leaves	,	or	even	nudity	itself	,	would	not	really	be	infinitely	more
作为	如果	干枯	树叶	,	或者	甚至	裸露	本身	,	会	不是	真的	是	无限地	更多的

['diːsnt] !

decent	!
体面的	!

仿佛枯萎的树叶，甚至裸体本身，不都比这体面得多吗！

[aɪ] [dɪ'test] [ə; eɪ] [kəʊt] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [kɔːlz] [ə; eɪ] - [fɪt] ! - "

I	detest	a	coat	that	is	what	the	world	calls	a	'	fit	!	'	"
我	厌恶	一个	外套	那	是	什么	这	世界	呼叫	一个	-	合身	!	-	"

我讨厌那种被世人称为"合身"的外套！

" [kləʊðz] [ðæt] [fɪt] , " [əb'zɜːvd] [lɔːd] ['ræ^iː] , ['greɪvli] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['penəlti]

"	Clothes	that	fit	,	"	observed	Lord	Raggie	,	gravely	,	"	are	the	natural	penalty
"	衣服	那	合身	,	"	观察到	主	拉吉	,	严重地	,	"	是	这	自然的	惩罚

[fɔː(r); fə(r)] [pə'zesɪŋ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dɪ'fɔːməti] ,

for	possessing	that	dreadful	deformity	,
为了	拥有	那	可怕	畸形	,

"合身的衣服，"拉吉勋爵严肃地说道，"是对拥有那种可怕缺陷的自然惩罚。"

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgə(r)] .

a	good	figure	.
一个	好的	数字	.

身材很好。

['əʊnli] [ɪk'spləʊdɪd] [ˌmiːdi'ɔkrəti, ˌmed-] [laɪk] ['tʌpə] [ænd; ənd] [bʌn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɔːt] [tuː; tə]

Only	exploded	mediocrities	like	Tupper	and	Bunn	and	Shakspeare	ought	to
仅有的	爆炸了	平庸之辈	喜欢	塔珀	和	邦恩	和	莎士比亚	应该	到

[hæv; həv] ['fɪgəz] . "

have	figures	.	"
有	数据	.	"

只有像塔珀、邦恩和莎士比亚这样平庸至极的人物才应该有作品数据。

" [hæd; həd] ['ʃeɪkˌspɪər] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ?

"	Had	Shakspeare	a	figure	?
"	有	莎士比亚	一个	数字	?

莎士比亚笔下有人物形象吗?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bʌst] . "

I	thought	it	was	only	a	bust	.	"
我	想法	它	曾是	仅有的	一个	摔碎	.	"

我以为那只是一次失败。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bʌst] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['ræ^i:] ,
" We shall have our little bust by and by , I suppose , " said Raggie ,
" 我们 将 有 我们的 小的 摔碎 经过 和 经过 , 我 认为 , " 说 拉吉 ,
['pensɪvli] .
pensively .
若有所思地 .

"我想，我们迟早会拥有我们的小半身像的，"拉吉若有所思地说。

" [ai]['wʌndə(r)] [wen] .
" I wonder when .
" 我 想知道 什么时候 .

我想知道什么时候。

[ai] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] ['sæli] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [streɪndʒ] ['skɑ:lət] ,
I feel in the mood to sally forth and paint the night with strange scarlet ,
我 感觉 在 这 情绪 到 莎莉 前进 和 画 这 夜晚 和 奇怪的 猩红 ,

我感觉自己想出门，用奇异的猩红色涂抹黑夜。

[slæʃed] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
slashed with silver and gold ,
削减 和 银 和 金子 ,

镶满金银，

[waɪl] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['vəutəri] — ['bju:tɪf(ə)l] [pɪŋk] [bɔɪz] [ɪn]['peɪpə(r)][hæts] — [let] [ɒf] ['mɑ:vələs] [peɪl]
while our young votaries — beautiful pink boys in paper hats — let off marvellous pale
尽管 我们的 年轻的 选民 — 美丽的 粉色的 男孩们 在 纸 帽子 — 让 离开 奇妙 苍白
[ˌepɪgrə'mætɪk] ['krækəz] [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][skwib][ɪn]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] . "
epigrammatic crackers and purple paradoxical squibs in our honour . "
警句 饼干 和 紫色的 矛盾的 爆破片 在 我们的 荣誉 . "

与此同时，我们年轻的信徒们——戴着纸帽的漂亮粉色男孩们——为了向我们致敬，燃放了奇妙的淡色警句爆竹和紫色悖论爆竹。

" [si:] , ['ræ^i:] , [hɪə(r)] [kʌm] ['aʊə(r)] ['ju:θfl] [dɪ'saɪpl] !
" See , Raggie , here come our youthful disciples !
" 看 , 拉吉 , 这里 来 我们的 青春 门徒 !

"看，拉吉，我们年轻的门徒们来了！"

[du:; də] [ðeɪ] [nɒt] [lʊk] [dɪ'lɪʃəsli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ?
Do they not look deliciously innocent and enthusiastic ?
做 他们 不是 看 美味 清白的 和 热情的 ?

他们看起来是不是天真无邪、热情洋溢?

[ai] [wɪʃ] , [ðəʊ] ,
I wish , though ,
我 希望 , 尽管 ,

但我希望，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tu:; tə][ɪm'bju:][ðem; ðəm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['lʌvli] ['limpnis]
we could contrive to imbue them with something of our own lovely limpness
我们 可以 精心策划 到 赋予 他们 和 某物 的 我们的 自己的 迷人的 软弱无力
— [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ə'trəʊʃəsli] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['æktɪv] . "
— they are so atrociously lively and active . "
— 他们 是 所以 极其糟糕 热闹 和 积极的 . "

我们可以想办法赋予它们一些我们自身可爱的软弱无力的特质——它们是如此的活泼好动。

" [ðæt] [wɪl] [kʌm] , ['fʌstiən] , " [sed] [lɔ:d] ['ræ^i:] , [ɪn'dʌldʒəntli] .
" That will come , Fustian , " said Lord Raggie , indulgently .
" 那 将要 来 , 粗麻布 , " 说 主 拉吉 , 纵容地 .

"那会实现的，福斯蒂安，"拉吉勋爵宽容地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][taɪm] .

"	We	must	give	them	time	.
"	我们	必须	给	他们	时间	.

我们必须给他们时间。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɒpid] ['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kɒstjuːm] , [kɔːt] ['aʊə(r)]['veri] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]

Already	they	have	copied	our	distinctive	costume	,	caught	our	very	features	and
已经	他们	有	复制	我们的	独特的	戏服	,	捕捉	我们的	非常	特征	和

['kʌlərɪŋ] .

colouring	.
染色	.

他们已经模仿了我们独特的服饰，甚至连我们的五官和肤色都模仿得惟妙惟肖。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['fʌstiən] ,

Some	day	,	Fustian	,
一些	天	,	粗麻布	,

总有一天，Fustian，

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'dɒpt]['aʊə(r)] ['mɪstɪk] ['embləm] — [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː]

some	day	they	will	adopt	our	mystic	emblem	—	the	symbol	that	is	such	a	true
一些	天	他们	将要	采纳	我们的	神秘	徽	—	这	象征	那	是	这样的	一个	真的

['sɪmb(ə)l][ɪn] [pə'zesɪŋ] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [wɒt'evə(r)] — [ðə; ði][mə'dʒentə] ['kɒliflaʊə(r)] !

symbol	in	possessing	no	meaning	whatever	—	the	Magenta	Cauliflower	!
象征	在	拥有	不	意义	任何	—	这	品红	菜花	!

总有一天，他们会采用我们神秘的标志——一个没有任何实际意义的真正象征——洋红色花椰菜！

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — — . "

And	then	—	and	then	—	—	.	"
和	然后	—	和	然后	—	—	.	"

然后——然后——。

" — — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['fʌstiən]

"	—	—	It	will	be	time	for	Us	to	drop	it	,	"	continued	Mr	.	Fustian
"	—	—	它	将要	是	时间	为了	我们	到	降低	它	,	"	持续	先生	.	粗麻布

['flitə] ,

Flitters	,
闪烁	,

“——我们该放弃它了，”弗斯蒂安·弗利特斯先生继续说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][smaɪl][ɒv; əv][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['ɒbviəsnəs] .

with	his	peculiar	smile	of	inscrutable	obviousness	.
和	他的	奇特	微笑	的	难以捉摸	显而易见	.

他脸上带着那种难以捉摸却又显而易见的独特微笑。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] - ['kʌləd] ['tʃɪldrən] ! " [m'ɜːməd] [lɔːd] ['ræ^iː] , ['driːmɪli] ;

"	Beautiful	rose	-	coloured	children	!	"	murmured	Lord	Raggie	,	dreamily	;
"	美丽的	玫瑰	-	有色	孩子们	!	"	低声说道	主	拉吉	,	梦幻般地	;

“多么美丽的玫瑰色皮肤的孩子们啊！”拉吉勋爵梦呓般地低语道；

" [haʊ] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [pɔːk] - ['bʊtʃəz] ,

"	how	sad	to	think	that	they	will	all	grow	up	and	degenerate	into	pork	-	butchers	,
"	如何	伤心	到	思考	那	他们	将要	全部	生长	向上	和	退化	进入	猪肉	-	屠夫	,

想到他们长大后都会沦为猪肉屠夫，真是令人悲哀。

[ænd; ənd]['dʒenərəlz] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [əb'sɜːdli] ['fjuːtaɪl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] !

and	generals	,	and	bishops	,	and	absurdly	futile	persons	of	that	sort	!
和	将军们	,	和	主教们	,	和	荒谬地	徒劳	人	的	那	种类	!

还有将军、主教，以及诸如此类的荒谬无用之人！

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ;

But	listen	;
但	听	;

但是请听我说；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [swiːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l]

it	is	so	sweet	of	them	—	they	are	going	to	sing	an	exquisite	little
它	是	所以	甜的	的	他们	—	他们	是	去	到	唱歌	一个	精美的	小的

[kætʃ] [aɪ] [kəm'pəʊzd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

catch	I	composed	expressly	for	them	,
抓住	我	由	明确地	为了	他们	,

他们真是太贴心了——他们要演唱一首我专门为他们创作的优美小调。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'lɪfluːəsli] ['rɔːkəs] [tʃɑːnt] [wɪð] [nəʊ] [tjuːn] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

a	sort	of	mellifluously	raucous	chant	with	no	tune	in	particular	.
一个	种类	的	悦耳动听	沙哑	呗	和	不	调	在	特别的	.

一种悦耳而喧闹的吟唱，没有特定的曲调。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] .

That	is	where	it	is	so	wonderful	.
那	是	在哪里	它	是	所以	精彩的	.

这就是它如此美妙的地方。

[truː] ['melədi] [ɪz]['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['tjuːnləs] !

True	melody	is	always	quite	tuneless	!
真的	旋律	是	总是	相当	无调性	!

真正的旋律总是相当不和谐的!

" [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ʃrɪl] , ['pæʃənət] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [tʃaɪmd] [ɪn] ,

"	One	by	one	the	shrill	,	passionate	young	voices	chimed	in	,
"	一	经过	一	这	尖锐	,	热情的	年轻的	声音	齐声说道	在	,

“一个个尖锐而充满激情的年轻人的声音齐声说道:”

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['veri] [læmp] - [pəʊsts] [θrɔb] [ænd; ənd] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

until	the	very	lamp	-	posts	throbbed	and	rang	with	the	words	,	and	they
直到	这	非常	灯	-	帖子	悸动	和	响铃	和	这	字	,	和	他们

[siːmd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'weɪ] ,

seemed	to	wander	away	,
似乎	到	漫步	离开	,

直到连路灯都随着这些话语颤动、回响，他们似乎渐渐远去。

[ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pædʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɒts] ,

away	among	the	sleeping	pageant	of	the	chimney	-	pots	,
离开	之中	这	睡眠	盛会	的	这	烟囱	-	锅	,

在沉睡的烟囱群像中，

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] ['gəʊldən]['gləʊbz][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['pɔːnbrəʊkə(r)] .

away	to	the	burnished	golden	globes	of	the	struggling	pawnbroker	.
离开	到	这	抛光	金的	地球仪	的	这	挣扎	当铺老板	.

前往苦苦挣扎的当铺老板闪亮的金球。

" [pliːz] [tɜː] [rɪ'membə(r)] .

"	Please	ter	remember	.
"	请	特尔	记住	.

请记住。

[ðə; ði] [fɪfθ] [əʊ] - [nəʊ'vembə(r)] .

The	Fifth	o	'	November	.
这	第五	o	-	十一月	.

11月5日。

[fɔː(r); fə(r)] [gʌn] ['paʊdə(r)] [plɒt] .

For	Gun	Powder	Plot	.
为了	枪	粉末	阴谋	.

火药阴谋。

[tɜː] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [ɪz] - .
Ter blow up the King and ' is Porliment .
特尔 吹 向上 这 国王 和 - 是 - .

Ter 炸毁国王和"Porliment"。

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] .
Shall never .
将 绝不 .

绝不。

[biː; bi] .
Be .
是 .

是。

[fə'gɒt] !
Forgot !
忘了 !

忘了!

- ['ɑːlər] , [bɔɪz] , - ['ɑːlər] !
' Oller , Boys , ' Oller !
- 奥勒 , 男孩们 , - 奥勒 !

"奥勒，伙计们，奥勒！"

" [lɔːd] ['ræ^iː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði]['skɑːlət] [θred]
" Lord Raggie , with his head bent , listened with a smile parting the scarlet thread
" 主 拉吉 , 和 他的 头 弯曲 , 听着 和 一个 微笑 离别 这 猩红 线
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,
of his lips ,
的 他的 嘴唇 ,

拉吉勋爵低着头，微笑着，微微张开他鲜红的嘴唇，静静地听着。

[ə; eɪ][smaɪl][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['hɒləʊ] [aɪz] .
a smile in his pretty hollow eyes .
一个 微笑 在 他的 漂亮的 空洞的 眼睛 .

他那双漂亮的空洞眼睛里闪过一丝微笑。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ig'zɔːt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'zeɪɪk][ænd; ənd]
" I wonder why people should be exhorted to remember such a prosaic and
" 我 想知道 为什么 人们 应该 是 劝勉 到 记住 这样的 一个 平淡无奇 和
['kɒmənpleɪs] [kraɪm][æz; əz][ðæt] ,
commonplace crime as that ,
平凡 犯罪 作为 那 ,

"我不明白为什么人们要被敦促记住这样一起平淡无奇的常见罪行。"

" [hiː; hi] ['mediteit] [ə'laʊd] : " [ə; eɪ][kraɪm] , [tuː] ,
" he meditated aloud : " a crime , too ,
" 他 冥想 大声 : " 一个 犯罪 , 也 ,

他喃喃自语道："这也是一种罪行。"

[ðæt] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['vʌlgə(r)]['merɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] ! "
that had not even the vulgar merit of being a success ! "
那 有 不是 甚至 这 庸俗 优点 的 存在 一个 成功 ! "

连成功这种最基本的荣誉都算不上!

" ['əʊnli] ['feljər] ['evə(r)][duː; də] [sək'siːd] , ['riːəli] , " [sed] ['fʌstiən] , ['liːnɪŋ] ['lɑːdʒli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" Only failures ever do succeed , really , " said Fustian , leaning largely over his
" 仅有的 失败 曾经 做 成功 , 真的 , " 说 粗麻布 , 倾斜 很大程度上 超过 他的
['bærəʊ] .
barrow .
巴罗 .

"只有失败者才会真正成功，"福斯蒂安说着，身体大幅度地倚在手推车上。

" [haʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɔgliŋ] [ˌjuː 'es] !
" How deliciously they are joggling us !
" 如何 美味 他们 是 慢跑 我们 !

"他们这样逗弄我们真是太有趣了！"

[doʊnt][juː; jʊ][laɪk] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəməʊst] ['ʃeɪvɪŋz] ['stɪmjuleɪtɪd] , ['ræ^iː] ? "
Don't you like having your innermost shavings stimulated , Raggie ? "
不 你 喜欢 拥有 你的 最内层 刨花 刺激 , 拉吉 ? "

拉吉，你不喜欢被刺激一下你最深处的毛发吗?

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['læŋgwɪd]['ɑːnsə(r)] ;
" There is only one stimulating thing in the world , " was the languid answer ;
" 那里 是 仅有的 一 刺激性的 事物 在 这 世界 , " 曾是 这 慵懒的 回答 ;

"世界上只有一件令人兴奋的事情，"他懒洋洋地回答道；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌsɒpə'rɪfɪk] .
" and that is a soporific .
" 和 那 是 一个 催眠剂 .

"那是一种催眠剂。"

[bʌt; bət] [siː] , ['fʌstiən] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'kɒnʃəsli] [əb'sɜːd] [p'ɜːsənz] [ðeɪ] [kɔːl]
But see , Fustian , here comes one of those unconsciously absurd persons they call
但 看 , 粗麻布 , 这里 来 一 的 那些 不知不觉 荒诞 人 他们 称呼
[pə'liːsmən] .
policemen .
警察 .

但是，福斯蒂安，瞧，这里来了一位他们称之为警察的、无意识中荒谬的人。

[haʊ] ['stɪfli] [hiː; hi][həʊldz][hɪm'self] .
How stiffly he holds himself .
如何 僵硬地 他 持有 他自己 .

他姿态多么僵硬。

[waɪ] [ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['luːdɪkrəs] [ə'baʊt] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]
Why is there something so irresistibly ludicrous about every creature that possesses a
为什么 是 那里 某物 所以 无法抗拒地 荒谬 关于 每一个 生物 那 拥有 一个
[spaɪn] ?
spine ?
脊柱 ?

为什么所有有脊椎的生物都给人一种难以抗拒的荒谬感?

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][biː; bi] ['vɜːtɪbrət] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nɔːm(ə)l] ,
Perhaps because to be vertebrate is to be normal ,
也许 因为 到 是 脊椎动物 是 到 是 普通的 ,

或许是因为，作为脊椎动物就意味着正常。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][ɪz] [ˌnesə'serəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mɒn'strɒsəti] .
and the normal is necessarily such a hideous monstrosity .
和 这 普通的 是 一定 这样的 一个 可怕 怪物 .

而所谓的正常状态，必然是一种丑陋的怪物。

[aɪ] [lʌv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [wɔːpt] [dɪ'stɔːtɪd] ['fɪgəz] .
I love what are called warped distorted figures .
我 爱 什么 是 称为 扭曲的 扭曲 数据 .

我喜欢那种被称为扭曲变形的图形。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːəl][ə'dəʊnɪs] ['naʊədeɪz] [ɪz][ə; eɪ] [gaɪ] .
The only real Adonis nowadays is a Guy .
这 仅有的 真实的 阿多尼斯 如今 是 一个 盖伊 .

如今真正的阿多尼斯只有盖伊一个。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔristəz] ,
" And the shrill voices of the young choristers ,
" 和 这 尖锐 声音 的 这 年轻的 唱诗班成员 ,

还有年轻合唱团成员们尖锐的嗓音，

[dɪ'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wʌn][baɪ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][mə'lɒdɪk]['fæbrɪk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
detaching themselves one by one from the melodic fabric in which they were
分离 他们自己 一 经过 一 从 这 旋律 织物 在 哪个 他们 是
[ɪn'meʃtd] ,
enmeshed ,
纠缠不清 ,

他们一个接一个地从交织在一起的旋律织体中脱离出来，

[gru:] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] [stɪl] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [slɪpt] [æt; ət][lɑ:st]['ɪntu:]['saɪləns] .
grew fainter and fainter still — until they slipped at last into silence .
生长 较暗 和 较暗 仍然 — 直到 他们 滑倒了 在 最后的 进入 沉默 .

声音越来越弱，直到最后完全消失在寂静之中。

" ['fʌstiən] , [dɪd][ju:; jʊ]['nəʊtɪs] ?
" Fustian , did you notice ?
" 粗麻布 , 做过 你 注意 ?

“弗斯蒂安，你注意到了吗？”

['aʊə(r)][rəʊz] - [waɪt] [əd'hiərənt][hæv; həv] [ə'bændənd] [ˌju: 'es] .
Our rose - white adherents have abandoned us .
我们的 玫瑰 - 白色的 信徒 有 弃 我们 .

我们那些纯洁无瑕的信徒已经抛弃了我们。

[ðeɪ] [hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] — - [dʌn] [ə; eɪ] [gai] , - [æz; əz][vʌl'gɛəriən] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] . "
They have run away — ' done a guy , ' as vulgarians express it . "
他们 有 跑步 离开 — - 完毕 一个 盖伊 , - 作为 庸俗之人 表达 它 . "

他们逃跑了——用粗俗的话来说就是“干掉了一个人”。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tu:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['flitə] [kə'rɛktɪvli] ;
" They have done two , " said Mr . Flitters correctively ;
" 他们 有 完毕 二 , " 说 先生 . 闪烁 纠正 ;

“他们做了两件，”弗利特斯先生纠正道；

" [wɪtʃ] ['əʊnli] [pru:vz] [ðə; ði]['æbsəlu:t] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .
" which only proves the absolute sincerity of their devotion .
" 哪个 仅有的 证明 这 绝对 诚意 的 他们的 虔诚 .

这只能证明他们奉献的绝对真诚。

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [həʊl] [ɑ:t][ɒv; əv][fɪ'deləti] [kəm'praɪzd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wen] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] ? "
Is not the whole art of fidelity comprised in knowing exactly when to betray ? "
是 不是 这 所有的 艺术 的 忠诚 包括 在 会心 确切地 什么时候 到 背叛 ? "

忠诚的全部艺术不就在于懂得何时背叛吗?

" [haʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , ['fʌstiən] !
" How original you are to - day , Fustian !
" 如何 原来的 你 是 到 - 天 , 粗麻布 !

“你今天真是太有创意了，Fustian！”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [kru:d] [blu:] ['kɒpə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ?
But what is this crude blue copper going to do with you and me ?
但 什么 是 这 原油 蓝色的 铜 去 到 做 和 你 和 我 ?

但这种粗糙的蓝色铜会与我们人类产生什么关系呢?

[kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [nəʊ'tɔ:riəs] — ['ri:əli] [nəʊ'tɔ:riəs] — [æt; ət][lɑ:st] ? "
Can we be going to become notorious — really notorious — at last ? "
能 我们 是 去 到 变得 臭名昭著 — 真的 臭名昭著 — 在 最后的 ? "

我们最终会臭名昭著吗？真的臭名昭著?

" [ai] [dɪ'vaʊtli] [trʌst] [nɒt] .
" I devoutly trust not .
" 我 虔诚地 相信 不是 .

我虔诚地不信任。

[ˌnəʊtə'raɪəti][ɪz] [naʊ] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'spektəbl] [əb'skjʊərəti] .
Notoriety is now merely a synonym for respectable obscurity .
恶名 是 现在 仅仅 一个 代名词 为了 可敬 朦胧 .

如今，“声名狼藉”只不过是“体面的默默无闻”的同义词。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['hju:mərɪst] [wʊd] [kɔ:l]
But he certainly appears to be engaged in what a serious humourist would call
但 他 当然 出现 到 是 已订婚的 在 什么 一个 严肃的 幽默家 会 称呼
- ['rʌnɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn] . - "
' running us in . ' "
- 跑步 我们 在 . - "

但他显然是在做严肃的幽默家会称之为“引诱我们入局”的事情。

" [haʊ] [pɪ'dæntɪk][ɒv; əv][hɪm] !
" How pedantic of him !
" 如何 迂腐的 的 他 !

他真是太迂腐了！

[ðen] [ʃænt] [wi:; wi][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɪk'spləʊd][æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? "
Then shan't we be allowed to explode at all this evening ? "
然后 不会 我们 是 允许 到 爆炸 在 全部 这 晚上 ? "

那我们今晚就完全不能爆发了吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [nɒt] .
" It seems not .
" 它 似乎 不是 .

似乎并非如此。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] .
They think we are dangerous .
他们 思考 我们 是 危险的 .

他们认为我们很危险。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [tel] ?
How can one tell ?
如何 能 一 告诉 ?

如何判断?

[pə'hæps] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
Perhaps we are .
也许 我们 是 .

或许我们是。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lait] , ['ræ^i:] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi] ['brɪliənt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ə'ləʊn] .
Give me a light , Raggie , and I will be brilliant for you alone .
给 我 一个 光 , 拉吉 , 和 我 将要 是 杰出的 为了 你 独自的 .

拉吉，给我一盏灯，我就会为你光芒四射。

[kʌm] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ʃu:ˌblæk] [bendz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
Come , the young Shoeblack bends to his brush ,
来 , 这 年轻的 擦鞋匠 弯曲 到 他的 刷子 ,

来吧，年轻的擦鞋匠弯下腰拿起刷子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [peɪl] - [feɪst] ['kɒstə(r)] ['wɒtʃɪz] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:li] ['kɪksiz] ;
and the pale - faced Coster watches him in his pearly kicksies ;
和 这 苍白 - 面对 科斯特 手表 他 在 他的 珍珠般的 球鞋 ;

脸色苍白的科斯特穿着闪亮的运动鞋注视着他；

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [m'ʌsəlz] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - [stɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)]['vaɪələt] ,

the	shadows	on	the	mussels	in	the	fish	-	stall	are	violet	,
这	阴影	在	这	贻贝	在	这	鱼	-	摊位	是	紫色	,

鱼摊上贻贝的影子呈紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vendə(r)][ɒv; əv] ['hɑ:fpeni] ['aɪsɪz][ɪz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði]['speɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌmbləz]

and	the	vendor	of	halfpenny	ices	is	washing	the	spaces	of	his	tumblers
和	这	小贩	的	半便士	冰	是	洗涤	这	空间	的	他的	玻璃杯

[wɪð] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] .

with	primrose	and	with	crimson	.
和	报春花	和	和	赤红	.

卖半便士冰淇淋的小贩正在用淡黄色和深红色清洗他的玻璃杯。

[let] [ˌem 'i:][bi:; bi] ['brɪliənt] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɔ:(r)][ai] [fi:l] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [və'kju:əti] ,

Let	me	be	brilliant	,	dear	boy	,	or	I	feel	that	I	shall	burst	for	sheer	vacuity	,
让	我	是	杰出的	,	亲爱的	男生	,	或者	我	感觉	那	我	将	爆裂	为了	透明	真空	,

让我变得才华横溢吧，亲爱的孩子，否则我觉得我会因为内心的空虚而崩溃。

[ænd; ənd] [pɑ:s] [ə'weɪ] , [æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [pɑ:st] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [kəmbʌs'təblz]

and	pass	away	,	as	so	many	of	us	have	passed	,	with	all	my	combustibles
和	经过	离开	,	作为	所以	许多	的	我们	有	通过了	,	和	全部	我的	可燃物

[stɪl] [ɪn][ˌem 'i:] !

still	in	me	!
仍然	在	我	!

然后像我们许多人一样死去，而我体内所有的易燃物都还未消散！

" [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒent(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['mɑ:təz] [hu:z] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɪz] ['mɪəli] [pə'spəʊnd] ,

"	And	with	gentle	resignation	,	as	martyrs	whose	apotheosis	is	merely	postponed	,
"	和	和	温和的	辞职	,	作为	殉道者	谁	神化	是	仅仅	推迟	,

“他们带着平静的顺从，如同殉道者一般，他们的升天只是被推迟了而已。”

[lɔ:d] ['ræ^i:] [ænd; ənd] ['fʌstiən] ['flitə] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sləʊli] [mu:vd] [ɒn][baɪ]

Lord	Raggie	and	Fustian	Flitters	allowed	themselves	to	be	slowly	moved	on	by
主	拉吉	和	粗麻布	闪烁	允许	他们自己	到	是	缓慢地	已搬	在	经过

[ðə; ði] [ru:d] [hænd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['pi:lə(r)] . -

the	rude	hand	of	an	unsympathetic	Peeler	.	226
这	粗鲁的	手	的	一个	冷漠无情	削皮器	.	-

拉吉勋爵和弗利特斯夫人任由一个冷酷无情的皮勒粗鲁地驱赶着。226

" [maɪ][dɪə(r)] ['ræ^i:] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

"	My	dear	Raggie	,	you	are	looking	very	well	this	afternoon	.
"	我的	亲爱的	拉吉	,	你	是	寻找	非常	出色地	这	下午	.

“我亲爱的拉吉，你今天下午看起来气色很好。”

" [ˌpri:hɪ'stɒrɪk] [lɔ:d] ['meɪərz] [ʃəʊ] . -

"	PREHISTORIC	LORD	MAYOR'S	SHOW	.	227
"	史前	主	市长的	展示	.	-

“史前市长秀.227

[ðə; ði] [pə'laɪt] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] .

THE	POLITE	GUIDE	TO	THE	CIVIL	SERVICE	.
这	有礼貌的	指导	到	这	民用	服务	.

公务员礼仪指南。

([baɪ][æn; ən]['æfəb(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] ['kɜ:tiəs] [frend] .)

(	By	an	Affable	Philosopher	and	Courteous	Friend	.	)
(	经过	一个	和蔼可亲	哲学家	和	有礼貌	朋友	.	)

（一位和蔼可亲的哲学家兼彬彬有礼的朋友所作。）

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .

The	Choice	of	a	Private	Secretary	.
这	选择	的	一个	私人的	秘书	.

选择私人秘书。

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]

Having	explained	the	mode	of	entering	the	service	of	the	Crown	by	becoming
拥有	解释	这	模式	的	进入	这	服务	的	这	王冠	经过	成为

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['skwɒndə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

the	Secretary	of	the	Public	Squander	Department	,
这	秘书	的	这	民众	挥霍	部门	,

在解释了如何通过担任公共开支部秘书一职进入王室任职之后，

[aɪ] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [best] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pɔːt] [jɔː'self] [ɪn]

I	now	proceed	to	consider	the	best	manner	in	which	you	should	comport	yourself	in
我	现在	继续	到	考虑	这	最好的	方式	在	哪个	你	应该	康波特	你自己	在

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

that	position	.
那	位置	.

现在我将考虑你在这个职位上应该如何表现才算最好。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [juː; jʊ] [wɪl]

The	moment	it	is	known	that	you	have	accepted	the	appointment	you	will
这	片刻	它	是	已知	那	你	有	公认	这	预约	你	将要

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['delјuːdʒ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ˌrekə'mendɪŋ] ['veərɪəs] [ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)]

receive	a	deluge	of	letters	recommending	various	aspiring	young	gentlemen	for
收到	一个	洪水	的	信件	推荐	各种各样的	有抱负的	年轻的	先生们	为了

[ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .

the	post	of	Private	Secretary	.
这	邮政	的	私人的	秘书	.

一旦得知你接受了任命，你就会收到大量推荐信，推荐各种有抱负的年轻绅士担任私人秘书一职。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [nəʊts] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪvəli] ['ɑːnsə(r)d] ,

Of	course	the	notes	must	be	civilly	answered	,
的	课程	这	笔记	必须	是	文明地	回答	,

当然，这些留言必须礼貌地回复。

[bʌt; bət] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [pledʒ] [jɔː'self] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] .

but	on	no	account	pledge	yourself	to	any	one	of	the	writers	.
但	在	不	帐户	保证	你自己	到	任何	一	的	这	作家	.

但无论如何都不要对任何一位作家做出承诺。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

And	here	I	may	give	what	may	be	termed	the	golden	rule	of	the	service	,
和	这里	我	可能	给	什么	可能	是	称为	这	金的	规则	的	这	服务	,

在此，我可以提出一条堪称服务业黄金法则的准则：

" ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	always	be	polite	to	the	individual	in	particular	,	and	contemptuous	to	the
"	总是	是	有礼貌的	到	这	个人	在	特别的	,	和	轻蔑的	到	这

['pʌblɪk] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

public	in	general	.
民众	在	一般的	.

"对个人要始终保持礼貌，对公众则要始终保持蔑视。"

" [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaʊt'saɪdəz]

"	The	tradition	of	many	generations	of	officials	has	been	to	regard	outsiders
"	这	传统	的	许多	几代人	的	官员	有	到过	到	看待	局外人

[æz; əz] ['enəmɪz] .

as	enemies	.
作为	敌人	.

"历代官员的传统都是将外来者视为敌人。"

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [smɔːl] ['dʒeləsi] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənt] ,

There	may	be	small	jealousies	in	a	Government	Department	,
那里	可能	是	小的	嫉妒	在	一个	政府	部门	,

政府部门内部可能会出现一些小小的嫉妒，

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [stænd] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [tu:; tə]

but	every	man	in	the	place	will	stand	shoulder	to	shoulder	with	his	fellow	to
但	每一个	男人	在	这	地方	将要	站立	肩膀	到	肩膀	和	他的	同伴	到

[rɪ'pel] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][nɒn] - [sə'vɪljənz] .

repel	the	attacks	of	non	-	civilians	.
击退	这	攻击	的	非	-	平民	.

但当地所有男子都会与同伴肩并肩站在一起，击退非平民的袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] " [ə'tæk] " [hæz; həz] ['meni] ['mɪnɪŋz] .

And	the	word	"	attack	"	has	many	meanings	.
和	这	单词	"	攻击	"	有	许多	含义	.

“攻击”一词有很多含义。

['præktɪkli] , ['evriθɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'tæk] .

Practically	,	everything	is	an	attack	.
几乎	,	一切	是	一个	攻击	.

实际上，一切都是攻击。

[ɪf] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][ɑ:sks][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ðə; ði]['kwɪəri][ɪz][æn; ən] [ə'tæk] .

If	an	outsider	asks	a	question	,	the	query	is	an	attack	.
如果	一个	局外人	问	一个	问题	,	这	询问	是	一个	攻击	.

如果外人提出问题，这种提问就是一种攻击。

[ɪf] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] [kəm'pleɪnz] , [ðə; ði] ['gri:vəns] [ɪz][æn; ən] [ə'tæk] .

If	an	outsider	complains	,	the	grievance	is	an	attack	.
如果	一个	局外人	抱怨	,	这	不满	是	一个	攻击	.

如果外人提出抱怨，这种抱怨就被视为攻击。

[ɪf] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][beg][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɪz][æn; ən] [ə'tæk] .

If	an	outsider	begs	a	favour	,	the	petition	is	an	attack	.
如果	一个	局外人	乞求	一个	偏爱	,	这	请愿	是	一个	攻击	.

如果外人请求帮忙，这种请求就等同于攻击。

[ɪf] [ju:; jʊ][beə(r)] [ðɪs] [wel] [ɪn][maɪnd] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [rɒŋ] .

If	you	bear	this	well	in	mind	,	you	cannot	go	wrong	.
如果	你	熊	这	出色地	在	头脑	,	你	不能	去	错误的	.

只要你牢记这一点，就不会出错。

[ə'dɒpt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [kri:d] ,

Adopt	it	as	your	creed	,
采纳	它	作为	你的	信条	,

把它奉为你的信条吧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'keɪm] [ɪ'mi:diətli] [æn; ən][aɪ'di:əl] [hed] [ɒv; əv]

and	you	may	be	sure	that	you	will	became	immediately	an	ideal	head	of
和	你	可能	是	当然	那	你	将要	成为	立即地	一个	理想的	头	的

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑ:tmənt] .

a	Government	Department	.
一个	政府	部门	.

您可以确信，您将立即成为政府部门的理想负责人。

[seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɔɪntmənt] ,

Say	that	you	have	accepted	your	appointment	,
说	那	你	有	公认	你的	预约	,

请说明您已接受任命。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['dju:tiz] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]

and	are	prepared	to	take	up	at	once	the	duties	appertaining	to	your
和	是	准备	到	拿	向上	在	一次	这	职责	属于	到	你的

[nju:] [pə'zɪʃ(ə)n] .

new	position	.
新的	位置	.

并已做好准备立即承担新职位相关的职责。

[nəʊ] [daʊt] ['djʊərɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] " [ə'tæks] " [ə'pɒn][ðə; ði] ['maɪl,stəʊnz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs]

No	doubt	during	your	"	attacks	"	upon	the	Milestones	you	will	have	come	across
不	怀疑	期间	你的	"	攻击	"	之上	这	里程碑	你	将要	有	来	穿过

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['skwɒndə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] .

several	of	the	officials	of	the	Public	Squander	Department	.
一些	的	这	官员	的	这	民众	挥霍	部门	.

毫无疑问，在你"袭击"里程碑的过程中，你肯定会遇到一些公共浪费部门的官员。

[səʊ] [wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['bjʊərəʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd]

So	when	you	arrive	in	the	hall	of	your	new	bureau	you	will	be	recognised
所以	什么时候	你	到达	在	这	大厅	的	你的	新的	局	你	将要	是	已确认

[æt; ət][wʌns][baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesndʒər] .

at	once	by	most	of	the	messengers	.
在	一次	经过	最多	的	这	信使	.

所以当你到达新办公室大厅时，大多数信使都会立刻认出你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kɒndʌktid] [wɪð] ['defərəns] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['kwɔ:təz] .

You	will	be	conducted	with	deference	to	your	new	quarters	.
你	将要	是	实施	和	尊重	到	你的	新的	四分之一	.

您将受到新住所的尊重对待。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

You	will	find	them	very	comfortable	.
你	将要	寻找	他们	非常	舒服的	.

你会发现它们非常舒适。

['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['i:zi] - [tʃeəz] .

Any	number	of	easy	-	chairs	.
任何	数字	的	简单的	-	椅子	.

任意数量的扶手椅。

[lɑ:dʒ] ['raɪtɪŋ] - [desk] .

Large	writing	-	desk	.
大的	写作	-	桌子	.

大型书桌。

['sevrəl] ['hænsəm] ['teɪblz] .

Several	handsome	tables	.
一些	英俊的	表格	.

几张漂亮的桌子。

[rɪtʃ] ['kɑ:pɪt] , [rʌgz] [tu:; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊl] - ['skʌt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˌdi:pɑ:t'ment(ə)l]['saɪfə(r)] .

Rich	carpet	,	rugs	to	match	,	and	a	coal	-	scuttle	with	the	departmental	cypher	.
富有的	地毯	,	地毯	到	匹配	,	和	一个	煤炭	-	偷偷溜走	和	这	部门	暗号	.

华丽的地毯、与之相配的地毯，以及印有部门标志的煤斗。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [mæps][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɑ:mə(r)] .

On	the	walls	,	maps	and	some	armour	.
在	这	墙壁	,	地图	和	一些	盔甲	.

墙上挂着地图和一些盔甲。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ɔ:(r)] ['hɒliru:d] , [ɔ:(r)] ['dʌblɪn]

The	latter	,	no	doubt	,	has	come	from	the	Tower	,	or	Holyrood	,	or	Dublin
这	后者	,	不	怀疑	,	有	来	从	这	塔	,	或者	霍利鲁德	,	或者	都柏林

['kɑ:s(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

后者无疑来自伦敦塔、荷里路德宫或都柏林城堡。

[məʊst] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['priːdisesəz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪnə(r)][ɪn]

Most	probably	one	of	your	predecessors	has	given	an	official	dinner	in
最多	大概	一	的	你的	前任	有	给定	一个	官方的	晚餐	在

[jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,

your	room	,
你的	房间	,

很可能你的前任曾在你的房间里举办过正式晚宴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːmə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .

and	the	armour	is	the	result	of	the	importunity	of	his	Private	Secretary	.
和	这	盔甲	是	这	结果	的	这	恳求	的	他的	私人的	秘书	.

这套盔甲是他私人秘书苦苦哀求的结果。

" [aɪ] [seɪ] , - , " [jɔː(r); jə(r)] ['priːdəsesə(r)] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] , " [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz]

"	I	say	,	Tenterfore	,	"	your	predecessor	has	observed	,	"	don't	you	think	these
"	我	说	,	-	,	"	你的	前任	有	观察到	,	"	不	你	思考	这些

[wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt][beə(r)] ?

walls	are	a	bit	bare	?
墙壁	是	一个	少量	裸	?

"我说，滕特福雷，"你的前任曾说过，"你不觉得这些墙壁有点空荡荡的吗？"

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [dʌn] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ? "

Don't	you	think	you	could	get	them	done	up	a	bit	?	"
不	你	思考	你	可以	得到	他们	完毕	向上	一个	少量	?	"

你不觉得可以把它们稍微整理一下吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , " - [hæz; həz] [rɪ'plaɪd] ,

"	Certainly	,	Sir	,	"	Tenterfore	has	replied	,
"	当然	,	先生	,	"	-	有	回复	,

"当然，先生，"滕特福尔回答道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ] ['trəufiz] [juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

and	the	result	of	his	energy	has	been	the	trophies	you	see	around	you	.
和	这	结果	的	他的	活力	有	到过	这	奖杯	你	看	大约	你	.

而他倾注心血的成果，就是你们周围看到的这些奖杯。

- [hæz; həz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] , [ɔː(r)] ['hɒliruːd] , [ɔː(r)] ['dʌblɪn]

Tenterfore	has	applied	to	the	people	at	the	Tower	,	or	Holyrood	,	or	Dublin
-	有	应用	到	这	人们	在	这	塔	,	或者	霍利鲁德	,	或者	都柏林

['kɑːs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

坦特福尔已向伦敦塔、荷里路德宫或都柏林城堡的人员提出申请。

[ænd; ənd][gɒt] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kweɪnt] [əʊld] [ɑːmz] .

and	got	up	quite	a	collection	of	quaint	old	arms	.
和	得到	向上	相当	一个	收藏	的	古雅	老的	武器	.

于是，他收集了不少古色古香的武器。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['djuːli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ]['pʌblɪk]['skwɒndə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] .

They	have	been	duly	received	by	the	Public	Squander	Department	,	and	retained	.
他们	有	到过	正式地	已收到	经过	这	民众	挥霍	部门	,	和	保留	.

这些物品已被公共浪费部门正式接收并保存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [wʌns] [ək'septɪd] [ʃæl; ʃəl]

It	is	a	rule	of	the	bureau	that	anything	that	has	been	once	accepted	shall
它	是	一个	规则	的	这	局	那	任何事物	那	有	到过	一次	公认	将

[biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

be	kept	for	ever	.
是	保留	为了	曾经	.

该局有一条规定，凡是被接受的东西，都必须永久保存。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈklɪəli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [rɪˈteɪnd] [kæn; kən][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l]
if it can be clearly proved that the things retained can be useful
如果 它 能 是 清楚地 已证实 那 这 事物 保留 能 是 有用
[ˈsʌmweə(r)] [els] .
somewhere else .
某处 别的 .

如果能够明确证明所保留的物品在其他地方有用。

[juː; jʊ] [lʊk] [raʊnd] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [griːt] [wɪð] [ɪˈfjuːʒ(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] .
You look round with satisfaction , and then greet with effusion the chief clerk .
你 看 圆形的 和 满意 , 和 然后 迎接 和 渗出液 这 首席 职员 .

你满意地环顾四周，然后热情地向总书记问好。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] .
He has been waiting to receive you .
他 有 到过 等待 到 收到 你 .

他一直在等你来。

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊps] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə] ['evri]
As you do not know the ropes , it is advisable to be civil to every
作为 你 做 不是 知道 这 绳索 , 它 是 建议 到 是 民用 到 每一个
[wʌn] .
one .
一 .

由于你还不熟悉情况，建议你对每个人都彬彬有礼。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tæləntɪd] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [prɒmpt] [juː; jʊ] ,
Later on , when you have a talented assistant to prompt you ,
之后 在 , 什么时候 你 有 一个 才华横溢 助手 到 迅速的 你 ,

以后，当你有了一位能干的助手来指导你的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɔːdiˈæləti][tuː; tə] [kuːl] .
you can allow your cordiality to cool .
你 能 允许 你的 亲切 到 凉爽的 .

你可以让你们之间的友好气氛冷却下来。

[haʊˈevə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [pəˈlaɪt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
However , at this moment it is better to be extremely polite to all the
然而 , 在 这 片刻 它 是 更好的 到 是 极其 有礼貌的 到 全部 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

然而，此时此刻，最好对全世界都保持极其礼貌的态度。

[ænd; ənd] ([ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]) [hɪz; ɪz][waɪf] .
and (if you know her) his wife .
和 (如果 你 知道 她) 他的 妻子 .

还有（如果你认识她的话）他的妻子。

[ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] [ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [rɪˈspekt] [ænd; ənd]
The chief clerk is delighted to exchange expressions of mutual respect and
这 首席 职员 是 高兴极了 到 交换 表达式 的 相互的 尊重 和
['kɒmən] [gʊd] - [wɪl] .
common good - will .
常见的 好的 - 将要 .

首席书记员很高兴能够互致尊重和共同的善意。

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [niːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

He	will	put	in	something	neat	about	the	Milestones	as	a	concession	to	your
他	将要	放	在	某物	整洁的	关于	这	里程碑	作为	一个	让步	到	你的

['leɪbə(r)] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

labours	in	that	direction	.
劳动	在	那	方向	.

他会加入一些关于里程碑的巧妙内容，以此作为对你在该方向上所做努力的回报。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [doʊnt]['bɒðə(r)] [jɔː'self] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

"	My	dear	Sir	,	"	you	will	reply	with	a	smile	,	"	don't	bother	yourself	about	them	.
"	我的	亲爱的	先生	,	"	你	将要	回复	和	一个	微笑	,	"	不	打扰	你自己	关于	他们	.

“我亲爱的先生，”你会笑着回答，“别为他们操心。”

[ai][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][kwaɪt] [seɪf] .

I	can	keep	them	quite	safe	.
我	能	保持	他们	相当	安全的	.

我可以保证他们的安全。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

We	have	nothing	to	fear	from	them	.
我们	有	没有什么	到	害怕	从	他们	.

我们无需惧怕他们。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] [wɪl] [biːm] .

"	The	face	of	the	chief	clerk	will	beam	.
"	这	脸	的	这	首席	职员	将要	光束	.

首席书记员的脸上会绽放出笑容。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	will	see	that	you	are	one	of	them	.
他	将要	看	那	你	是	一	的	他们	.

他会发现你也是他们中的一员。

['maɪlˌstəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] , [nɒt] [ə'tækt] .

Milestones	for	the	future	are	to	be	defended	,	not	attacked	.
里程碑	为了	这	未来	是	到	是	辩护	,	不是	遭到攻击	.

未来的里程碑应该捍卫，而不是攻击。

[hiː; hi] [wɪl] [ək'sept][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [ˌbjʊərə'krætɪk] [rɪ'kruːt] .

He	will	accept	you	as	an	illustrious	bureaucratic	recruit	.
他	将要	接受	你	作为	一个	杰出	官僚主义	招募	.

他会把你视为一位杰出的官僚新秀。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][stænd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]

He	will	see	that	you	are	ready	to	stand	shoulder	to	shoulder	in	defence	of
他	将要	看	那	你	是	准备好	到	站立	肩膀	到	肩膀	在	防御	的

[ðə; ði] ['ɒfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

他会看到你们已准备好与众人并肩捍卫这个职位。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi]['betə(r)] ?

Could	anything	be	better	?
可以	任何事物	是	更好的	?

还有什么比这更好吗?

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]

Then	for	about	the	thirtieth	time	you	will	be	asked	if	you	have	selected	a
然后	为了	关于	这	第三十	时间	你	将要	是	问	如果	你	有	已选	一个

['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,

private	secretary	,
私人的	秘书	,

然后，你会被问到大约第三十次是否已经选定了私人秘书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] [wɪl] [səˈdʒest] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˌnɒmɪˈniː] .

and	the	chief	clerk	will	suggest	his	own	particular	nominee	.
和	这	首席	职员	将要	建议	他的	自己的	特别的	提名人	.

首席书记员会推荐他自己属意的候选人。

[wɪð] [mʌtʃ] [ˌkɔːdiˈæləti][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊpən] .

With	much	cordiality	you	will	receive	the	proposal	,	but	keep	the	matter	open	.
和	很多	亲切	你	将要	收到	这	提议	,	但	保持	这	事情	打开	.

你会非常友好地收到这份提议，但请保持开放的态度。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [səkˈses] [dɪˈpendz] .

You	must	remember	that	upon	the	appointment	your	future	success	depends	.
你	必须	记住	那	之上	这	预约	你的	未来	成功	取决于	.

你必须记住，你的未来成功取决于这次任命。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪˈteɪn]

Moreover	,	it	is	a	nice	little	piece	of	patronage	which	you	may	as	well	retain
而且	,	它	是	一个	好的	小的	片	的	赞助	哪个	你	可能	作为	出色地	保持

[fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .

for	yourself	.
为了	你自己	.

此外，这也是一份不错的赞助，您不妨自己留着。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪˈlektɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

When	you	have	selected	your	private	secretary	it	will	be	time	to	get	into
什么时候	你	有	已选	你的	私人的	秘书	它	将要	是	时间	到	得到	进入

['hɑːnɪs] ,

harness	,
马具	,

当你选定了私人秘书之后，就该着手准备了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [triːt] [ɒn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][əˈkeɪʒ(ə)n] .

and	of	this	operation	I	hope	to	treat	on	some	future	occasion	.
和	的	这	手术	我	希望	到	对待	在	一些	未来	场合	.

我希望将来有机会能对这种手术进行治疗。

[haʊ] [əˈpɪnjən] [ɪz] [fɔːmd] .

HOW	OPINION	IS	FORMED	.
如何	观点	是	形成	.

观点是如何形成的。

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] ['biːstli] [bʊk] [ðə; ði] [məʊv] ['piːəni] , [baɪ]['leɪdi] ['mɪdlseks] ?

"	Have	you	read	that	beastly	Book	The	Mauve	Peony	,	by	Lady	Middlesex	?
"	有	你	读	那	兽	书	这	淡紫色	牡丹	,	经过	女士	米德尔塞克斯	?

你读过米德尔塞克斯夫人写的那本可怕的书《淡紫色牡丹》吗?

" [ʃiː; ʃi] .

"	She	.
"	她	.

“她。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
I rather liked it .
我 相当 喜欢 它 .

我挺喜欢的。

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

“他。

" [səʊ][dɪd][ai] . "
" So did I . "
" 所以 做过 我 . "

我也是。

" [nəʊ] [fiːz] ! " — [ðə; ði] [njuː] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['drʊəri] [leɪn] [pɪt] " [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'reɪndʒmənt]
" No Fees ! " — The new seats in the Drury Lane pit " by an ingenious arrangement
" 不 费用 ! " — 这 新的 座位 在 这 德鲁里 车道 坑 " 经过 一个 巧妙 安排
,
,
,

“免手续费！”——德鲁里巷球场内座采用“巧妙的安排”后，新座位将免收手续费。

" [sez] ['mɪstə(r)] . ['klemənt] [skɒt] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] ,
" says Mr . Clement Scott , in the Daily Telegraph ,
" 说道 先生 . 克莱门特 斯科特 , 在 这 日常的 电报 ,

克莱门特·斯科特先生在《每日电讯报》上写道：

" - [tɪp][ʌp] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .
" ' tip up ' of their own accord the instant they are vacated .
" - 提示 向上 - 的 他们的 自己的 符合 这 立即的 他们 是 空置 .

“它们一被腾空就会自行‘翘起’。”

" [ðen] , ['evɪdəntli] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] " [fiːz] [tuː; tə] [ə'tendənts] " [ɪz][nɒt] [ə'bɒlɪʃt] [æt; ət][tiː] .
" Then , evidently , the system of " fees to attendants " is not abolished at T .
" 然后 , 显然 , 这 系统 的 " 费用 到 服务员 " 是 不是 废除 在 T .
[ɑː(r)] . ['drʊəri] [leɪn] .
R . Drury Lane .
拉 . 德鲁里 车道 .

“那么，显然，TR Drury Lane 并没有废除‘向服务员收费’的制度。”

[ɪn]['θiətə, 'θiːə-] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bɒlɪʃt] [nəʊ] " [tɪpɪŋ] [ʌp] " [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] .
In theatres where it is abolished no " tipping up " could possibly be permitted .
在 剧院 在哪里 它 是 废除 不 " 小费 向上 " 可以 可能 是 允许 .
-
228
-

在废除“上翻”规定的剧院里，任何“上翻”行为都绝对不允许发生。228

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[gliːmz] [ɒv; əv] ['meməri] ; [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
Gleams of Memory ; with Some Reflections , is the happy title of Mr .
闪光 的 记忆 ; 和 一些 反思 , 是 这 快乐的 标题 的 先生 .
[dʒeɪmz] [peɪnz] [lɑːst] [bʊk] ,
James Payn's last book ,
詹姆斯 佩恩的 最后的 书 ,

《记忆的闪光；附一些思考》是詹姆斯·佩恩先生最后一本书的标题，这个名字很贴切。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [smɪθ] [ænd; ənd]['eldə(r)] .

published	by	Smith	and	Elder	.
已发布	经过	史密斯	和	长老	.

由史密斯和埃尔德出版社出版。

[ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['flæʃɪz] [θru:] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['vɒlju:m] .

The	wit	of	the	title	flashes	through	every	page	of	the	single	volume	.
这	有	的	这	标题	闪光灯	通过	每一个	页	的	这	单身的	体积	.

书名中的诙谐妙语贯穿全书每一页。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['mɒdɪst] ['lɪmɪts][ɒv; əv] [speɪs] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [nɒt]['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best]

Within	its	modest	limits	of	space	will	be	found	not	only	some	of	the	best
之内	它是	谦虚的	限制	的	空间	将要	是	成立	不是	仅有的	一些	的	这	最好的

['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

stories	of	the	day	,
故事	的	这	天	,

在其有限的篇幅内，不仅收录了当天一些最精彩的故事，

[bʌt; bət] ['stɔ:riz] [ðə; ði] [best] [təʊld] .

but	stories	the	best	told	.
但	故事	这	最好的	讲述	.

但故事讲得最好。

[nɒt] [ə; eɪ] [su:'pɜ:fluəs] [wɜ:d] [spɔɪlz] [ðə; ði][dʒemz] ,

Not	a	superfluous	word	spoils	the	gems	,
不是	一个	多余	单词	战利品	这	宝石	,

寥寥数语，绝不会破坏宝石的美。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['ru:θləsli] ['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [spred] -

which	have	been	ruthlessly	taken	out	of	their	setting	and	spread	widecast
哪个	有	到过	无情地	已采取	出去	的	他们的	环境	和	传播	-

[θru:] [ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] ['nju:zˌpeɪpəz] [rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] .

through	the	circulation	of	many	newspapers	reviewing	the	work	.
通过	这	循环	的	许多	报纸	复习	这	工作	.

这些作品被无情地从其原有语境中剥离出来，并通过许多评论该作品的报纸的发行而广泛传播。

[maɪ] - , ['fɔ:tʃənətli] , [hæz; həz][nɒt] [speɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [ækt]

My	Baronite	,	fortunately	,	has	not	space	at	his	disposal	to	join	in	this	act
我的	-	,	幸运的是	,	有	不是	空间	在	他的	处理	到	加入	在	这	行为

[ɒv; əv] [flæt] ,

of	flat	,
的	平坦的	,

幸运的是，我的男爵夫人没有足够的空间参与到这场平房事件中来。

[ðəʊ] [sɪ'dʌktɪv] , ['bɜ:gləri] .

though	seductive	,	burglary	.
尽管	诱人的	,	入室盗窃	.

虽然诱人，但入室盗窃。

[hi:; hi][əd'vaɪzɪz] ['evriwʌn] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] .

He	advises	everyone	to	go	to	the	book	itself	.
他	建议	每个人	到	去	到	这	书	本身	.

他建议大家直接去看书。

[ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [faɪnd][hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][reə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌltʃəd]

The	reader	will	find	himself	enjoying	the	rare	privilege	of	intimacy	with	a	cultured
这	读者	将要	寻找	他自己	享受	这	稀有的	特权	的	亲密关系	和	一个	有文化的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

读者将会享受到与一位有教养的思想家亲密交流的难得特权。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ]['kaɪndli] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [smɑːt] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
and 和 | **a** 一个 | **heart** 心 | **so** 所以 | **kindly** 亲切地 | **that** 那 | **temptation** 诱惑 | **to** 到 | **say** 说 | **smart** 聪明的 | **things** 事物 | **at** 在 | **the** 这 | **expense** 费用
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
of 的 | **others** 其他的 | **,** ,

还有一颗如此善良的心，以至于难以抵挡说些贬低别人的聪明话的诱惑。

[wɪtʃ] [ˌʌndə'lai] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['hjuːmə(r)] , [ɪz] [rɪ'zɪstɪd] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt]
which 哪个 | **underlies** 底层 | **the** 这 | **possession** 拥有 | **of** 的 | **overflowing** 溢出 | **humour** 幽默 | **,** , | **is** 是 | **resisted** 抵抗 | **,** , | **apparently** 显然 | **without** 没有
['efət] .
effort 努力 | **.** .

这种源于过剩幽默感的特质，似乎毫不费力地就被抑制住了。

[laɪk] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪn] [mə'kɑːθi] ,
Like 喜欢 | **the** 这 | **German** 德语 | **Emperor** 皇帝 | **or** 或者 | **Mr** 先生 | **.** . | **Justin** 贾斯汀 | **Mccarthy** 麦卡锡 | **,** ,

就像德国皇帝或贾斯汀·麦卡锡先生那样，

['mɪstə(r)] . [peɪn] ['prɒbəbli] " [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['nɑːsti] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .
Mr 先生 | **.** . | **Payn** 佩恩 | **probably** 大概 | **"** " | **could** 可以 | **be** 是 | **very** 非常 | **nasty** 可恶的 | **if** 如果 | **he** 他 | **liked** 喜欢 | **.** .

佩恩先生“如果愿意的话，可能会非常恶劣”。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [hɪm'self] [laɪkt] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .
" " | **He** 他 | **doesn't** 不 | **like** 喜欢 | **,** , | **and** 和 | **is** 是 | **therefore** 所以 | **himself** 他自己 | **liked** 喜欢 | **all** 全部 | **the** 这 | **better** 更好的 | **.** .

“他不喜欢别人，正因如此，他才更受人喜爱。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [blæk] [pætʃ] , [baɪ] ['gɜːtruːd] [kleɪ] [kɜːr] - [seɪmɝ] ,
That 那 | **little** 小的 | **tale** 故事 | **entitled** 标题 | **The** 这 | **Black** 黑色的 | **Patch** 修补 | **,** , | **by** 经过 | **Gertrude** 格特鲁德 | **Clay** 黏土 | **Ker** 克尔 | **-** - | **Seymer** 塞默 | **,** ,

那篇名为《黑斑》的小故事，作者是格特鲁德·克莱·克尔-西默。

[ˌintrə'djuːsis][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['nɒv(ə)l]['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪs]
introduces 介绍 | **to** 到 | **the** 这 | **public** 民众 | **a** 一个 | **rather** 相当 | **novel** 小说 | **character** 特点 | **in** 在 | **the** 这 | **person** 人 | **of** 的 | **a** 一个 | **Miss** 错过
['klara] ['biːʧəm] [æn; ən]['æmətə(r)] ['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] ,
Clara 克拉拉 | **Beauchamp** 博尚 | **an** 一个 | **amateur** 业余 | **female** 女性 | **detective** 侦探 | **,** ,

向公众介绍了一个相当新颖的人物形象——业余女侦探克拉拉·博尚小姐。

[tuː; tə] [huːm] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , [wen] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] " [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] ,
to 到 | **whom** 谁 | **Sherlock** 夏洛克 | **Holmes** 福尔摩斯 | **,** , | **when** 什么时候 | **he** 他 | **chooses** 选择 | **to** 到 | **"** " | **come** 来 | **out** 出去 | **of** 的 | **his** 他的 | **ambush** 伏击 | **,** ,

当夏洛克·福尔摩斯选择“走出埋伏”时，他会对谁说话呢?

" ([fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['presəpɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [ə'baʊt]
" " | **(** (| **for** 为了 | **no** 不 | **one** 一 | **believes** 相信 | **he** 他 | **fell** 跌倒 | **over** 超过 | **that** 那 | **precipice** 悬崖 | **and** 和 | **was** 曾是 | **killed** 被杀 | **about** 关于
[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
a 一个 | **year** 年 | **ago** 前 | **,** ,

（因为没有人相信他大约一年前从悬崖上坠落身亡，）

) [ɔːt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][prə'pəʊz] .
)) | **ought** 应该 | **at** 在 | **once** 一次 | **to** 到 | **propose** 提出 | **.** .

应该立即提出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [fɜːm] .

It	would	be	an	excellent	firm	.
它	会	是	一个	出色的	公司	.

这将是一家非常优秀的公司。

['klara] [wʊd] [meɪk] ['aʊə(r)] [həʊmz] ['hæpi] ,

Clara	would	make	our	Holmes	happy	,
克拉拉	会	制作	我们的	福尔摩斯	快乐的	,

克拉拉会让福尔摩斯先生感到高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ædvətaɪzɪŋ] ['medsn; 'medɪsn][prə'vaɪdə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] [æz; əz]

and	a	certain	advertising	medicine	provider	bearing	the	same	name	as
和	一个	肯定	广告	药品	提供商	轴承	这	相同的	姓名	作为

[ðə; ðɪ]['herəʊɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['spɔːtɪŋ] ['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)][bɪg] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ]

the	heroine	of	this	sporting	story	would	have	another	big	chance	of	increasing
这	女英雄	的	这	体育	故事	会	有	其他	大的	机会	的	增加

[hɪz; ɪz] " ['hɔːdɪŋz] .

his	"	hoardings	.
他的	"	围挡	.

而一家与这则体育故事中的女主角同名的药品广告供应商，将有更大的机会增加他的"广告牌"数量。

" [ðə; ðɪ]['bærən] , [skɪld] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][plɒts] ,

"	The	Baron	,	skilled	as	he	is	in	plots	,
"	这	男爵	,	熟练	作为	他	是	在	图表	,

"男爵虽然擅长阴谋诡计，

[əʊnz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [biːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] ['klevə(r)] ['klara] [ðə; ðɪ]

owns	to	having	been	now	and	again	puzzled	over	this	one	which	clever	Clara	the
拥有	到	拥有	到过	现在	和	再次	困惑	超过	这	一	哪个	聪明的	克拉拉	这

['klɪərə(r)] [suːn] [meɪks] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] .

Clearer	soon	makes	apparent	to	everybody	.
更清晰	很快	制作	明显	到	大家	.

他承认自己时不时会对此感到困惑，而聪明的克拉拉很快就向大家解释了这一点。

[ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [twɪnz] ,

The	story	is	a	working	out	of	the	description	of	twins	,
这	故事	是	一个	在职的	出去	的	这	描述	的	双胞胎	,

这个故事是对双胞胎描述的展开，

[haʊ] " [iːtʃ] [ɪz][səʊ][laɪk][bəuθ][ðæt][juː; jʊ][kænt] [tel] ['tʌðər] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] .

how	"	each	is	so	like	both	that	you	can't	tell	t'other	from	which	.
如何	"	每个	是	所以	喜欢	两个都	那	你	不能	告诉	另一个	从	哪个	.

"它们彼此之间如此相似，以至于你无法分辨哪个是哪个。"

" [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [nɒt]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['baɪped] [twɪnz] — [əʊ][dɪə(r)][nəʊ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . . . .

"	But	mind	you	,	not	ordinary	biped	twins	—	oh	dear	no	—	they	are	.	.	.	.
"	但	头脑	你	,	不是	普通的	双足动物	双胞胎	—	哦	亲爱的	不	—	他们	是	.	.	.	.

但请注意，他们可不是普通的双足双胞胎——哦，天哪——他们是.....

[nəʊ] . . .

No	.	.	.
不	.	.	.

不 ...

[ðə; ðɪ]['bærən] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['siːkrət] ,

the	Baron	respects	a	lady's	secret	,
这	男爵	尊重	一个	女士的	秘密	,

男爵尊重女士的秘密。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['penətreɪt] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri]

and	recommends	the	inquisitive	to	get	the	book	and	penetrate	the	mystery
和	建议	这	好奇	到	得到	这	书	和	穿透	这	神秘

.

:

.

并建议好奇的读者购买这本书，揭开其中的谜团。

[tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [laɪk][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [huː] ['greɪtfəli] [rɪ'membə(r)] ['flɒrəns] ['wɔːrdənz]

To	all	those	who	like	a	mystery	,	and	who	gratefully	remember	Florence	Warden's
到	全部	那些	WHO	喜欢	一个	神秘	,	和	WHO	感激不尽	记住	佛罗伦萨	典狱长的

[haʊs] [ɒn][ðə; ði] [mɑːʃ] ,

House	on	the	Marsh	,
房子	在	这	沼泽	,

献给所有喜欢悬疑故事，并且对弗洛伦斯·沃登的《沼泽小屋》记忆犹新的人们：

[let][ðə; ði]['bærən] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fuːl] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθəres] .

let	the	Baron	recommend	A	Perfect	Fool	,	by	the	same	authoress	.
让	这	男爵	推荐	一个	完美的	傻子	,	经过	这	相同的	作者	.

让男爵推荐同一作者的另一部作品《完美的傻瓜》。

[dɪ'kenziən] ['stjʊdnts] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['mɪstə(r)] . [dɪk] " ['biːɪŋ] [kept]

Dickensian	students	will	be	struck	by	the	fact	of	a	"	Mr	.	Dick	"	being	kept
狄更斯式	学生	将要	是	击	经过	这	事实	的	一个	"	先生	.	迪克	"	存在	保留

[ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

on	the	premises	.
在	这	前提	.

对狄更斯作品感兴趣的学生会惊讶地发现，学校里竟然养着一个"狄更斯先生"。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][keɪdʒd] ['dɪki] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] ; [bʌt; bət] , [laɪk][hɪz; ɪz]['ænsestə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

He	is	a	caged	Dickie	,	poor	chap	;	but	,	like	his	ancestor	the	original
他	是	一个	笼中	迪基	,	贫穷的	小伙子	;	但	,	喜欢	他的	祖先	这	原来的

['mɪstə(r)] . [dɪk] ,

Mr	.	Dick	,
先生	.	迪克	,

他就像一只被囚禁的迪基，可怜的家伙；但是，就像他的祖先，最初的迪克先生一样，

[hiː; hi][sets] ['evrɪbɒdi] [raɪt] [æt; ət][lɑːst] .

he	sets	everybody	right	at	last	.
他	套	大家	正确的	在	最后的	.

他最终让所有人都恢复了正常。

[ðə; ði]['bærən][deə(r)][nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] , [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][let][ðə; ði] ['dɪki] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

The	Baron	dare	not	say	more	,	lest	he	should	let	the	Dickie	out	of	the	cage	.
这	男爵	敢	不是	说	更多的	,	免得	他	应该	让	这	迪基	出去	的	这	笼	.

男爵不敢再多说，唯恐把迪基从笼子里放出来。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tuː; tə][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nɒv(ə)l] - ['ridər] , [æt; ət] [liːst] , [huː] [lʌv]

The	only	disappointment	,	to	old	-	fashioned	novel	-	readers	,	at	least	,	who	love
这	仅有的	失望	,	到	老的	-	造型	小说	-	读者	,	在	至少	,	WHO	爱

['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

justice	to	be	done	,
正义	到	是	完毕	,

至少对于那些喜欢正义得到伸张的老派小说读者来说，唯一的遗憾是：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl]

and	the	villain	to	receive	worse	than	he	has	given	,	is	in	the	moral
和	这	恶棍	到	收到	更糟	比	他	有	给定	,	是	在	这	道德

[ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ;

of	the	tale	;
的	这	故事	;

故事的寓意是，恶人终将受到比他所加害的更严厉的惩罚；

[jet] [ɪn] [ðiːz] ['dekədənt] ['jeləʊ] - [ænd; ənd] [griːn] - [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd]
yet in these decadent Yellow Asterical and Green Carnational days it is as good
然而 在 这些 颓废 黄色的 - 和 绿色的 - 天 它 是 作为 好的
[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [wɪʃt] .
as can be wished .
作为 能 是 希望 .

然而，在如今这个充斥着颓废的黄色星辰花和绿色康乃馨的时代，这已经是最好的结果了。

['flɒrəns] ['wɔːdn] [ɪz]['naɪðə(r)] ['prɪgɪʃ] [nɔː(r)] [tʃɜːtʃ] - - ; [ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ðə; ði]
Florence Warden is neither priggish nor Church - Wardenish ; and so , when the
佛罗伦萨 典狱长 是 两者都不 伪善 也不 教会 - - ; 和 所以 , 什么时候 这
['skaʊndrəl] — — [bʌt; bət][hɪə(r)] ,
scoundrel — — But here ,
恶棍 — — 但 这里 ,

弗洛伦斯·沃登既不迂腐，也不像个教堂执事；所以，当那个恶棍——但是在这里，

[ə'gen] , [ðə; ði]['bærən][mʌst; məst][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]
again , the Baron must put his finger to his lips , and ask you to
再次 , 这 男爵 必须 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 , 和 问 你 到
[riːd] [ðə; ði]['stɔːri] ;
read the story ;
读 这 故事 ;

男爵再次将手指放在嘴唇上，请你读这个故事；

[wen] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] , [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ['weðə(r)] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ,
when , and not till then , he may imagine whether you do not agree with him ,
什么时候 , 和 不是 直到 然后 , 他 可能 想象 无论 你 做 不是 同意 和 他 ,
" [mɪ'stɛər] !
" Mystère !
" 神秘 !

只有到那时，他才能想象你是否同意他的观点，"神秘！

" [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
" Curiosity has ever been a weakness of human nature ,
" 好奇心 有 曾经 到过 一个 弱点 的 人类 自然 ,

好奇心一直是人类天性中的弱点，

[ænd; ənd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] ['meni] [meɪk] [ðəm'selvz]
and that seems to be the only reason why so many make themselves
和 那 似乎 到 是 这 仅有的 原因 为什么 所以 许多 制作 他们自己
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] .
uncomfortable by taking journeys to the Pole .
不舒服 经过 采取 旅程 到 这 极 .

而这似乎就是许多人宁愿让自己感到不适也要前往极地旅行的唯一原因。

['ɪmɪteɪtɪŋ] ['næns(ə)n] , ['gɔːd(ə)n] ['steɪblz] , [em] . [diː] . , [ɑː(r)] . [en] . , [sendz][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][tuː; tə]
Imitating Nansen , Gordon Stables , M . D . , R . N . , sends his hero To
模仿 南森 , 戈登 马厩 , M . D . , 拉 . N . , 发送 他的 英雄 到
['griːnlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl] ,
Greenland and the Pole ,
格陵兰 和 这 极 ,

效仿南森，医学博士、注册护士戈登·斯泰布尔斯派遣他的英雄前往格陵兰岛和极地。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] " - " ([ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][grɑːsp]
which he reaches after much " skilöbning " (the book must be read to grasp
哪个 他 到达 后 很多 " - " (这 书 必须 是 读 到 抓牢
[ɪts] ['miːnɪŋ]) ,
its meaning) ,
它是 意义) ,

他经过大量的"学习"（必须阅读这本书才能理解其含义）才达到这个目的。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [bʌt; bət][pə'laɪt] ['welkəm] ,
and **receiving** **a** **chilly** **but** **polite** **welcome** **,**
和 接收 一个 寒冷 但 有礼貌的 欢迎 ,

并受到了冷淡但礼貌的欢迎。

[wɪð] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [breɪks] [ðə; ði][kəʊld]['saɪləns][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] "
with **the** **arrogance** **of** **an** **Englishman** **breaks** **the** **cold** **silence** **by** **singing** **the** **"**
和 这 傲慢 的 一个 英国人 休息 这 寒冷的 沉默 经过 歌唱 这 "
['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ,
National **Anthem** **,**
国家的 国歌 ,

他带着英国人的傲慢打破了冰冷的沉默，唱起了"国歌"。

" [wen] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][pəʊl][ɪz] [θɔ:d] [æt; ət][wʌns] !
" **when** **of** **course** **the** **Pole** **is** **thawed** **at** **once** **!**
" 什么时候 的 课程 这 极 是 解冻 在 一次 !

当然，当北极冰层立刻解冻时！

[raɪts] [ə; eɪ] - ['dʒu:niə(r)] ,
Writes **a** **Baronitess** **Junior** **,**
写 一个 - 初级 ,

一位男爵夫人写道，

" [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [hu:] [dɪ'laɪt] [ɪn]['feəri][lɔ:(r)] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['stɔ:ri]
" **Those** **little** **boys** **and** **girls** **who** **delight** **in** **fairy** **lore** **will** **find** **a** **charming** **story**
" 那些 小的 男孩们 和 女孩们 WHO 喜 在 仙女 知识 将要 寻找 一个 迷人 故事
[ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['mɒrɪs] ;
of **magical** **adventures** **in** **Maurice** **;**
的 神奇 冒险 在 莫里斯 ;

"那些喜欢童话故事的小男孩和小女孩会在《莫里斯》中找到一个充满魔幻冒险的迷人故事；

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] [red] [dʒɑ:(r)] , [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dʒɜ:zi] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ə'prəʊpriətli]
or **,** **the** **Red** **Jar** **,** **by** **the** **Countess** **of** **Jersey** **,** **or** **more** **appropriately**
或者 , 这 红色的 罐 , 经过 这 伯爵夫人 的 球衣 , 或者 更多的 适当
['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - .
Countess **of** **Jarsey** **.**
伯爵夫人 的 - .

或者，《红罐》，作者是泽西伯爵夫人，或者更确切地说是贾西伯爵夫人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fæn'tæstɪkli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['rəʊzi:][em] . [em] . ['pɪtmən] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [mək'mɪlən]
It **is** **fantastically** **illustrated** **by** **Rosie** **M** **.** **M** **.** **Pitman** **,** **and** **published** **by** **Macmillan**
它 是 太棒了 插图 经过 罗西 M . M . 皮特曼 , 和 已发布 经过 麦克米伦
& [ˌsi: 'əʊ] . ,
& **Co** **.** **,**
& 合作 . ,

本书由罗西·M·M·皮特曼绘制精美插图，由麦克米伦公司出版。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ][dʒɑ:(r)][kæn; kən][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] .
and **shows** **how** **unpleasant** **a** **jar** **can** **be** **in** **a** **family** **.**
和 演出 如何 令人不快的 一个 罐 能 是 在 一个 家庭 .

这表明罐子在一个家庭中会造成多么不愉快的事情。

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['pəʊɪt] ['faɪnli] [sed] , - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑ:(r)]
And **yet** **has** **not** **the** **poet** **finely** **said** **,** **'** **A** **thing** **of** **beauty** **is** **a** **Jar**
和 然而 有 不是 这 诗人 精细地 说 , - 一个 事物 的 美丽 是 一个 罐
[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ! -
for **ever** **!** **'**
为了 曾经 ! -

然而，诗人不是曾精辟地指出："美的事物如同永恒的宝瓶！"

" [ðə; ði]['bærən][ɪz] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lednhɔ:l] [pres] [ɒv; əv]

" **The** **Baron** **is** **anxiously** **expecting** **the** **appearance** **from** **The** **Leadenhall** **Press** **of**

" 这 男爵 是 焦虑地 期待 这 外貌 从 这 利登霍尔 按 的

['mɪstə(r)] . - [tʃæp] - [bʊk] .

Mr **.** **Tuer's** **Chap** **-** **book** **.**

先生 . - 查普 - 书 .

“男爵正焦急地等待着利德霍尔出版社出版图尔先生的小册子。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of **course** **,**

的 课程 ,

当然，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[ɔ:l] " [ðə; ði] [tʃ'æpɪz] " [frɒm; frəm] " [tʃæp] [wʌn] " [tu:; tə] " [lɑ:st] [tʃæp] " [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt]
all **"** **the** **Chappies** **"** **from** **"** **Chap** **1** **"** **to** **"** **Last** **Chap** **"** **are** **on** **the** **look** **out**
全部 " 这 小伙子们 " 从 " 查普 1 " 到 " 最后的 查普 " 是 在 这 看 出去
[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
for **it** **.**
为了 它 .

从"第一章"到"最后一章"，所有的"查派"都在寻找它。

[ðə; ði]['bærən] ['fænsiz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [fæk] - ['sɪməli] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ['pɜ:fɪkt] ,
The **Baron** **fancies** **it** **will** **be** **a** **perfect** **fac** **-** **simile** **,** **and** **if** **not** **perfect** **,**
这 男爵 幻想 它 将要 是 一个 完美的 脸 - 明喻 , 和 如果 不是 完美的 ,

男爵认为这将是一个完美的复制品，即便不是完美无瑕，

[ðə; ði]['mɜ:sɪf(ə)l]['krɪtɪk] [hu:] [ɪz]['mɜ:sɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:θə(r)] [wɪl] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt][pəʊp]
the **merciful** **critic** **who** **is** **merciful** **to** **his** **author** **will** **say** **with** **the** **poet** **Pope**
这 仁慈 评论家 WHO 是 仁慈 到 他的 作者 将要 说 和 这 诗人 教皇

宽容的评论家，如果对作者宽容，就会像诗人蒲柏那样说。

" [ˌti: 'ju:][ɜ:(r)][ɪz]['hju:mən] ,
" **Tu** **er** **is** **human** **,**
" 图 呃 是 人类 ,

"图尔是人，

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][pəʊp] - ['ju:lər][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ; [waɪl] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]
" **which** **is** **a** **most** **pope** **-** **ular** **quotation** **;** **while** **as** **to** **the** **latter** **half** **of** **the**
" 哪个 是 一个 最多 教皇 - 拉尔 引述 ; 尽管 作为 到 这 后者 一半 的 这
[laɪn] " [tu:; tə] [fə'gɪv] ,
line **"** **to** **forgive** **,**
线 " 到 原谅 ,

这是一句非常典型的教皇名言；至于后半句"宽恕"，

[dɪ'vaɪn] " — [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'streɪnd] [pri'rɔgətiv] [ɒv; əv][ðə; ði]
divine **"** **—** **that** **,** **in** **a** **measure** **,** **is** **one** **of** **the** **unstrained** **prerogatives** **of** **the**
神圣的 " — 那 , 在 一个 措施 , 是 一 的 这 不费力 特权 的 这

"神圣的"——在某种程度上，这是……的与生俱来的特权之一。

[bɪ'nefɪs(ə)nt]['bærən][di:][bi:] . - ['dʌblju:] .
Beneficent **Baron** **de** **B** **.** **-** **W** **.**
仁慈的 男爵 德 B . - W .

仁慈的男爵德 B.-W.

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌædæp'teɪʃn] .
A **SLIGHT** **ADAPTATION** **.**
一个 轻微 适应 .

稍作调整。

([sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dɪ'beɪt] (['leɪdɪz] ['əʊnli]) [æt; ət][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs] [klʌb] [ɒn][ðə; ði]
(**Suggested** **by** **the** **recent** **Debate** **(** **Ladies** **only** **)** **at** **the** **Pioneers** **Club** **on** **the**
(建议 经过 这 最近的 辩论 (女士们 仅有的) 在 这 先驱者 俱乐部 在 这
['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] .)
Shortcomings **of** **the** **Male** **Sex** **.** **)**
缺点 的 这 男性 性别 .)

（此建议源于先锋俱乐部最近举办的（仅限女士参加的）关于男性缺点的辩论。）

['nəʊvə]['mjuː.lɪə] - [mɔː(r)] - .
Nova mulier vociferatur more Whitmanico .
新星 穆利尔 - 更多的 - .

Nova mulier vociferatur 更多惠特马尼科。

[kʌm] [maɪ]['mɒd(ə)n] ['wɪmɪn] ,
Come my modern women ,
来 我的 现代的 女性 ,

来吧，我的现代女性们，

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [get][jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbəz] ['redi] ,
Follow me this evening , get your numbers ready ,
跟随 我 这 晚上 , 得到 你的 数字 准备好 ,

今晚请关注我，准备好你的号码。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['lætʃkiː] ?
Have you got your latchkeys ?
有 你 得到 你的 门锁 ?

你有钥匙吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['membəz] - ['æksiːz] ?
have you your members ' axes ?
有 你 你的 成员 - 轴 ?

你们有成员们的斧头吗?

[ˌpaɪə'nɪəs] !
Pioneers !
先驱者 !

先驱者!

[əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs] !
O Pioneers !
哦 先驱者 !

先驱者们!

[tuː; tə][ðə; ði][klʌb][ɪn]['brutən] [striːt]
To the club in Bruton Street
到 这 俱乐部 在 布鲁顿 街道

前往布鲁顿街的俱乐部

[wiː; wi][mʌst; məst] [mɑːtʃ] [maɪ] ['dɑːliŋz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [ɒn'sɒmb(ə)l] ,
We must march my darlings , one and all a great ensemble ,
我们 必须 行进 我的 亲爱的们 , 一 和 全部 一个 伟大的 合奏 ,

亲爱的们，我们必须列队前进，大家团结一心，组成一支强大的队伍。

[wiː; wi][ðə; ði] ['strenjuəs] ['leɪdi] ['tʃæmpiənz] , [ɔːl] [ɪk'striːmli] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,
We the strenuous lady champions , all extremely up to date ,
我们 这 费力的 女士 冠军 , 全部 极其 向上 到 日期 ,

我们这些奋力拼搏的女冠军，个个都非常了解最新情况，

[ˌpaɪə'nɪəs] !
Pioneers !
先驱者 !

先驱者!

[əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs] !
O Pioneers !
哦 先驱者 !

先驱者们!

[əʊ][juː; jʊ][gˈɜːlz] , [west] - [end][gˈɜːlz] ,
O you girls , West - End girls ,
哦 你 女孩们 , 西方 - 结尾 女孩们 ,

哦，你们这些女孩，西区女孩们，

[əʊ][juː; jʊ] [jʌŋ] [rɪˈvəʊltɪŋ] [dˈɔːtəz] , [fʊl] [ɒv; əv]['mænli] [praɪd] [ænd; ənd] ['mænəz] ,

O	you	young	revolting	daughters	,	full	of	manly	pride	and	manners	,
哦	你	年轻的	令人作呕的	女儿们	,	满的	的	男子气概	自豪	和	礼仪	,

哦，你们这些年轻叛逆的女儿们，充满了男子气概和男子气概，

[pleɪn] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [west] - [end][gˈɜːlz]

Plain	I	see	you	West	-	End	girls
清楚的	我	看	你	西方	-	结尾	女孩们

我看到你们这些西区女孩了。

([nəʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] !) .

(	no	reflection	on	your	features	!	)	.
(	不	反射	在	你的	特征	!	)	.

（并非针对您的外貌！）

[ˌpaɪəˈnɪəs] !

Pioneers	!
先驱者	!

先驱者！

[əʊ] [ˌpaɪəˈnɪəs] !

O	Pioneers	!
哦	先驱者	!

先驱者们！

[hæv; həv]['aʊə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] ['hɔːltɪd] ?

Have	our	lords	and	masters	halted	?
有	我们的	领主们	和	大师	停止	?

我们的主人和统治者们停止了吗?

[duː; də] [ðeɪ] ['hʌmbli] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] - [siːt] , ['wɪərid] [aʊt] [wɪð] ['mædəm] ['seərə] [grænd] ?

Do	they	humbly	take	a	back	-	seat	,	wearied	out	with	Madame	Sarah	Grand	?
做	他们	谦卑地	拿	一个	后退	-	座位	,	疲惫	出去	和	夫人	莎拉	盛大	?

他们是否因为和莎拉·格兰德夫人相处而感到疲惫，甘愿退居幕后?

[wiː; wi] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['djuːəl] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪglɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪk(ə)l] .

We	take	up	the	dual	garments	,	and	the	eyeglass	and	the	cycle	.
我们	拿	向上	这	双重的	服装	,	和	这	眼镜	和	这	循环	.

我们拿起两件衣服、眼镜和自行车。

[ˌpaɪəˈnɪəs] !

Pioneers	!
先驱者	!

先驱者！

[əʊ] [ˌpaɪəˈnɪəs] !

O	Pioneers	!
哦	先驱者	!

先驱者们！

[frɒm; frəm] [nɔːθ] ['hæmpstɪd] , [frɒm; frəm] [saʊθ] ['tuːtɪŋ] ,

From	North	Hampstead	,	from	South	Tooting	,
从	北	汉普斯特德	,	从	南	图廷	,

来自北汉普斯特德，来自南图廷

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [pɛkəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪəz] [wiː; wi] [kʌm] ,

From	far	Peckham	,	from	the	suburbs	and	the	shires	we	come	,
从	远的	佩卡姆	,	从	这	郊区	和	这	郡	我们	来	,

我们来自遥远的佩克汉姆，来自郊区和郡县，

[ɔːl][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] ['nəʊtɪŋ] , ['bɔnɪts] , ['fæʃnz] ['kriti,saiz] ,

All	the	dress	of	comrades	noting	,	bonnets	,	fashions	criticising	,
全部	这	裙子	的	同志们	注意到	,	引擎盖	,	时尚	批评	,

注意到所有同志的穿着，包括帽子和时尚，并加以批评。

[ˌpaɪə'nɪəs] !
Pioneers **!**
先驱者 !

先驱者!

[əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs] !
O **Pioneers** **!**
哦 先驱者 !

先驱者们!

[wiː; wi] [praɪ'miːv(ə)l] ['fetəz] ['luːsɪŋ] ,
We **primeval** **fetters** **loosing** **,**
我们 原始 镣铐 失败 ,

我们挣脱了原始的束缚,

[wiː; wi] ['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] ['teɪmɪŋ] , ['veksɪŋ] [wiː; wi] [ænd; ənd] ['wʌrɪɪŋ] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] ,
We **our** **husbands** **taming** **,** **vexing** **we** **and** **worrying** **Mrs** **.** **Grundy** **,**
我们 我们的 丈夫们 驯服 , 令人恼火 我们 和 令人担忧 太太 . 格伦迪 ,

我们驯服我们的丈夫，惹恼我们，也让格伦迪太太担心,

[wiː; wi] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] ['friːli] ['lɪvɪŋ] , [wiː; wi] [æz; əz] ['bætʃələ(r)] - [gˈɜːlz] [rɪ'zaɪdɪŋ] ,
We **our** **own** **lives** **freely** **living** **,** **we** **as** **bachelor** **-** **girls** **residing** **,**
我们 我们的 自己的 生活 自由 活的 , 我们 作为 学士 - 女孩们 居住 ,

我们自由自在地过着自己的生活，我们这些单身女孩居住在那里,

[ˌpaɪə'nɪəs] !
Pioneers **!**
先驱者 !

先驱者!

[əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs] !
O **Pioneers** **!**
哦 先驱者 !

先驱者们!

['lɪtərəri] [deɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ,
Literary **dames** **are** **we** **,**
文学 女士们 是 我们 ,

我们是文学界的女杰,

['sɪŋəz] , ['spikər] , ['tempərəns] ['ridər] , ['ɑːtɪsts] [wiː; wi] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnəlɪst] ,
Singers **,** **speakers** **,** **temperance** **readers** **,** **artists** **we** **and** **journalists** **,**
歌手 , 演讲者 , 节制 读者 , 艺术家 我们 和 记者 ,

歌手、演说家、禁酒运动的读者、艺术家和记者们,

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['festɪv] ['æktrəs] (['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sməʊkɪŋ] -
Here **and** **there** **a** **festive** **actress** **(** **generally** **to** **be** **found** **in** **our** **smoking** **-**
[ruːm]) ,
room **)** **,**
房间) ,

偶尔会看到一些爱热闹的女演员（通常会在我们的吸烟室里出现),

[ˌpaɪə'nɪəs] !
Pioneers **!**
先驱者 !

先驱者!

[əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs] !
O **Pioneers** **!**
哦 先驱者 !

先驱者们!

[reɪz] [ðə; ði] ['maɪti] ['mɪstrəs] ['prezɪdənt] ,
Raise the mighty mistress President ,
增加 这 强大的 情妇 总统 ,

拥立伟大的女主人总统，

['weɪvɪŋ] [haɪ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['prezɪdənt] , ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['leɪdi] ['prezɪdənt] ([bend][jɔ:(r); jə(r)] [hedz]
Waving high the delicate President , over all the Lady President (bend your heads
挥手 高的 这 精美的 总统 , 超过 全部 这 女士 总统 (弯曲 你的 头部
[ɔ:l]) ,
all) ,
全部) ,

高高举娇弱的总统，俯视女总统（请大家低头），

[reɪz] [ðə; ði] ['wɔ:laɪk] ['mɪsɪz] . [em] - [ˌes 'es] - [ˌɛn'dʒi:'bi:] - [di:] , [stɜ:n] [ɪm'pæsɪv] ['mɪsɪz] . [em] - [ˌes 'es] -
Raise the warlike Mrs . M - ss - ngb - d , stern impassive Mrs . M - ss -
增加 这 好战 太太 . M - ss - ngb - d , 船尾 冷漠 太太 . M - ss -
[ˌɛn'dʒi:'bi:] - [di:] ,
ngb - d ,
ngb - d ,

唤起好战的M-ss-ngb-d夫人，严厉冷漠的M-ss-ngb-d夫人，

[ˌpaɪə'nɪəs] !
Pioneers !
先驱者 !

先驱者！

[əʊ] [ˌpaɪə'nɪəs] !
O Pioneers !
哦 先驱者 !

先驱者们！

[ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [mɔ:(r)]['vɜ:rsəz] ,
This sort of thing goes on for about twenty more verses ,
这 种类 的 事物 去 在 为了 关于 二十 更多的 诗句 ,

这种情况又持续了大约二十节诗，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ridər] [ɑ:(r); ə(r)]['kaɪndli] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [li:vz] [ɒv; əv] [grɑ:s] .
for which readers are kindly referred to the original in Leaves of Grass .
为了 哪个 读者 是 亲切地 指 到 这 原来的 在 树叶 的 草 .

读者可参阅《草叶集》原文。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə'plaɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ˌædæp'teɪʃn] .
It really applies without any further adaptation .
它 真的 适用 没有 任何 更远 适应 .

它无需任何进一步修改即可直接使用。

[ə; eɪ] " [mæn] [ɪn] ['ɑ:mə(r)] " [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] .
A " MAN IN ARMOUR " TO THE MULTITUDE .
一个 " 男人 在 盔甲 " 到 这 民众 .

在众人眼中，他是一位"身披盔甲的战士"。

[ɒn] [lɔ:d] ['meɪərz] [deɪ] .
On Lord Mayor's Day .
在 主 市长的 天 .

在市长日。

[rɪ'membə(r)] , [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [naɪnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] !
Remember , remember , the Ninth of November !
记住 , 记住 , 这 第九 的 十一月 !

记住，记住，11月9日！

[ə; eɪ]['sɪvɪk] [prə'seʃ(ə)n] [juːv] [gɒt] !

A	civic	procession	you've	got	!
一个	公民	游行	你已经	得到	!

你们这儿有一场市民游行!

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [el] . [siː] . [siː] . ['triːz(ə)n]

I	know	no	reason	why	L	.	C	.	C	.	treason
我	知道	不	原因	为什么	L	.	C	.	C	.	叛国罪

我不知道LCC叛国的理由

[ʃʊd; ʃəd] [send] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['kʌstəm] [tuː; tə] [pɒt] .

Should	send	the	old	custom	to	pot	.
应该	发送	这	老的	风俗	到	锅	.

应该把旧习俗扔进锅里。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['glæmə(r)] [ə'baʊt] [men] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ,

There	is	a	great	glamour	about	men	in	armour	,
那里	是	一个	伟大的	魅力	关于	男人	在	盔甲	,

身着盔甲的男人有一种独特的魅力。

[wɪl] ['lʌndən] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [ə; eɪ] - [pænt]

Will	London	turn	out	all	a	-	pant
将要	伦敦	转动	出去	全部	一个	-	喘气

伦敦会变成一片混乱吗?

[æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bjuːgl] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [mək'duːgəl] ,

At	sound	of	the	bugle	to	stare	at	Mcdougall	,
在	声音	的	这	号角	到	盯	在	麦克杜格尔	,

听到号角声，便盯着麦克杜格尔看。

[ɔː(r)] [hɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['ɔːrmɪstən] [tʃɑːnt] ?

Or	hear	Mrs	.	Ormiston	Chant	?
或者	听到	太太	.	奥米斯顿	呗	?

或者听听奥米斯顿夫人的吟唱?

[ðəʊ] ['sɪti] [kraʊdz] ['hɜːt(ə)l] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ðɪ] ['tɜːt(ə)l] ,

Though	city	crowds	hurtle	to	welcome	the	turtle	,
尽管	城市	人群	冲刺	到	欢迎	这	龟	,

尽管城市民众蜂拥而至迎接这只乌龟,

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [meə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [meɪs] ;

And	shout	at	the	Mayor	and	the	mace	;
和	喊	在	这	市长	和	这	锤	;

对着市长和权杖大声喊叫;

[wɒt] ['kaʊns(ə)l] [kə'mɪti] [wɪl] [tʃəʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['sɪti]

What	Council	Committee	will	choke	up	the	City
什么	理事会	委员会	将要	呛	向上	这	城市

哪个市议会委员会会阻碍这座城市的发展?

[wɪð] [mɒbz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [iːtʃ] [feɪs] ?

With	mobs	and	a	smile	on	each	face	?
和	怪物	和	一个	微笑	在	每个	脸	?

人群熙熙攘攘，每个人脸上都洋溢着笑容?

[ðə; ðɪ] [əʊld] " [ˌpænə'rɑːmə] " - [es] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['drɑːmə] .

The	old	"	panorama	"	'	s	a	popular	drama	.
这	老的	"	全景	"	-	s	一个	受欢迎的	戏剧	.

老《全景》是一部受欢迎的戏剧。

[æn; ən] ['ɔːldəmən] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['glʌtn] ;

An	alderman	may	be	a	glutton	;
一个	市议员	可能	是	一个	馋嘴	;

市议员可能是个贪吃鬼;

[bʌt; bət][ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][dʒɒg][ˈɑːftə(r)][ˈmeigɔg][ænd; ənd][gɑːg]

But	multitudes	jog	after	Magog	and	Gog
但	众多	慢跑	后	玛各	和	歌革

但许多人追随玛各和歌革。

[huː] [doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌtən] .

Who	don't	care	a	button	for	Hutton	.
WHO	不	关心	一个	按钮	为了	赫顿	.

谁都不在乎赫顿。

[səʊ][rɪˈmembə(r)] , [rɪˈembə(r)] , [ðə; ði][naɪnθ][ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] !

So	remember	,	remember	,	the	Ninth	of	November	!
所以	记住	,	记住	,	这	第九	的	十一月	!

所以记住，记住，11月9日!

[ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] [ˈglɔːriəs] [juːv] [gɒt] ;

A	holiday	glorious	you've	got	;
一个	假期	辉煌	你已经	得到	;

你拥有一个美好的假期;

[bʌt; bət] " [ˌjuːnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] " [wɪl] [rɒb][ðə; ði] [həʊl] [ˈneɪʃ(ə)n]

But	"	unification	"	will	rob	the	whole	nation
但	"	统一	"	将要	抢	这	所有的	国家

但"统一"将使整个国家蒙受损失。

[ɒv; əv][wʌn] [gʊd] [əʊld] [spriː] — [wɪtʃ] [ɪz][rɒt] !

Of	one	good	old	spree	—	which	is	rot	!
的	一	好的	老的	狂欢	—	哪个	是	腐烂	!

一次酣畅淋漓的狂欢——真是腐烂!

['fʊtnoʊt]

Footnotes
脚注

脚注

[wʌn] ['iliəd] , [biː] . [viː] . , - .

1	Iliad	,	B	.	V	.	,	478	.
1	《伊利亚特》	,	B	.	V	.	,	-	.

伊利亚特，BV，478。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Inconsistent	spelling	and	hyphenation	are	as	in	the	original	.
不一致	拼写	和	连字符	是	作为	在	这	原来的	.

拼写和连字符不一致的情况与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神